

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

Glénat







LE GRAND LIVRE DE

# DRAGON BALL

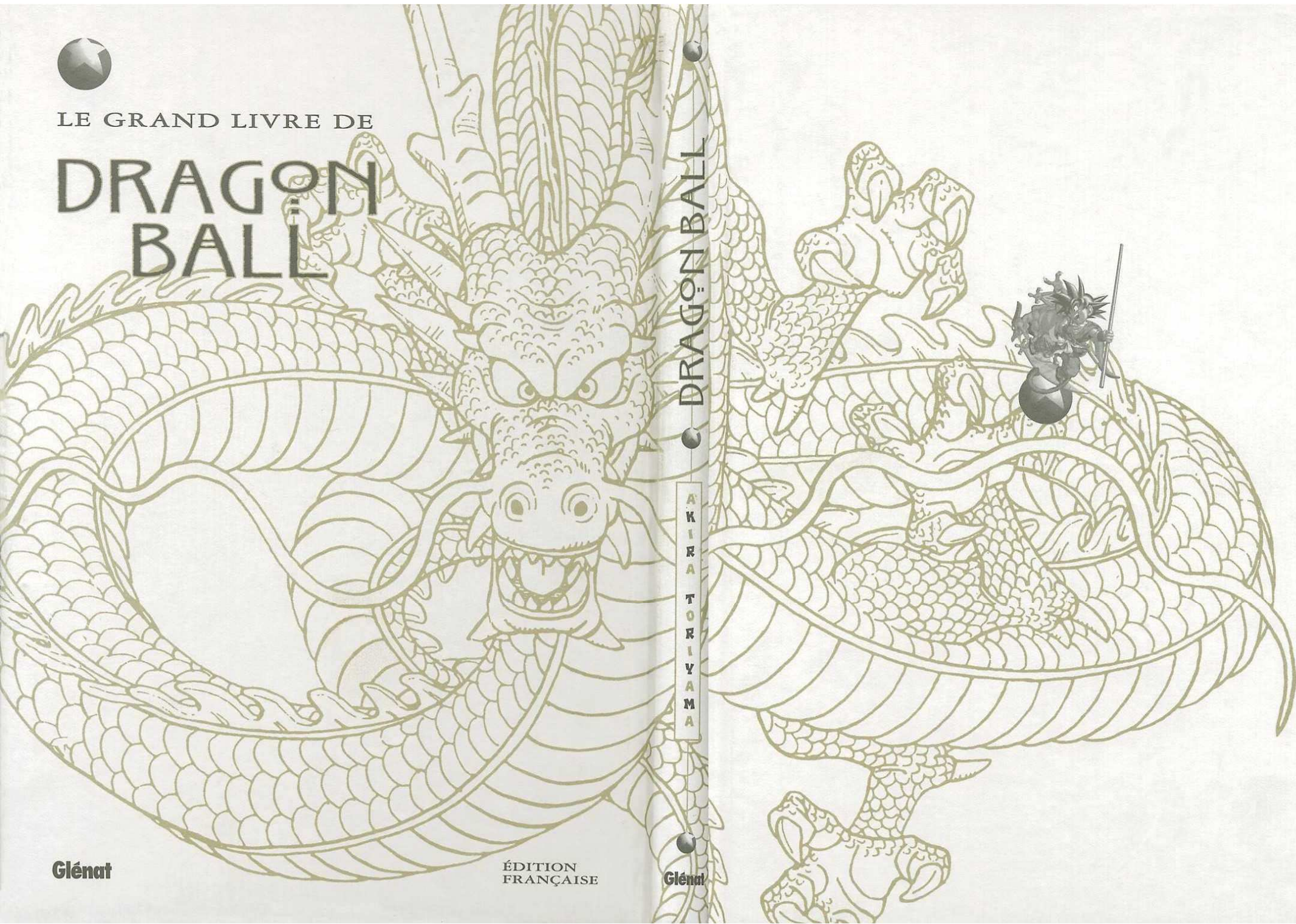
Glénat

ÉDITION  
FRANÇAISE

DRAGON BALL

AKIRA TORIYAMA

Glénat

















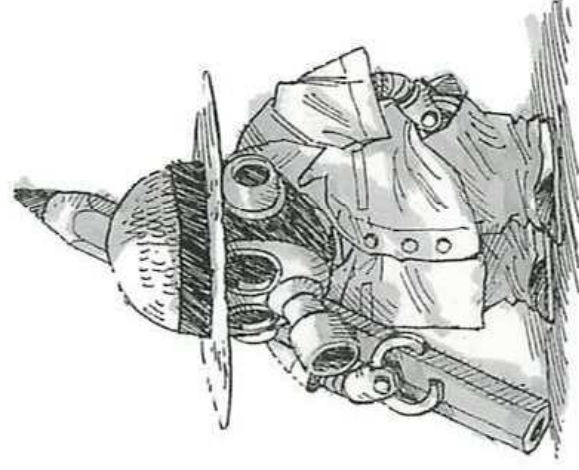


LE GRAND LIVRE DE  
DRAGON  
BALL









*Vous avez entre les mains le recueil exhaustif de toutes les illustrations couleurs célébrant l'avènement de la série Dragon Ball.*

*En les voyant ainsi regroupées, je suis stupéfait par le nombre de dessins que j'ai réalisés en 10 ans. Parmi ces créations, et avec un peu de recul, il y en a dont je ne suis malheureusement plus très fier...*

*Toutefois je compte sur votre indulgence, et j'espère que vous prendrez plaisir à consulter cet ouvrage.*

*Akira Toriyama*



## S O M M A I R E

Compilation de tous les dessins couleurs  
réalisés entre 1984 et 1995.

1984	—	5
1985	—	7
1986	—	19
1987	—	33
1988	—	49
1989	—	57
1990	—	73
1991	—	91
1992	—	107
1993	—	123
1994	—	141
1995	—	151
Couvertures des manga volumes 1 à 42	—	166
Couvertures de magazines	—	188
Akira Toriyama : L'interview	—	192
Divers commentaires	—	198

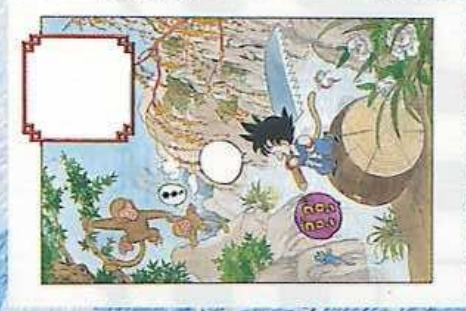
### Notes aux lecteurs :

"WJ" (Weekly Jump), "V Jump",  
et "Dragon Ball spécial aventure"  
sont des titres de magazines dans  
lesquels sont parues des illustrations  
de Dragon Ball.

"Le monde d'Akira Toriyama" et  
"Le monde animé de Toriyama"  
sont des ouvrages de référence  
traitant de l'univers de Dragon Ball.



1984







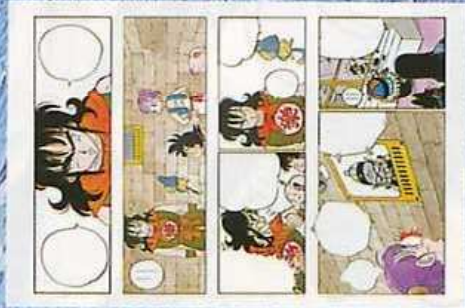
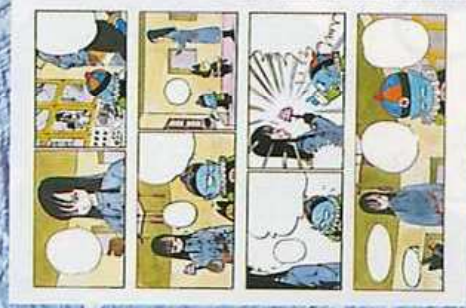
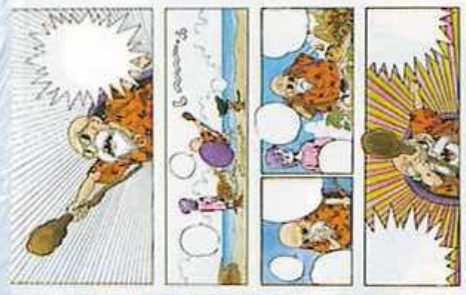
# DRAGON BALL



1984



1985











•1985





3 WJ No.10

4 WJ No.30



1985•

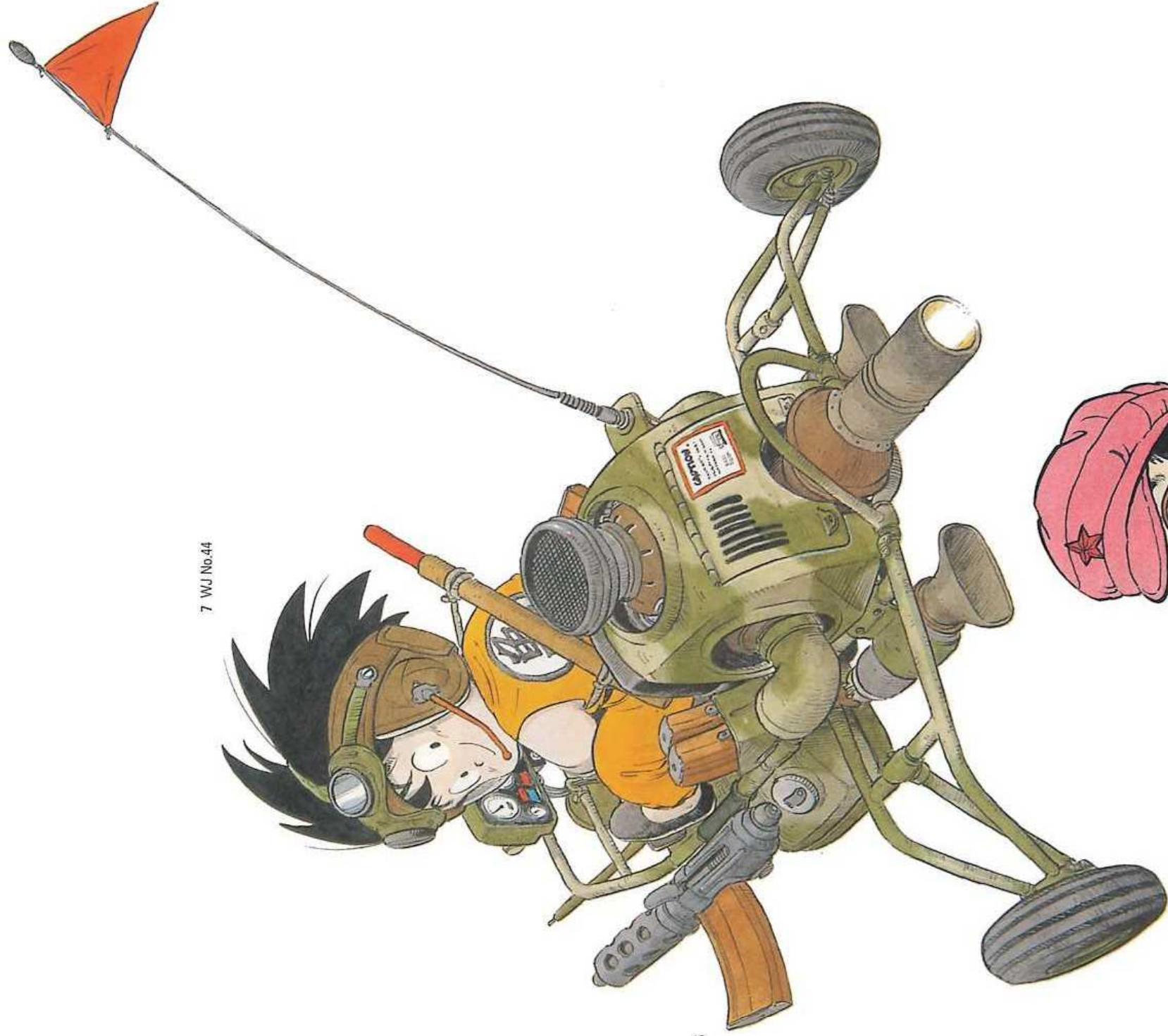






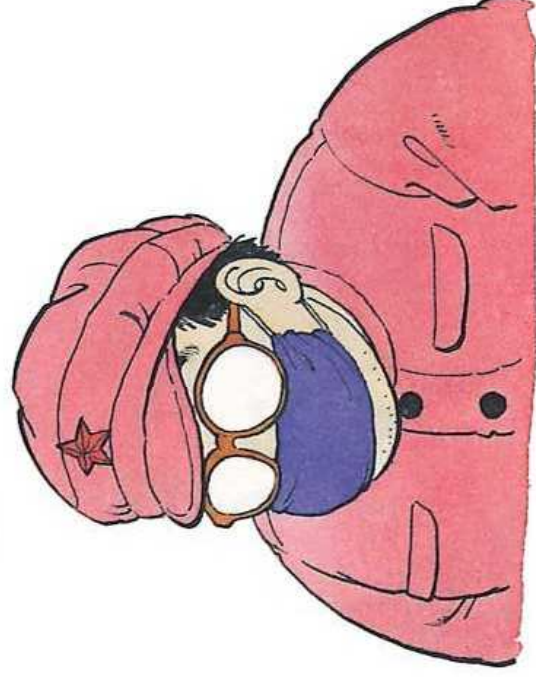






7 WJ No.44

•1985



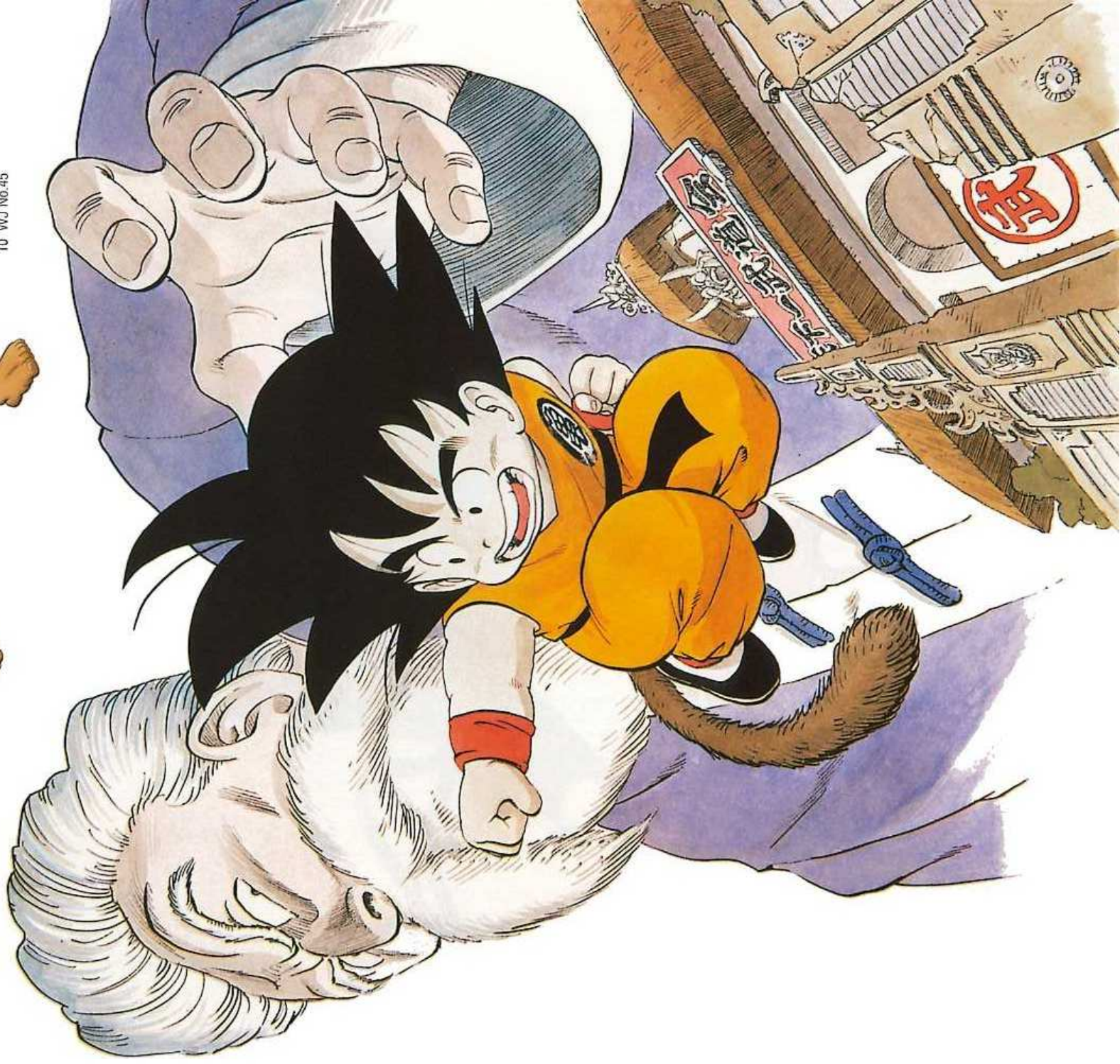
8 WJ No.10





9 WJ No.42

10 WJ No.45







11 WJ Numéro spécial automne





1985●

12 WJ No.7





13 WJ No.31

●1985



14 WJ No.44



15 WJ No.40

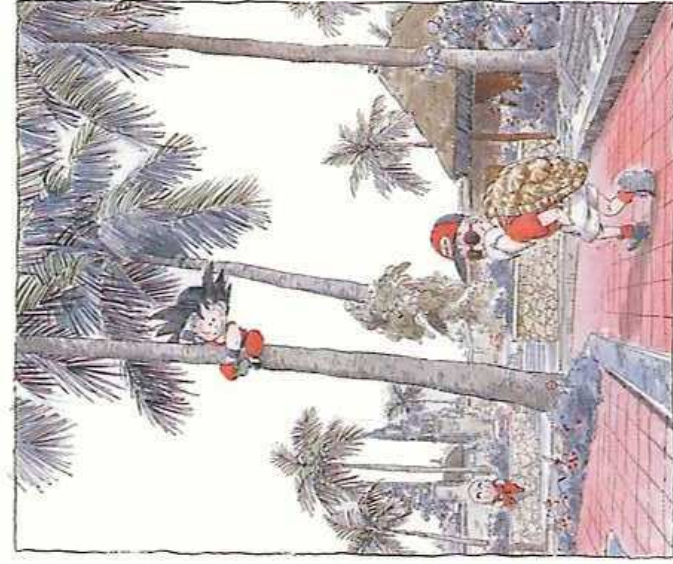




17 WJ No.25



16 WJ No.52



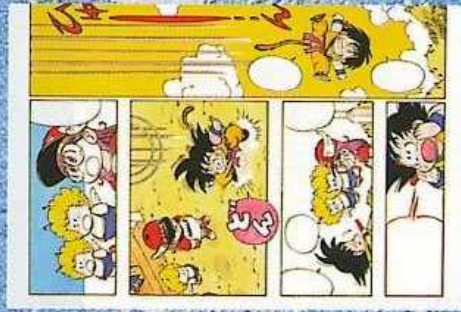
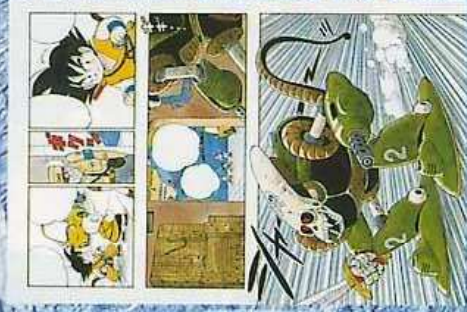
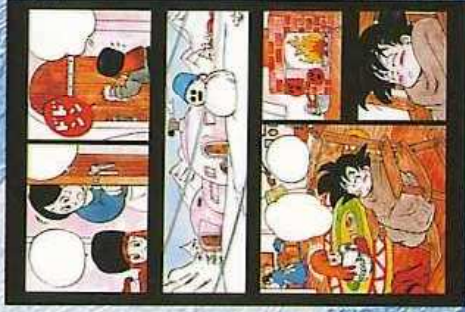
19 WJ No.33



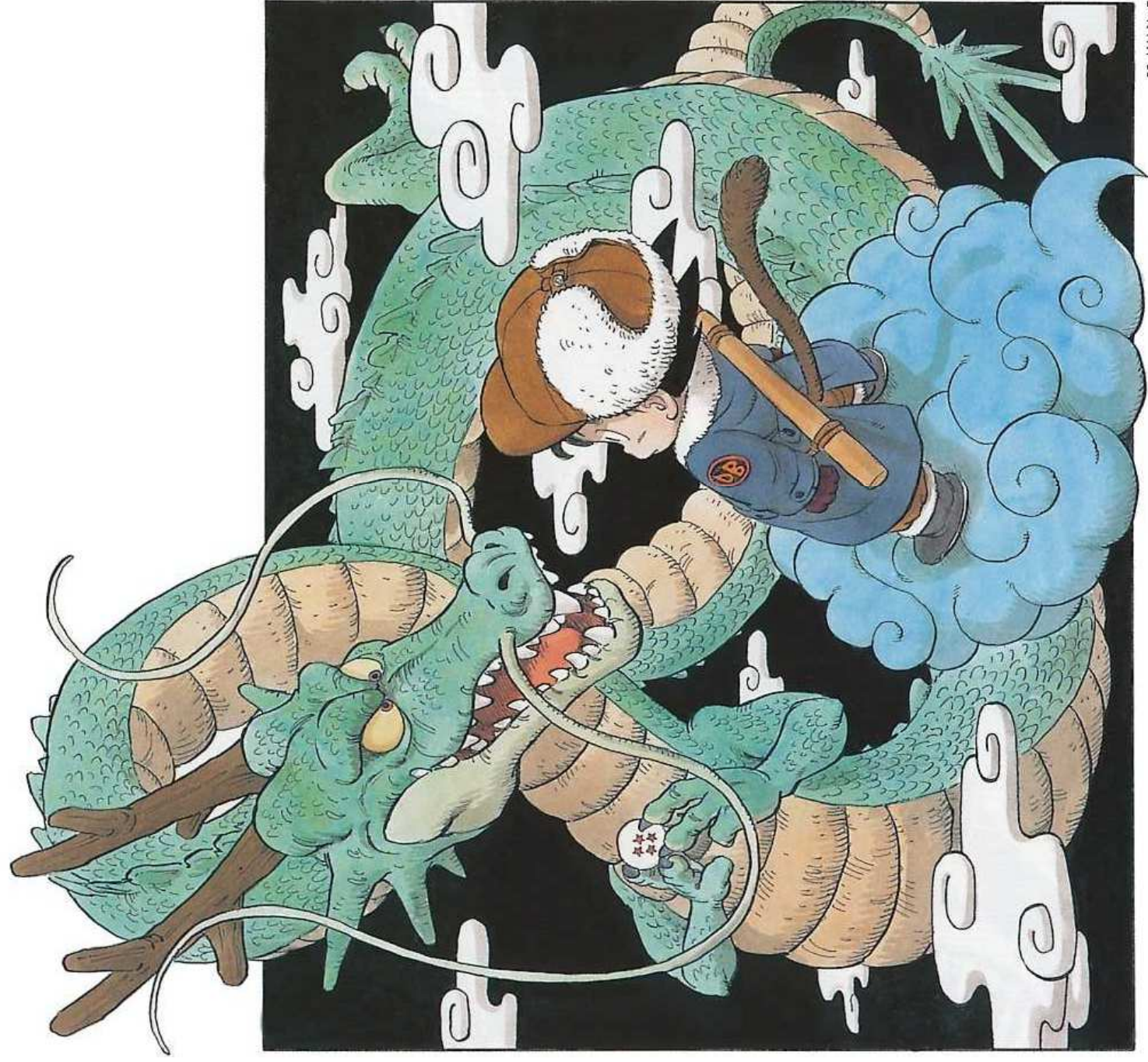
18 WJ No.48



1986



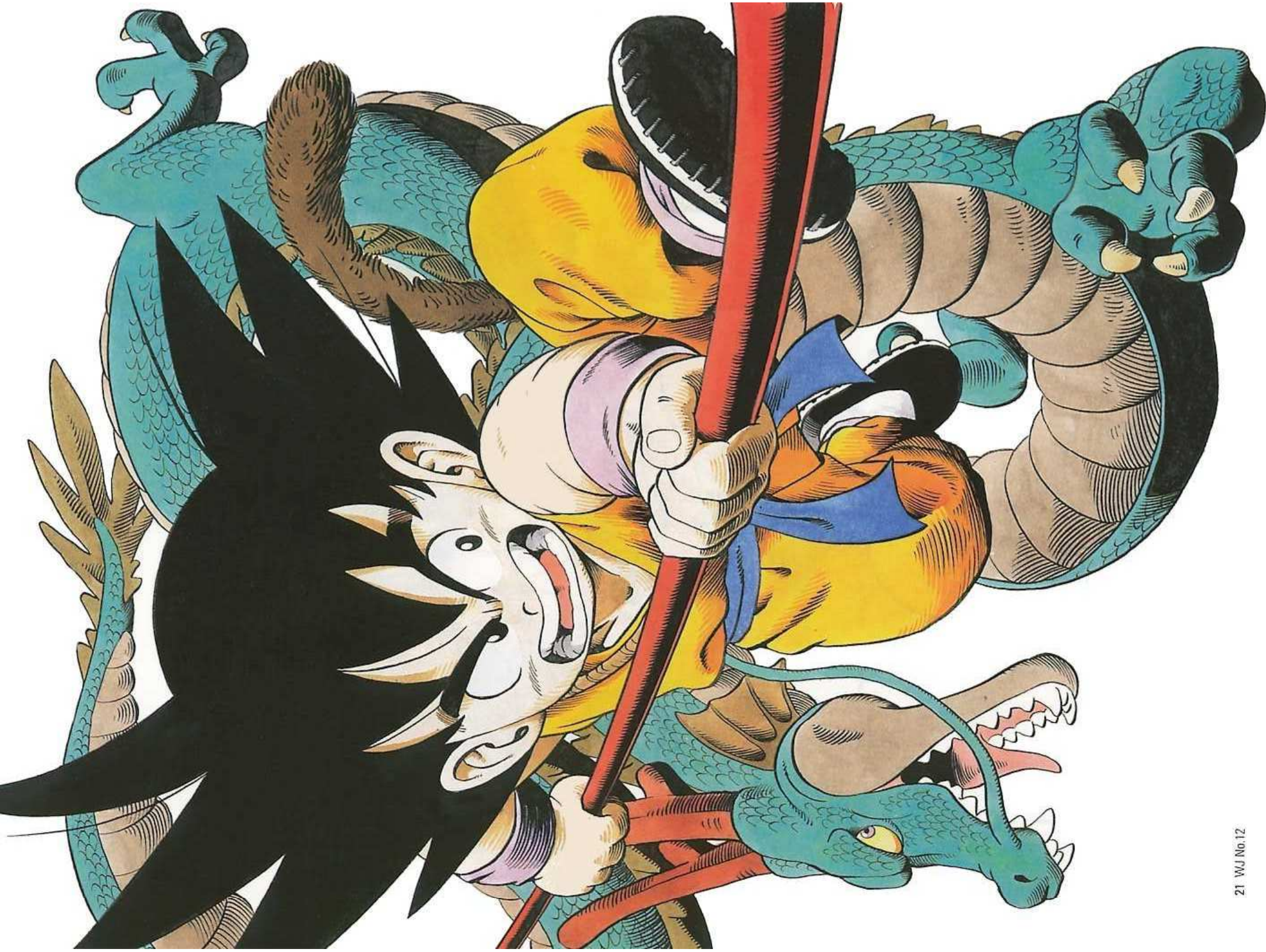




1986

20 WJ No.5



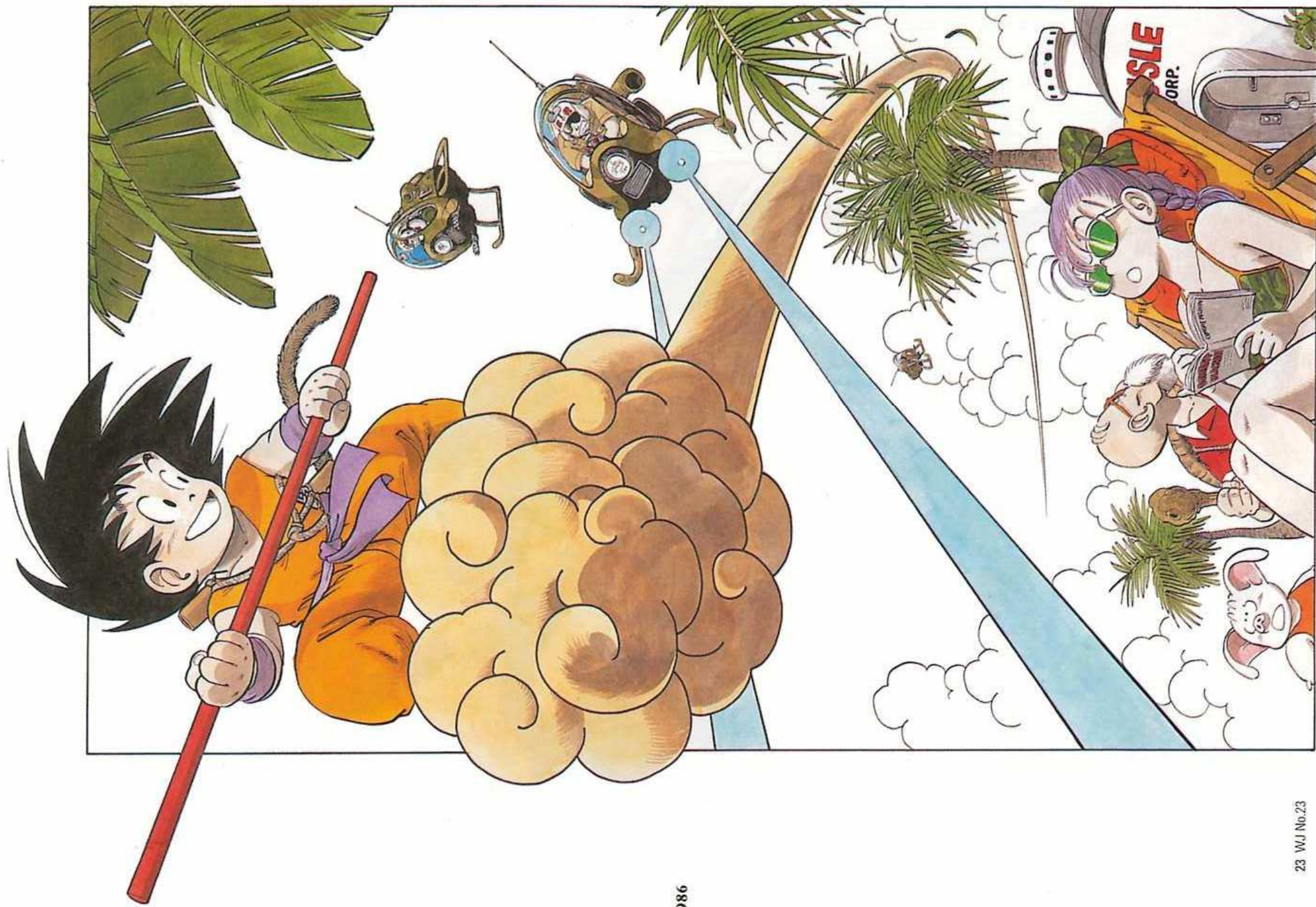




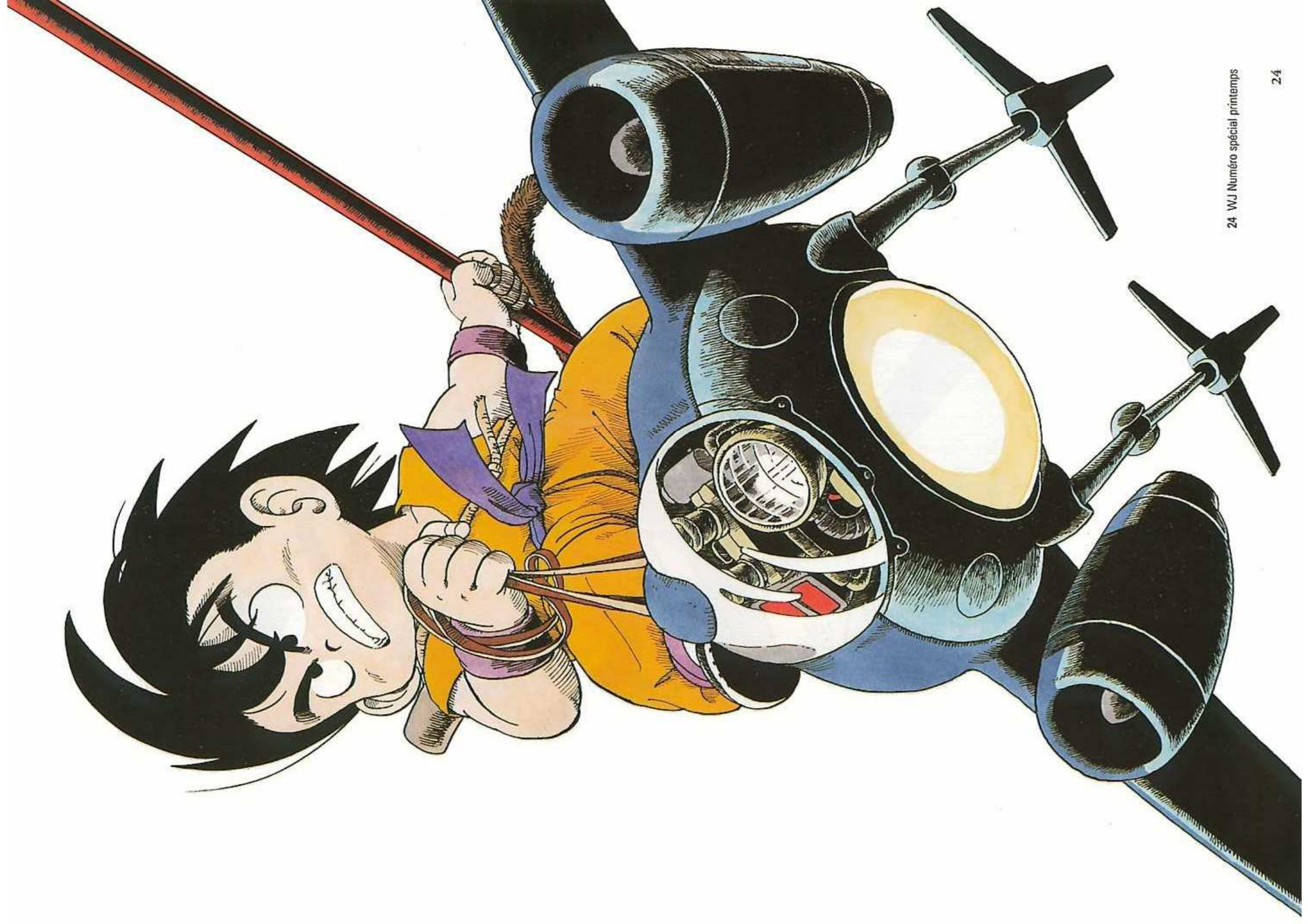


1986

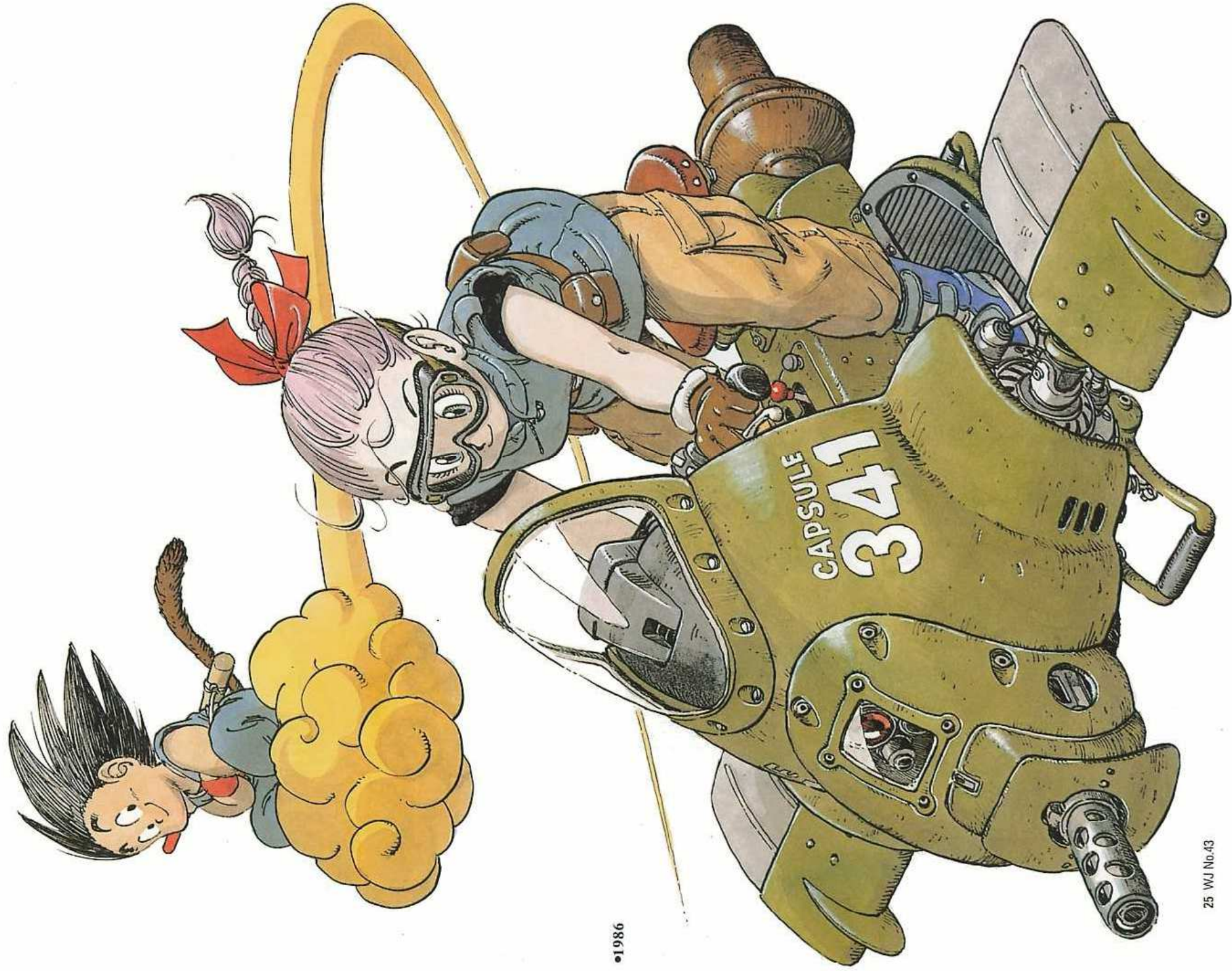








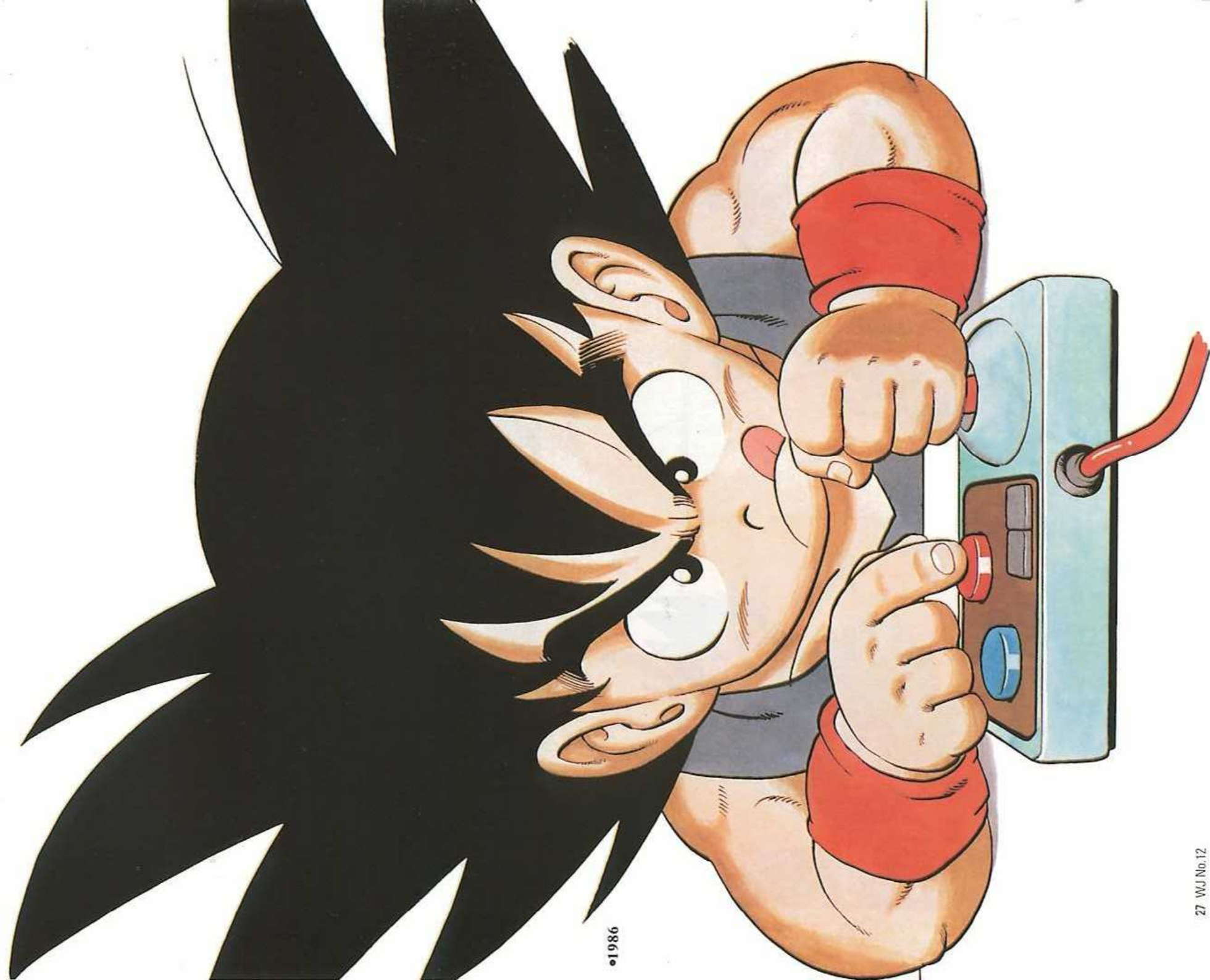










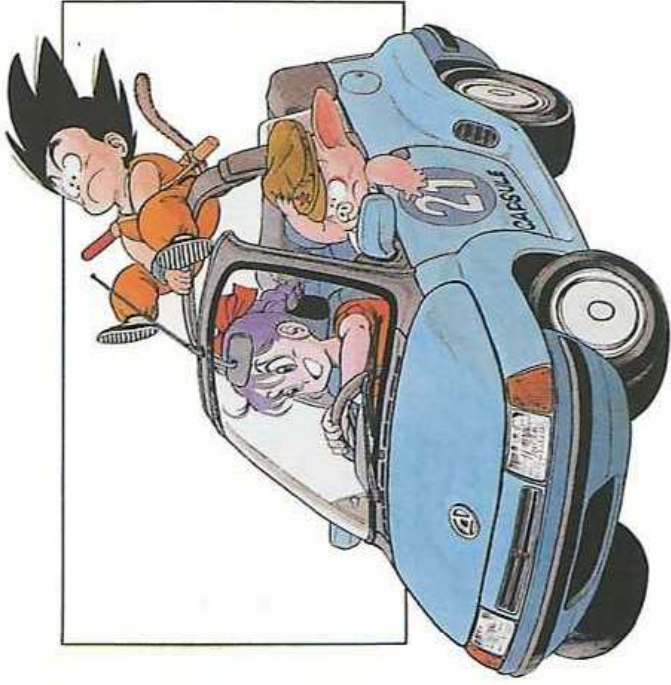


©1986





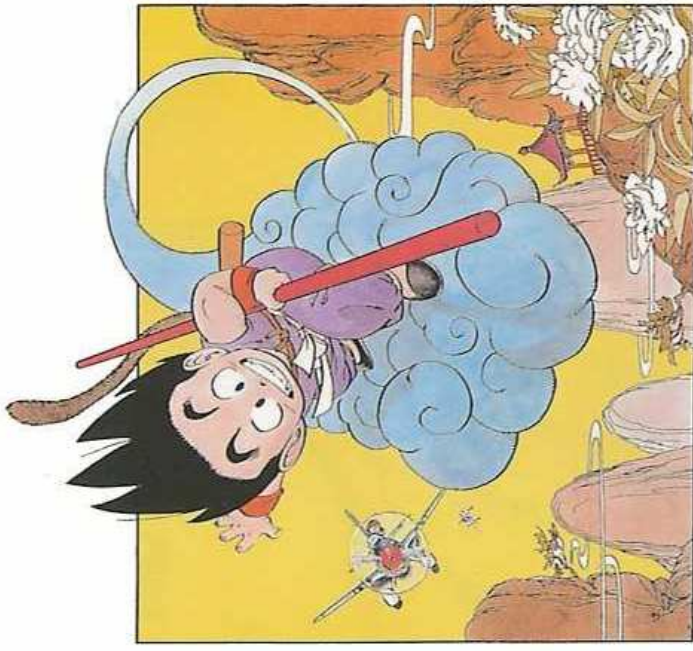
29 WJ No.5



28 WJ No.5



31 WJ No.5



30 WJ No.5

1986

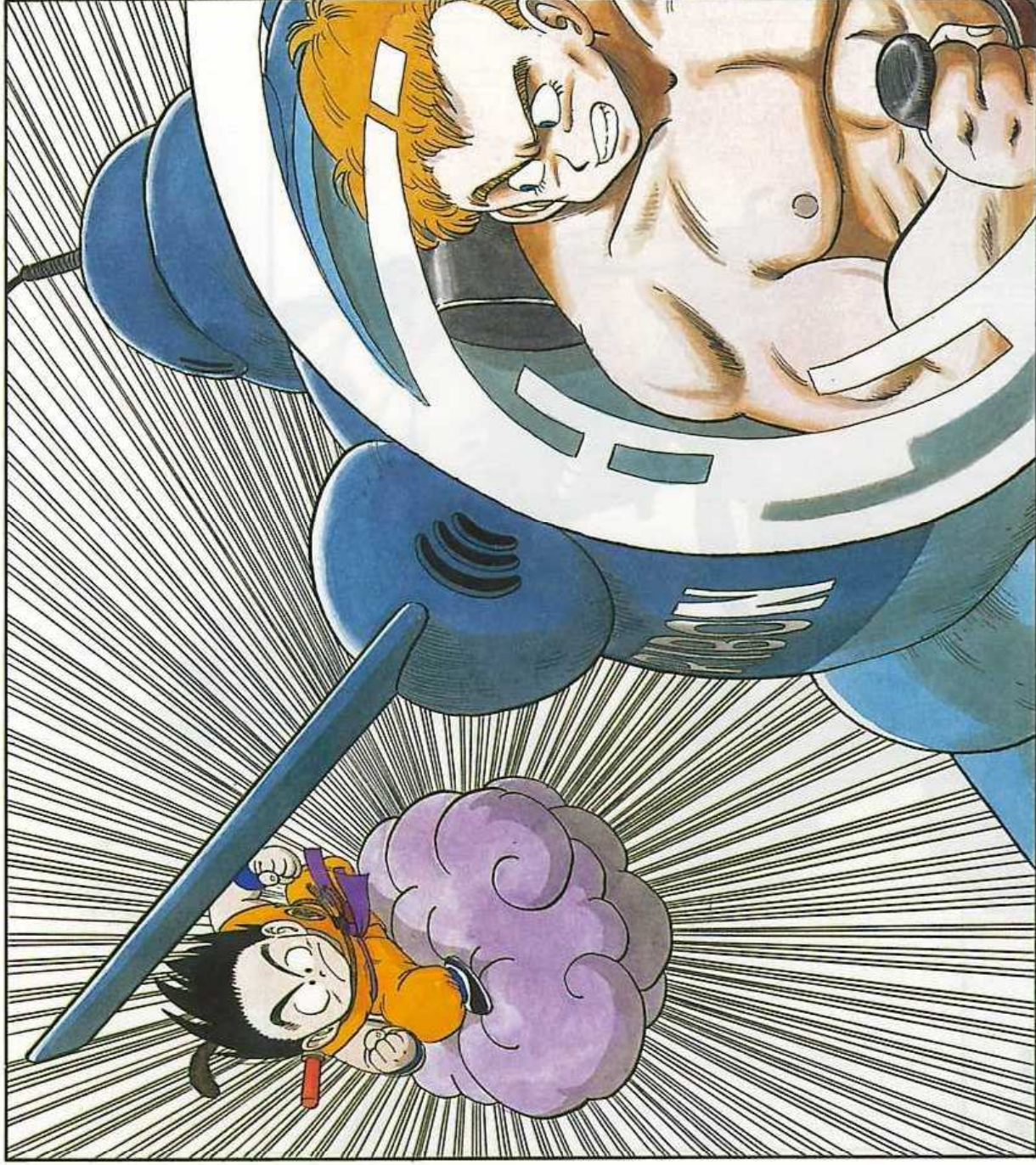




•1986

32 WJ No.5





1986●

33 WJ No.31



35 WJ No.46



34 WJ No.31

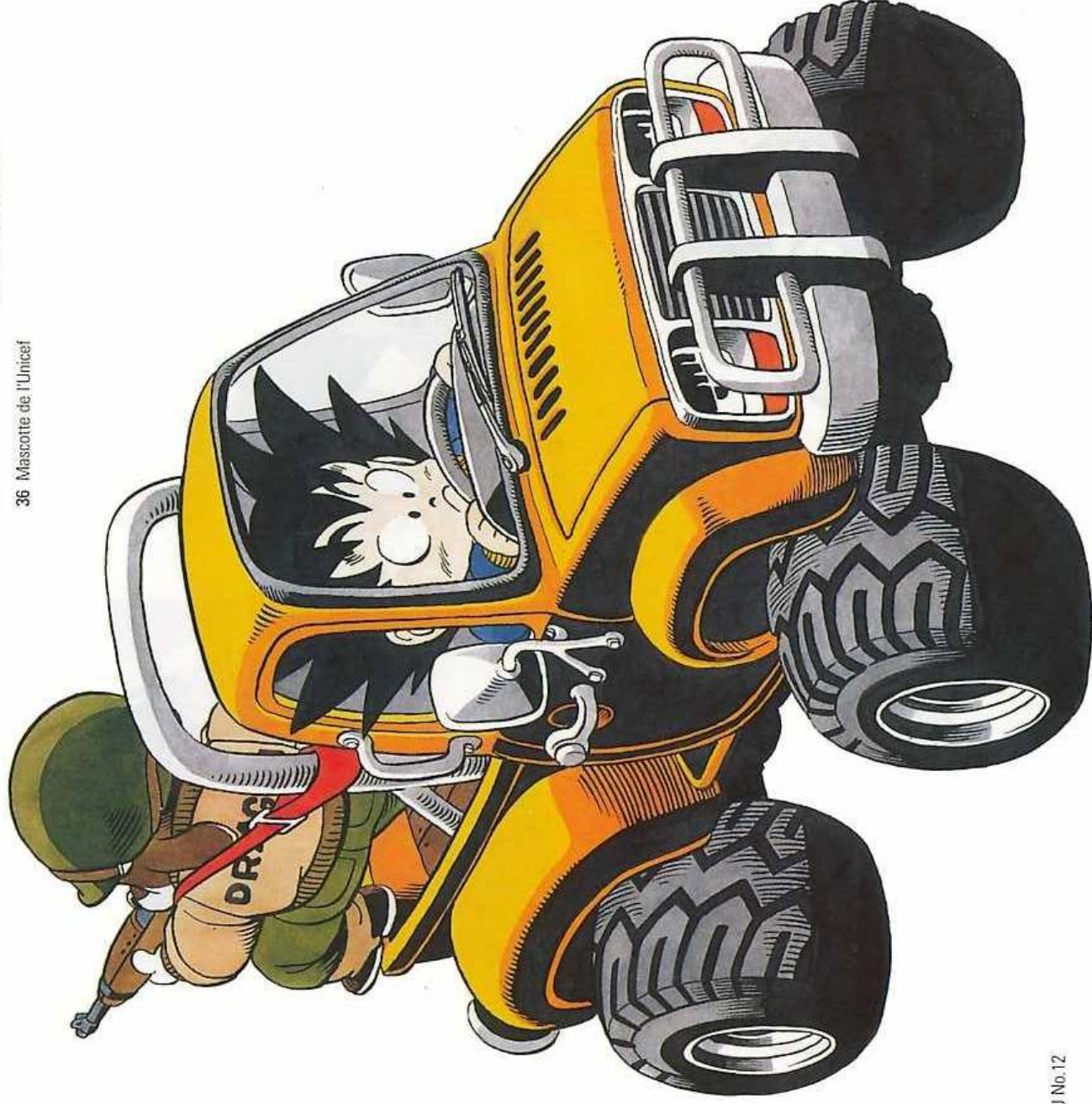




37 WJ No.5

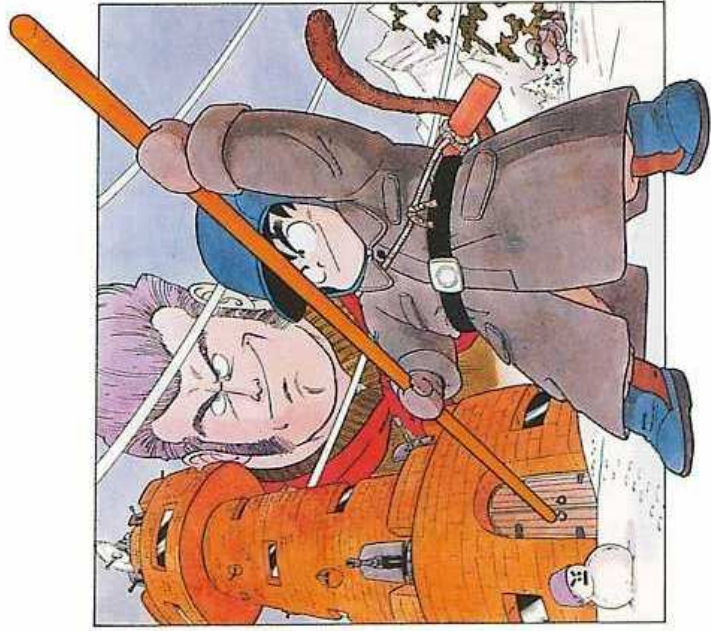


36 Mascotte de l'Unicef



38 WJ No.12





40 WJ No.7

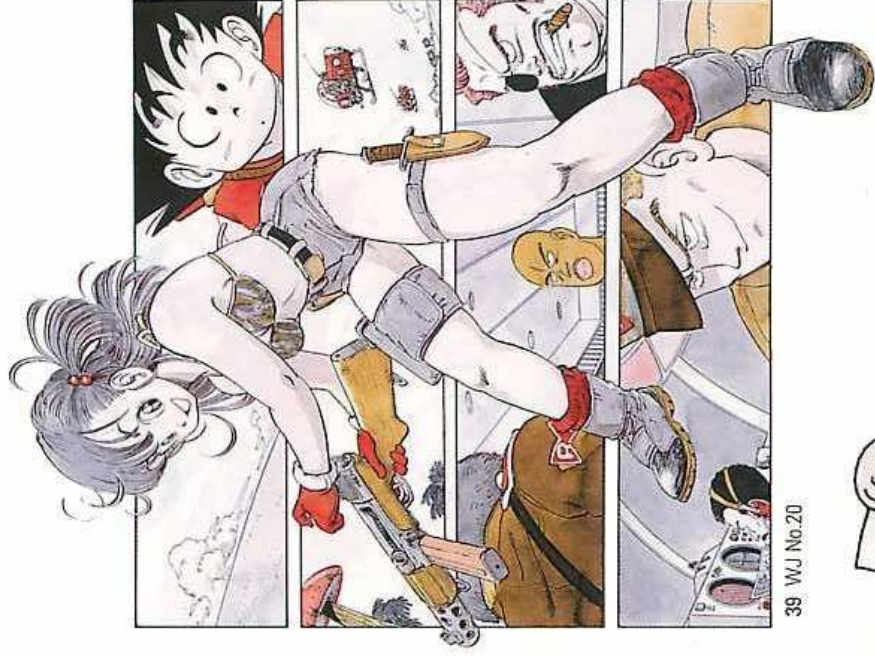


43 WJ No.25

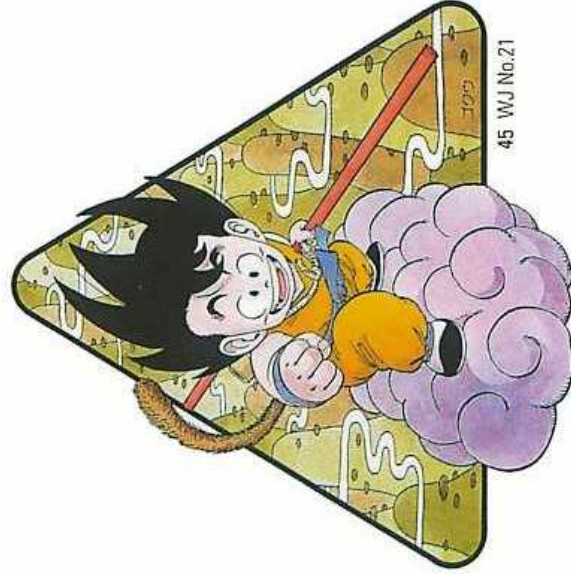


41 WJ No.25

42 WJ No.25



39 WJ No.20



45 WJ No.21



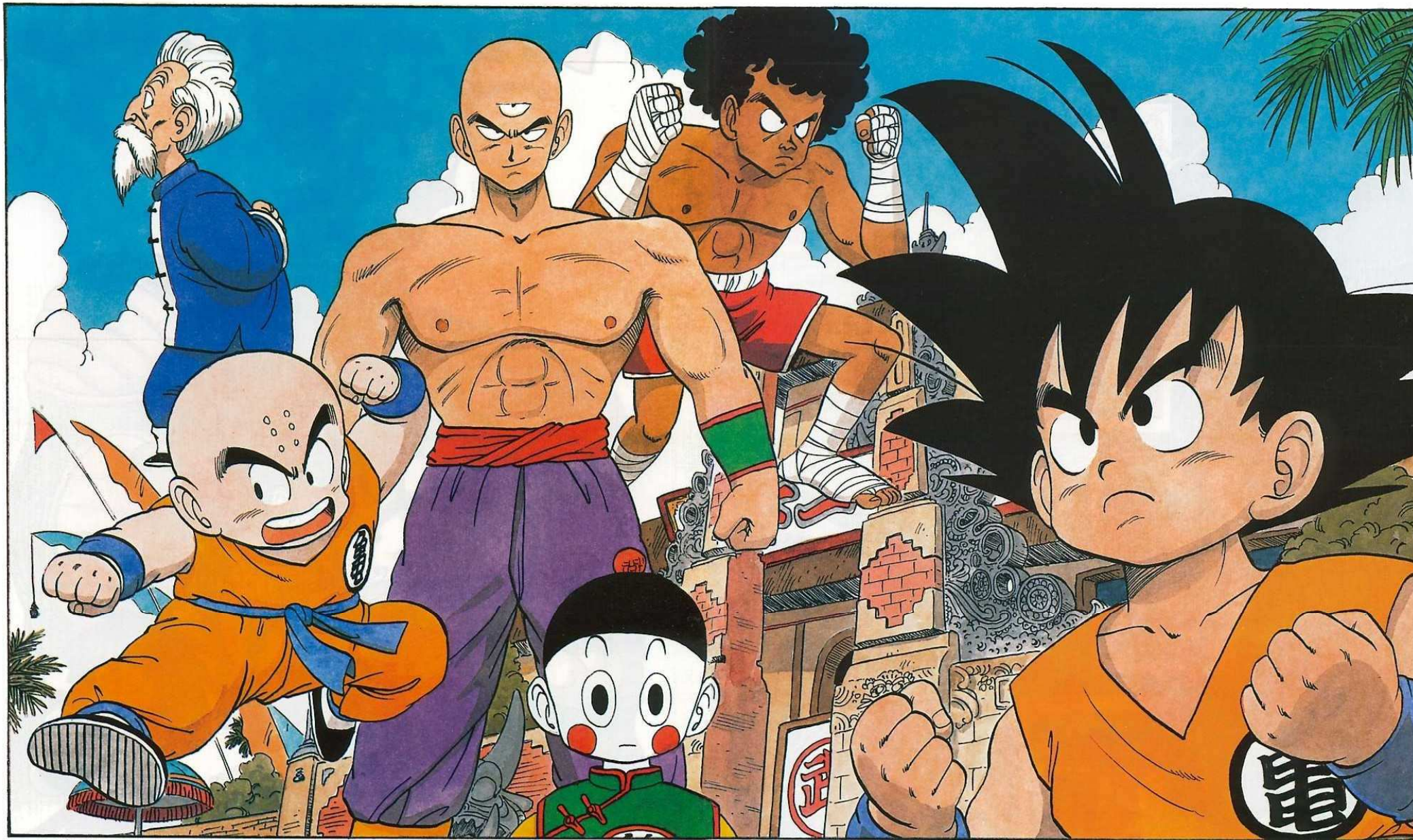
44 WJ No.22



1987

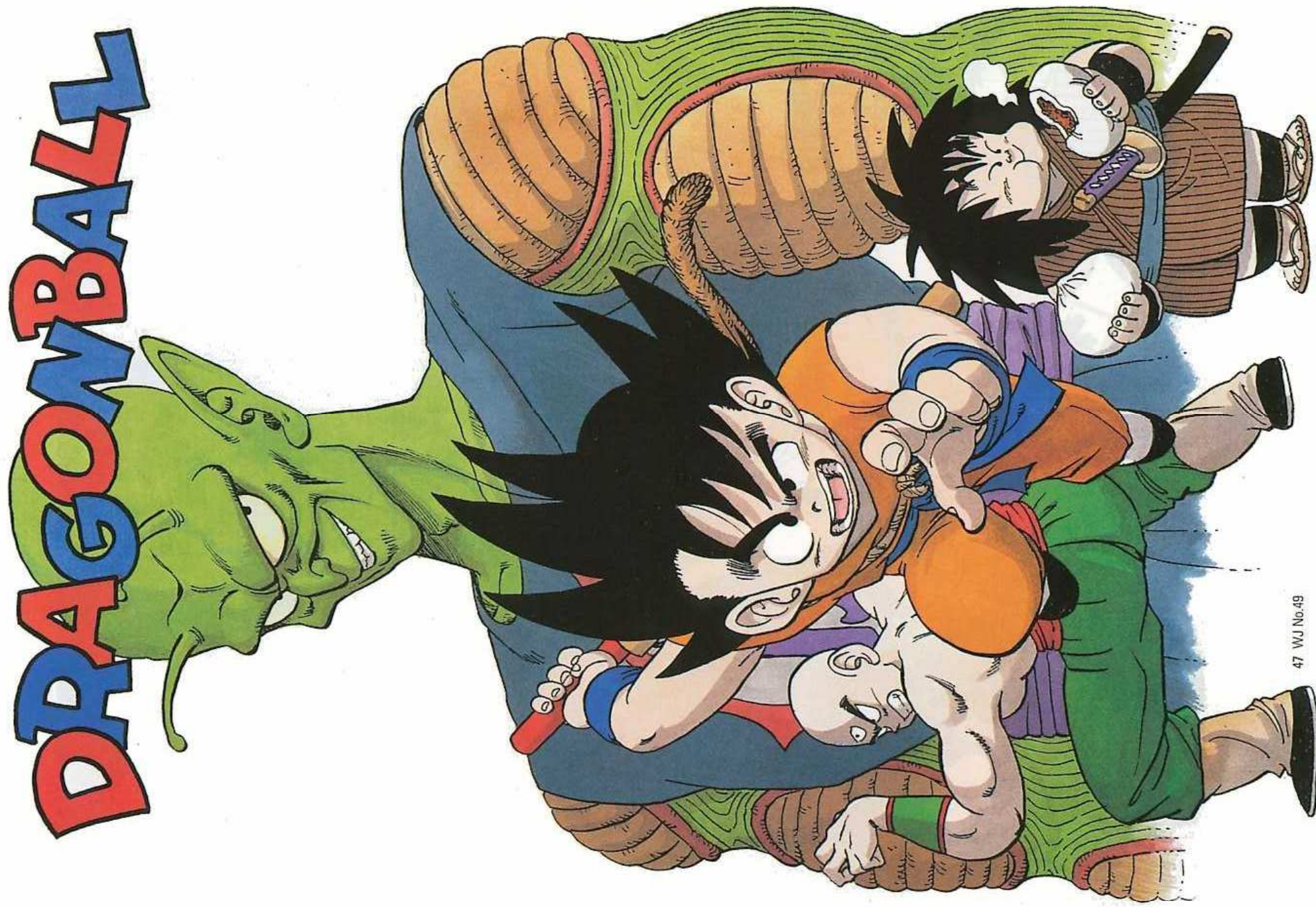






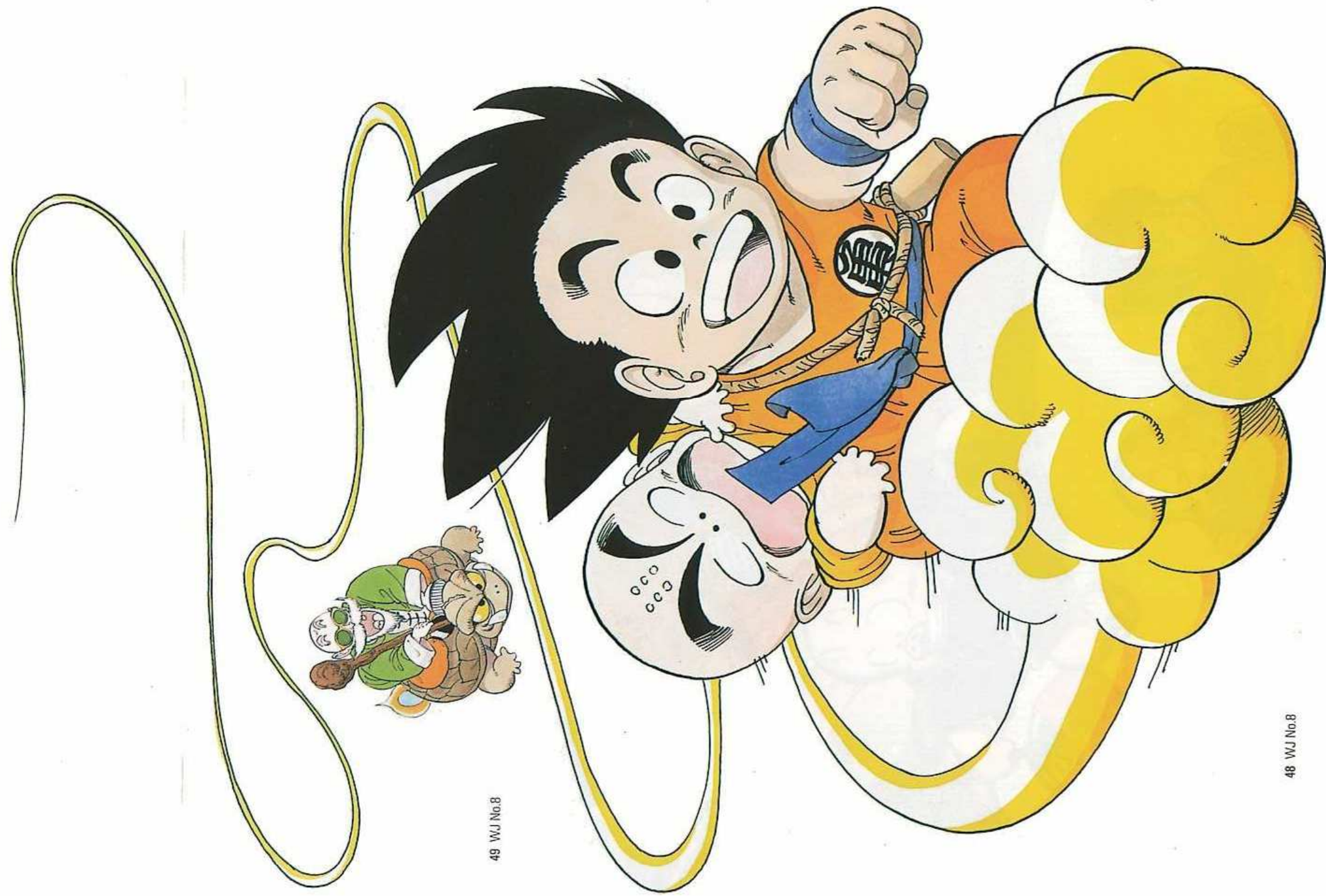


# DRAGONBALL

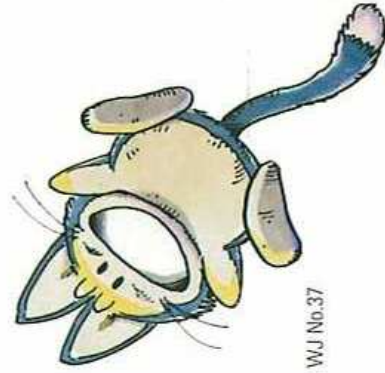


1987●



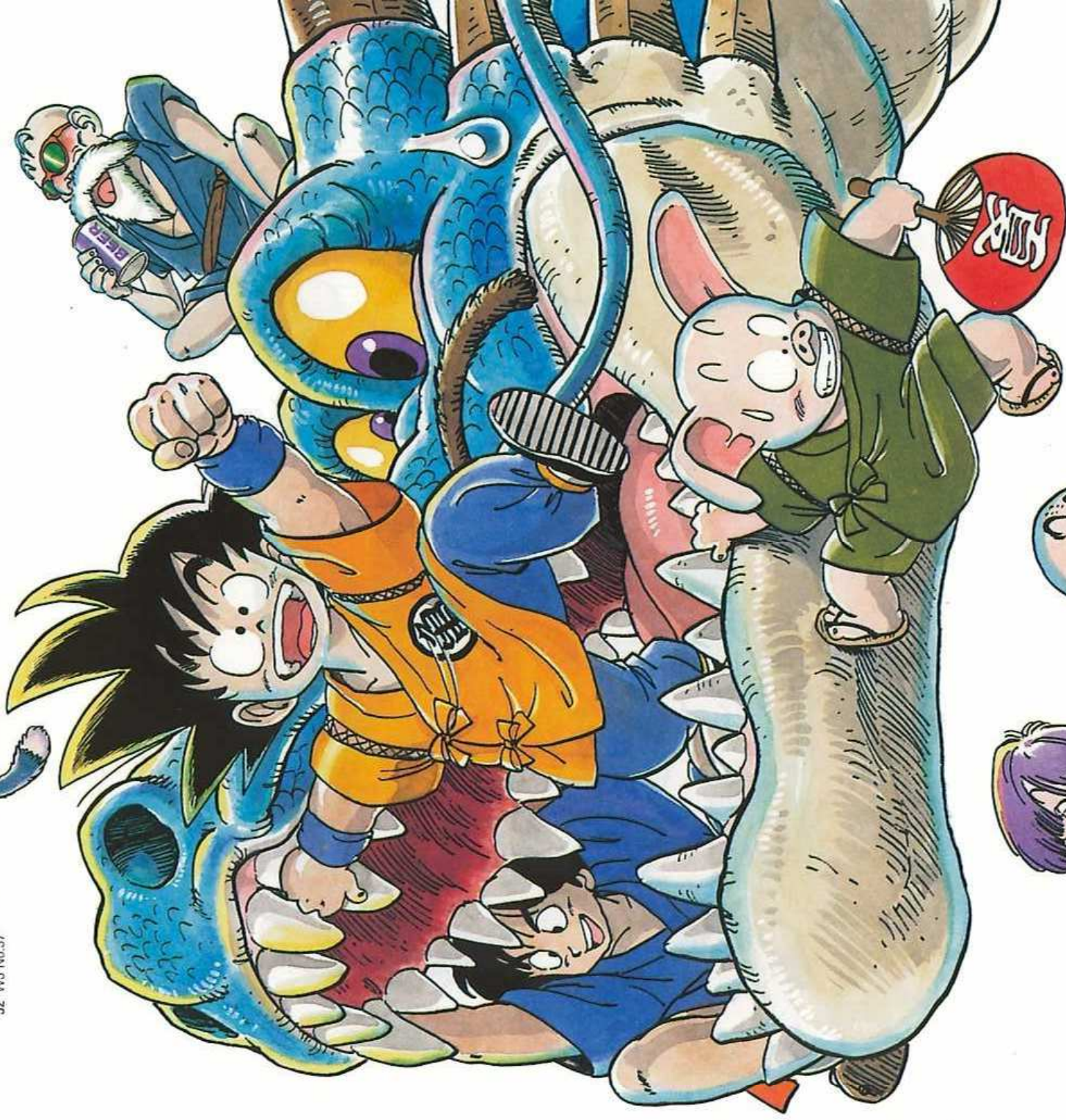






52 WJ No.37

51 WJ No.37



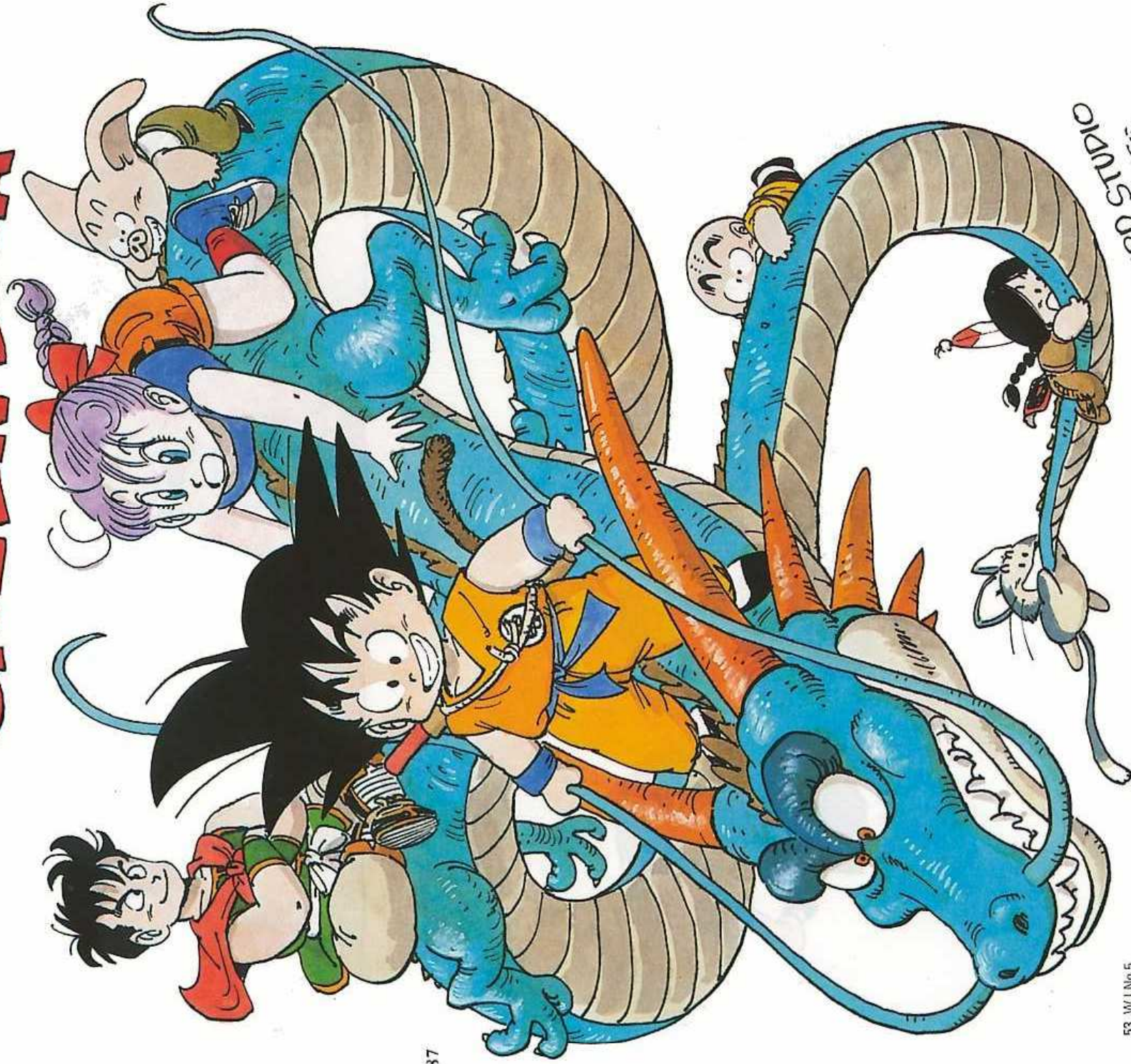
50 WJ No.37



38



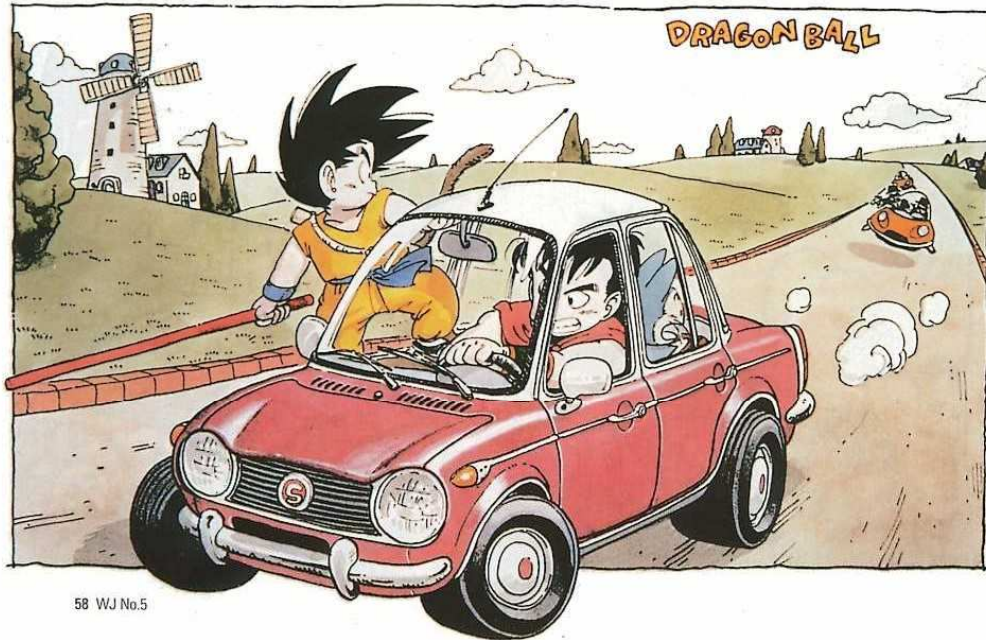
# DRAGON BALL 1987 CALENDAR



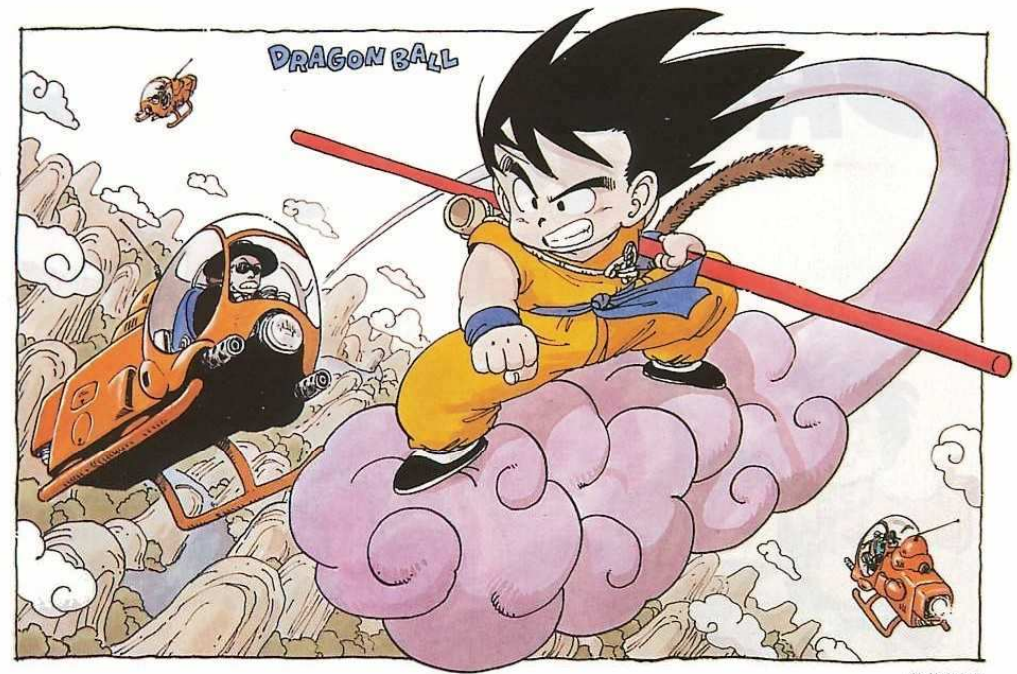
©1987

SHUEI  
SHUPA  
STUDIO





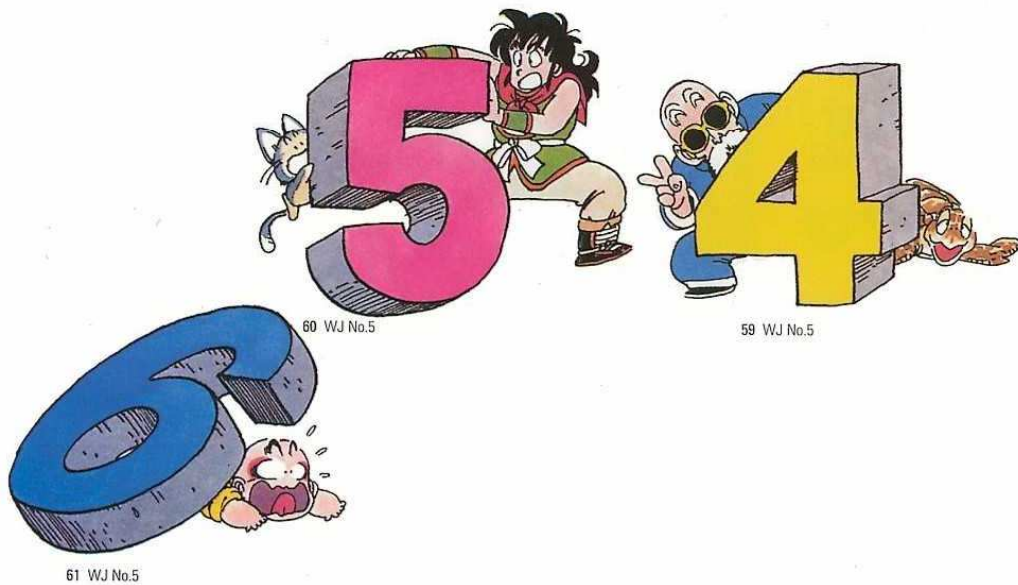
58 WJ No.5



54 WJ No.5

•1987

1987•



60 WJ No.5

59 WJ No.5



57 WJ No.5

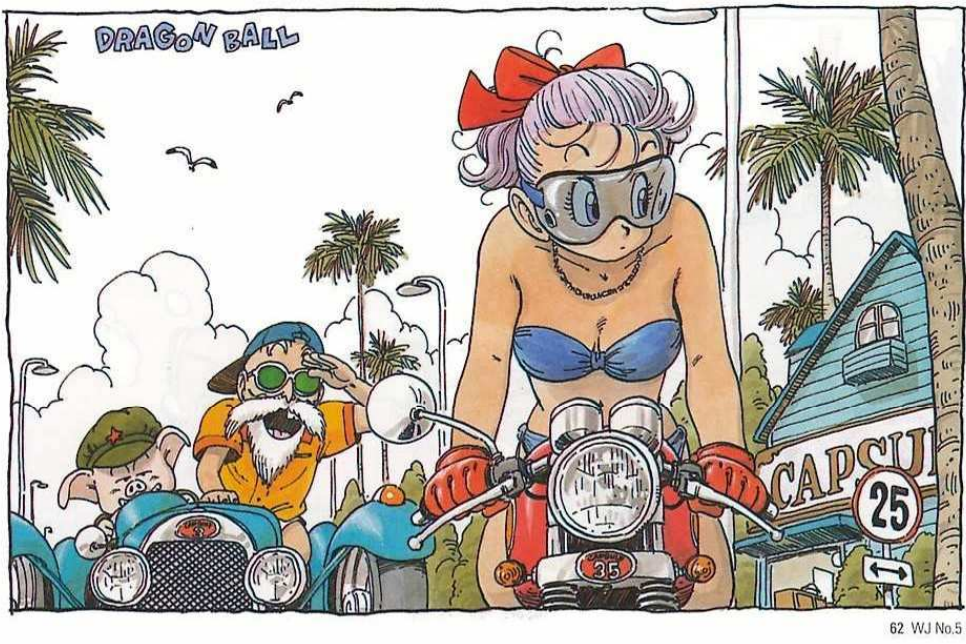


56 WJ No.5



55 WJ No.5





•1987

1987•





# ドラゴンボール

No.130 天神殿あそび!

どやまあきら BIRD STUDIO



うーん  
カインダ-



1987●

70 Dragon Ball spécial aventure

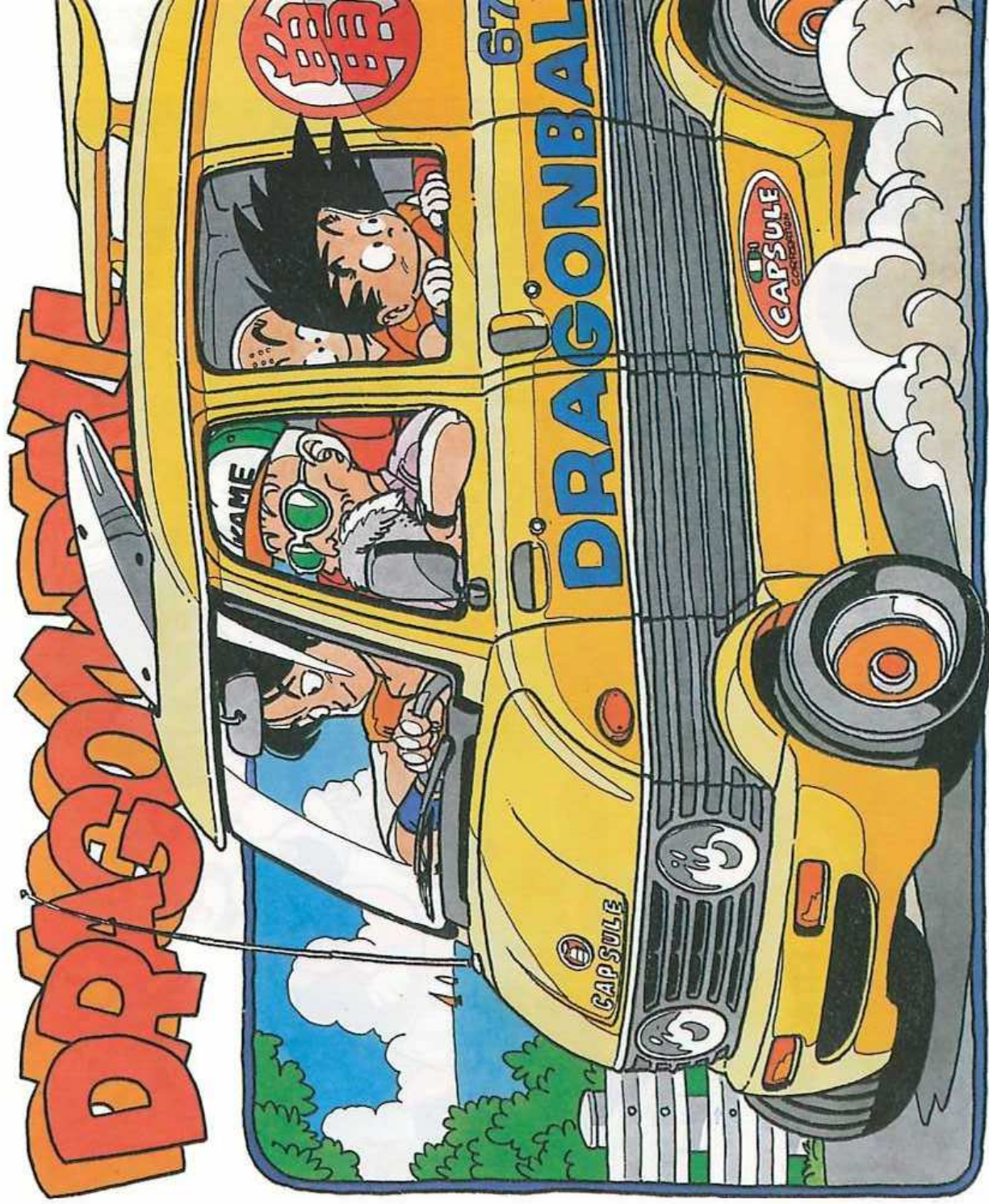


72 Dragon Ball spécial aventure



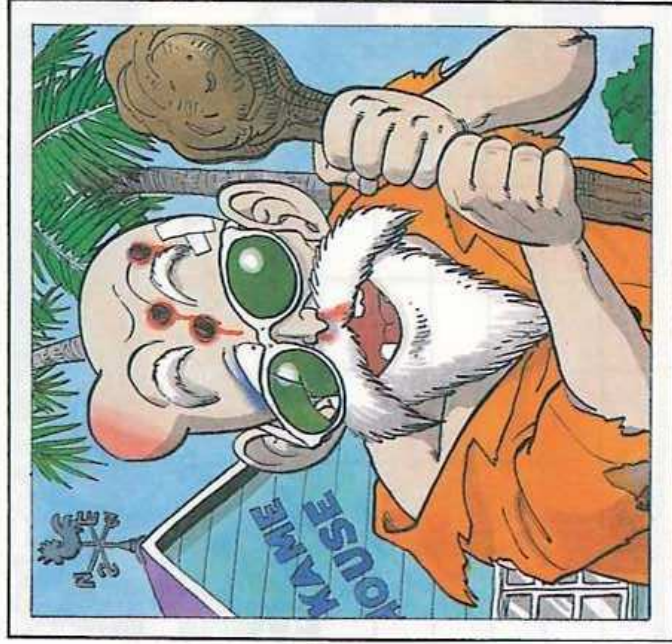
71 Dragon Ball spécial aventure





75 WJ No.30

●1987

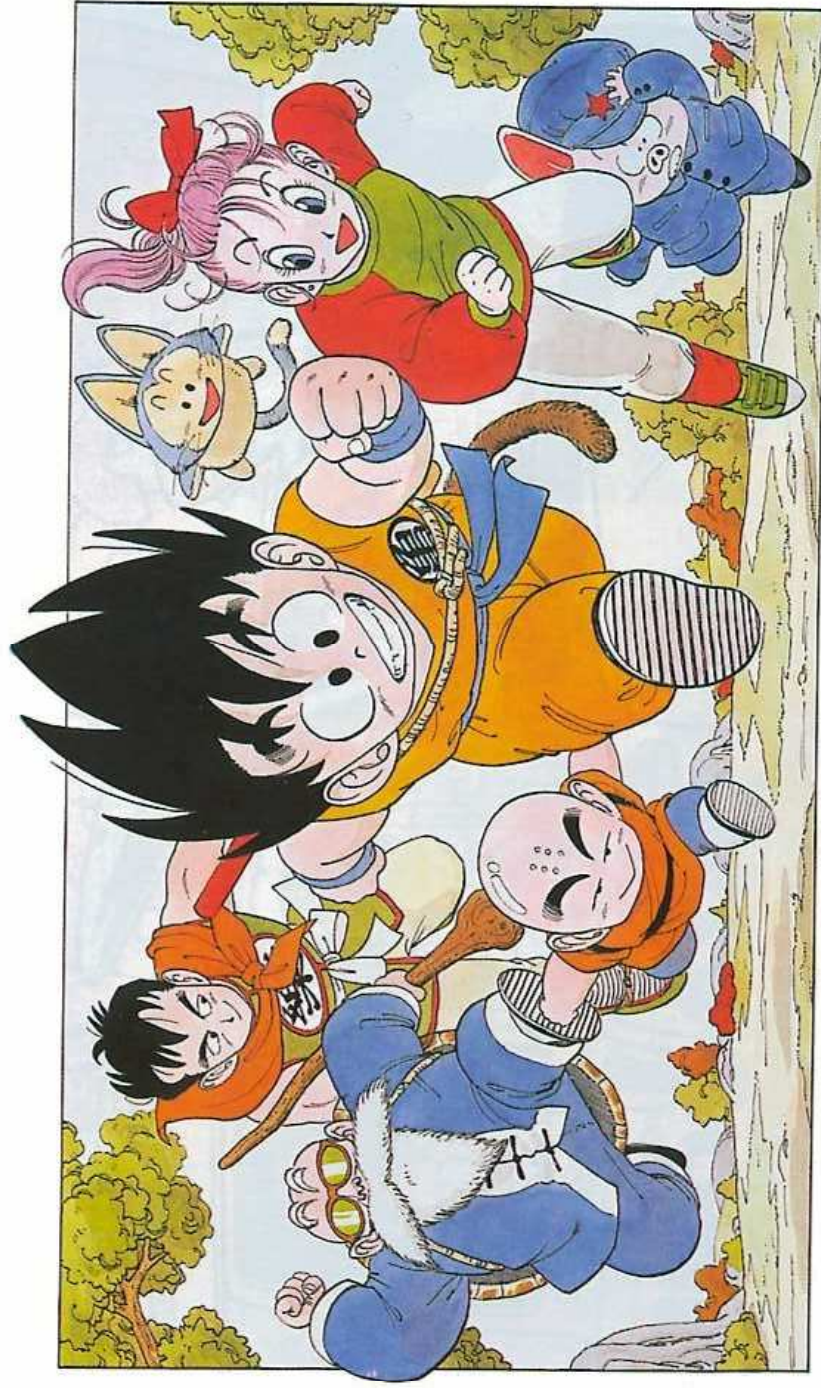


74 Dragon Ball spécial aventure

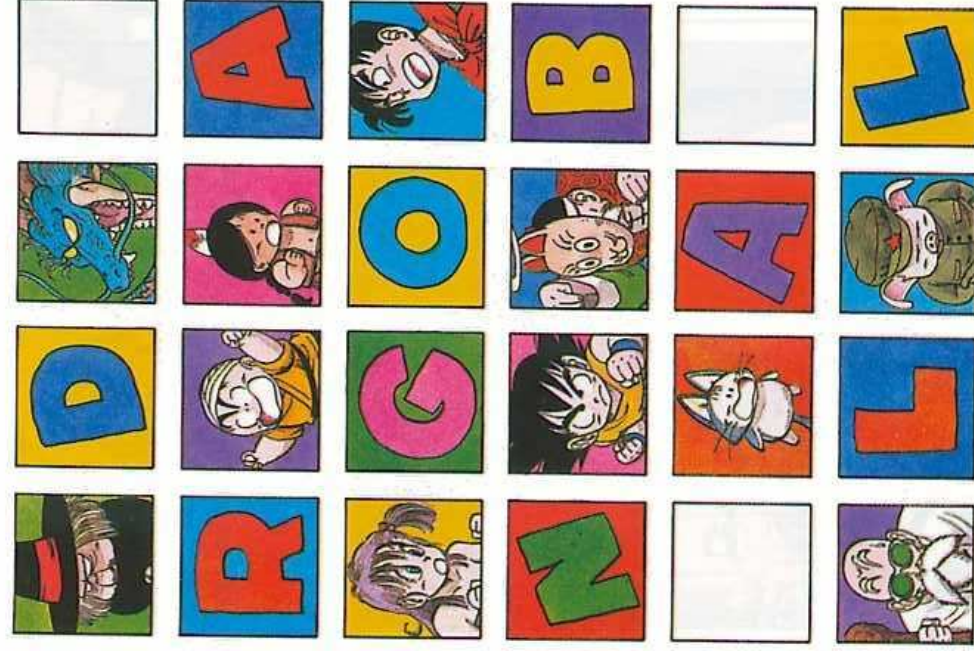


73 Dragon Ball spécial aventure





76 WJ No.10



78 WJ No.6



# DRAGON BALL



MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT	SUN
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

77 WJ No.5



# DRAGON BALL



©1987

81 WJ No.34



79 WJ No.32



80 WJ No.26





1987

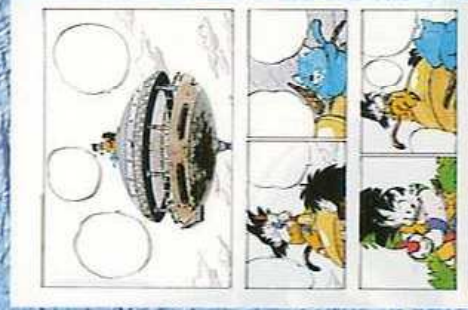
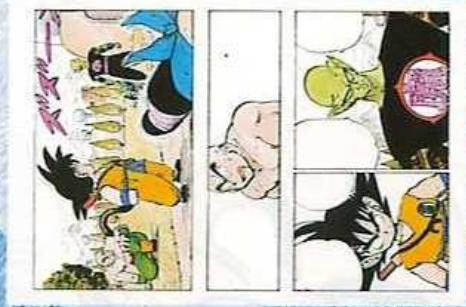
▲ 82 WJ No.15

▼ 83 WJ No.14

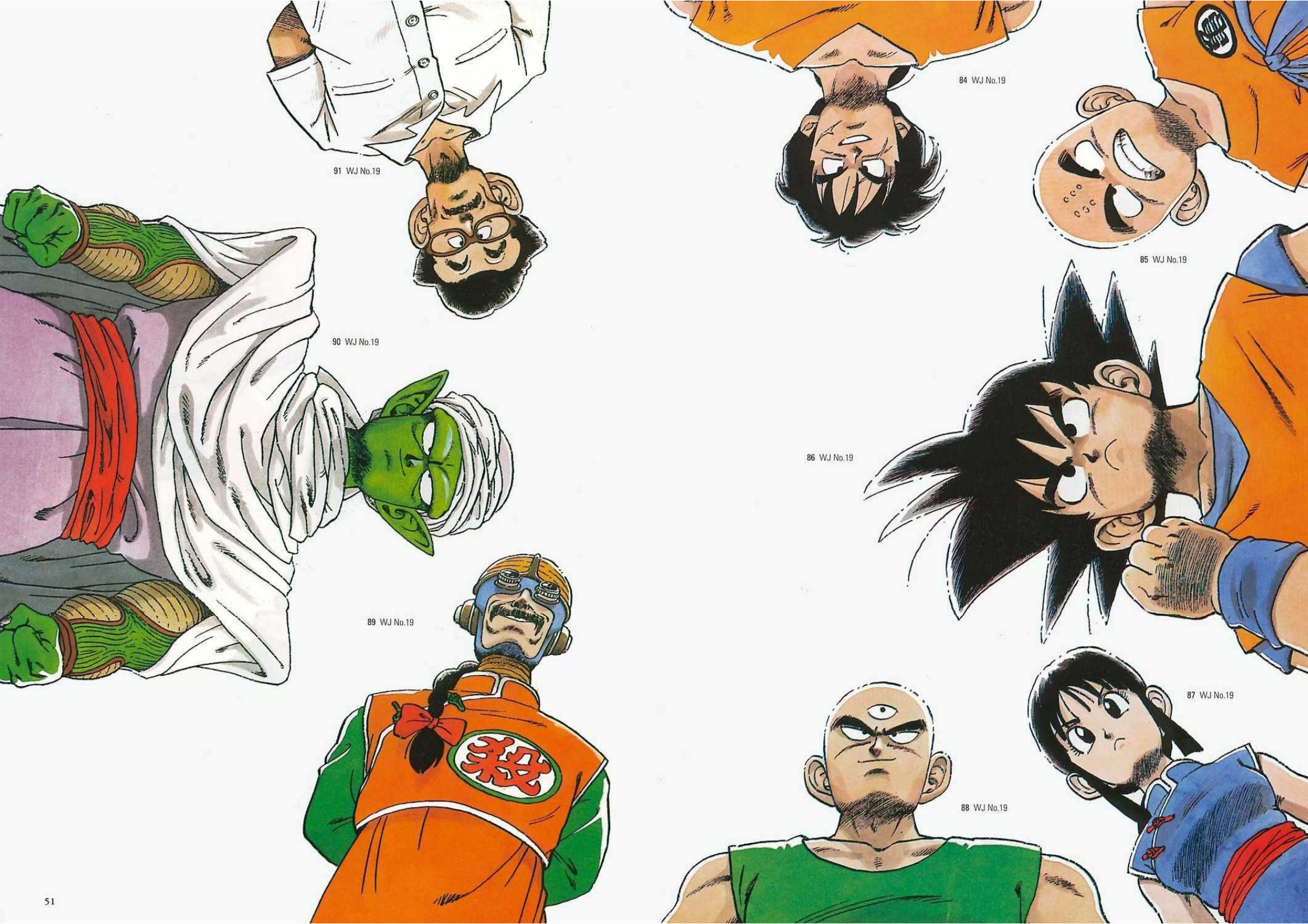




1988











92 WJ No.29



93 WJ No.29



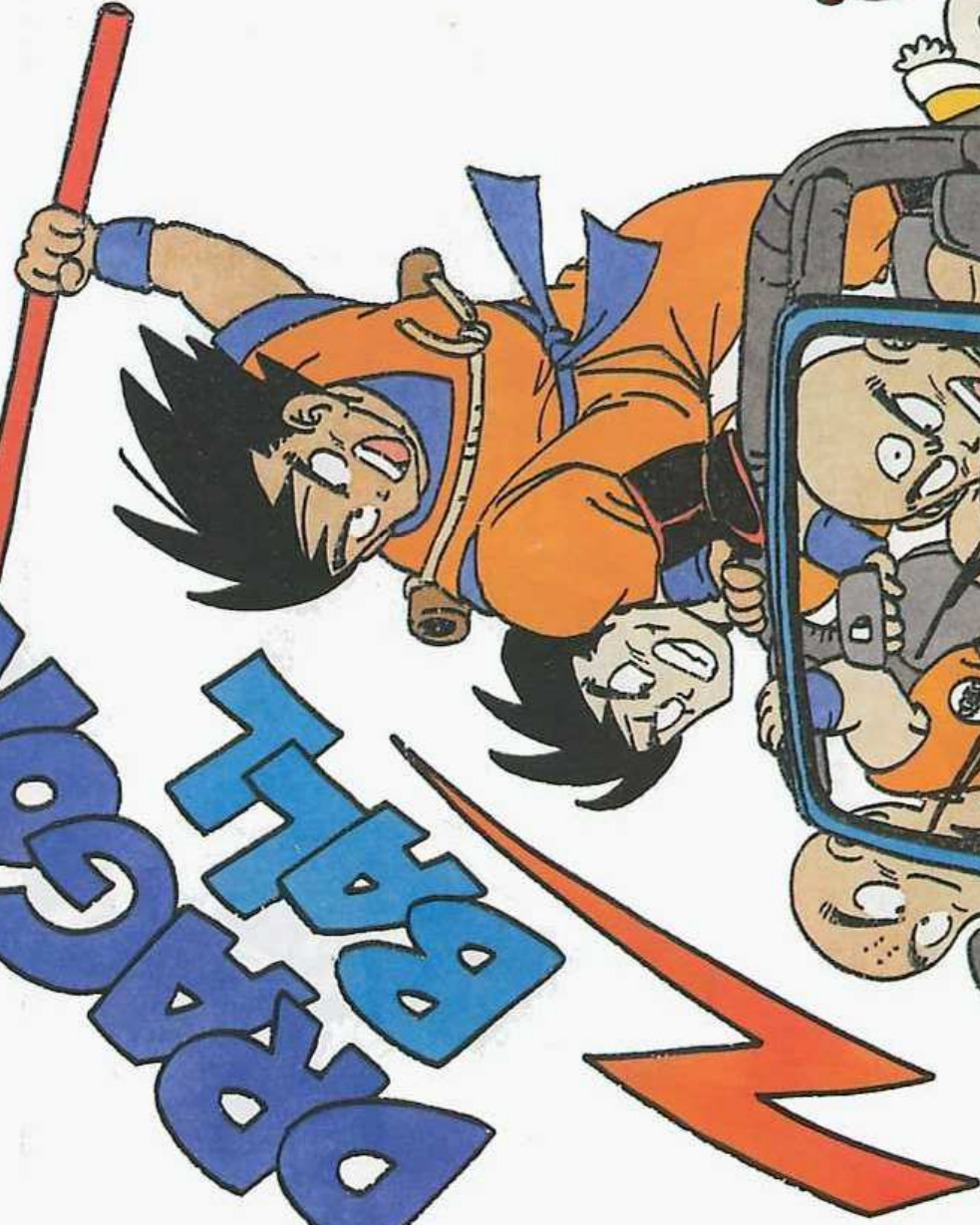
# DAI-GON BALL





ドラゴンボール

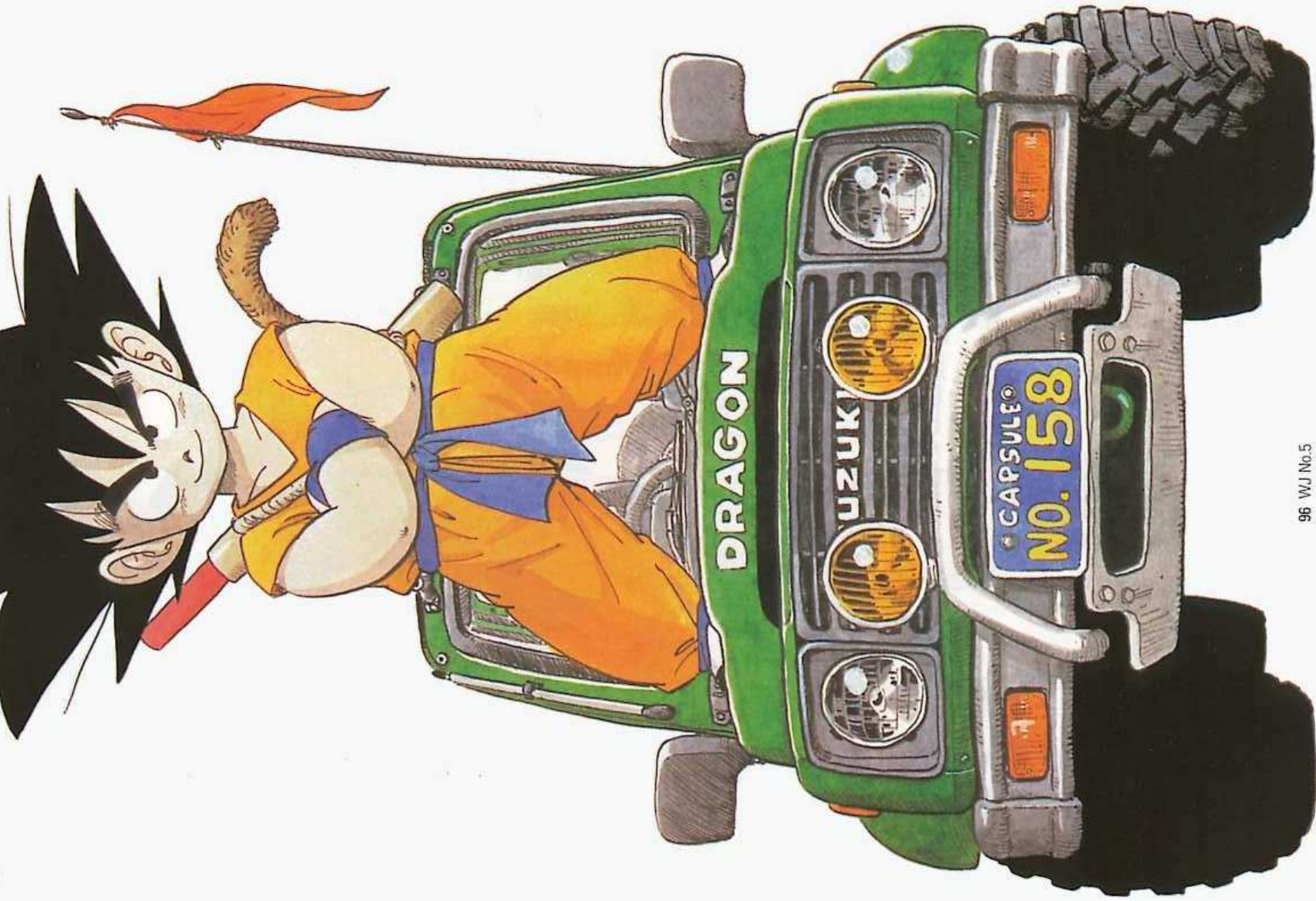
ドラゴンボール



1988



# DRAGONBALL

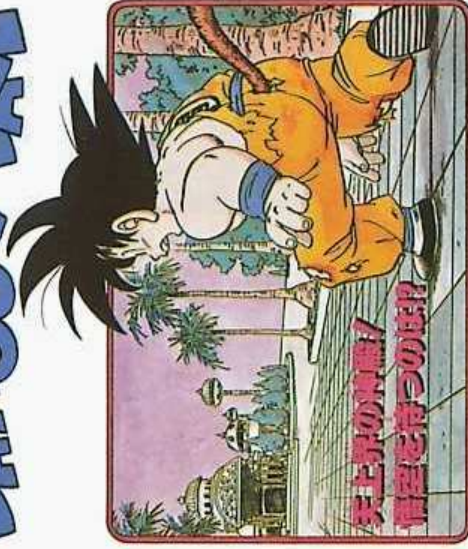


●1988

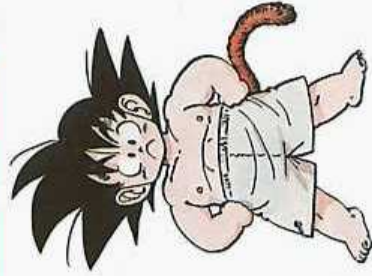
96 WJ No.5



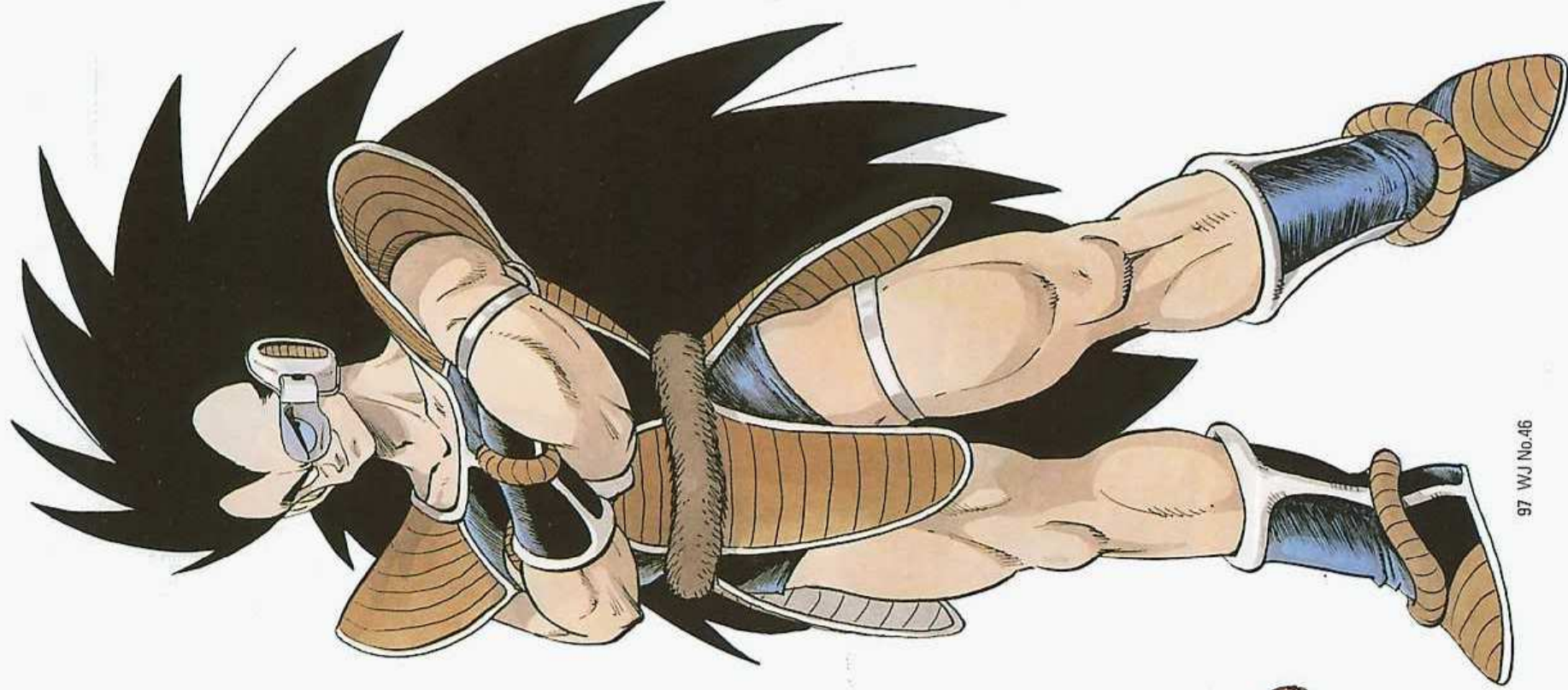
# DRAGON BALL



98 WJ No.13



99 WJ No.13

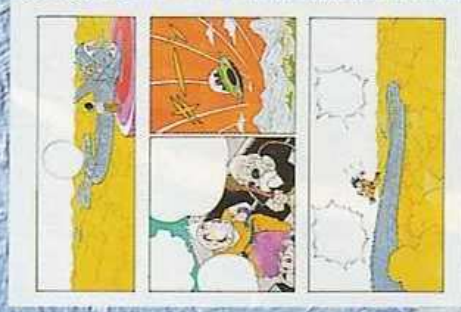
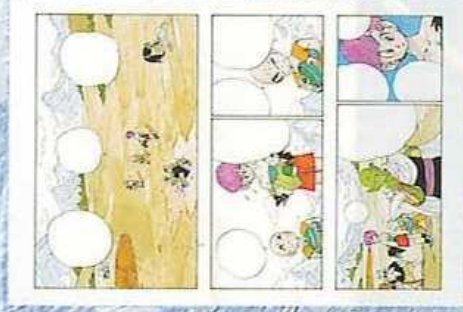


97 WJ No.46

1988●



1989



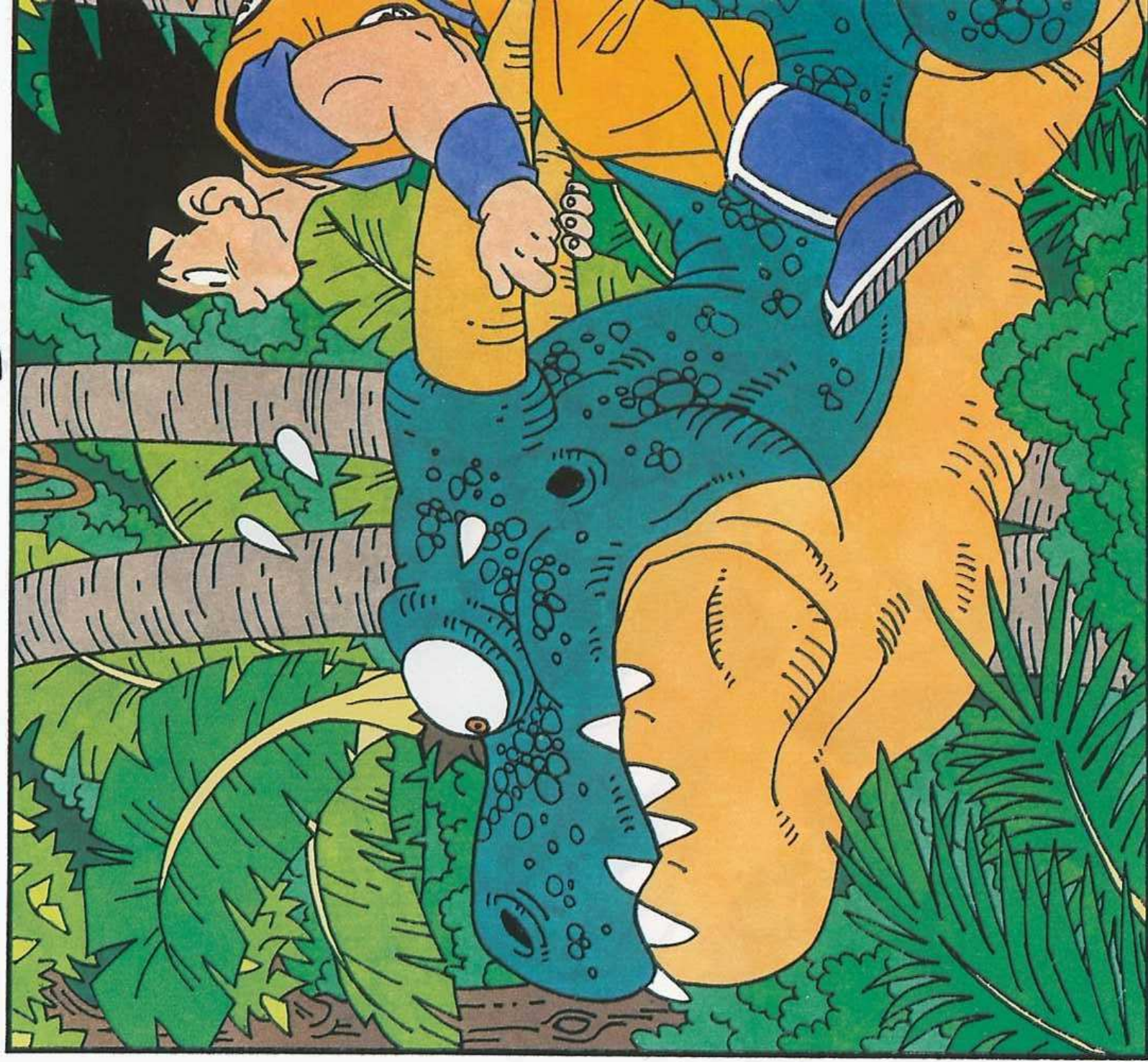


アドベンチャー





# DAGON BALL







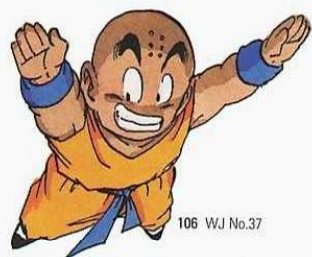
108 WJ No.31



104 WJ No.37



105 WJ No.37



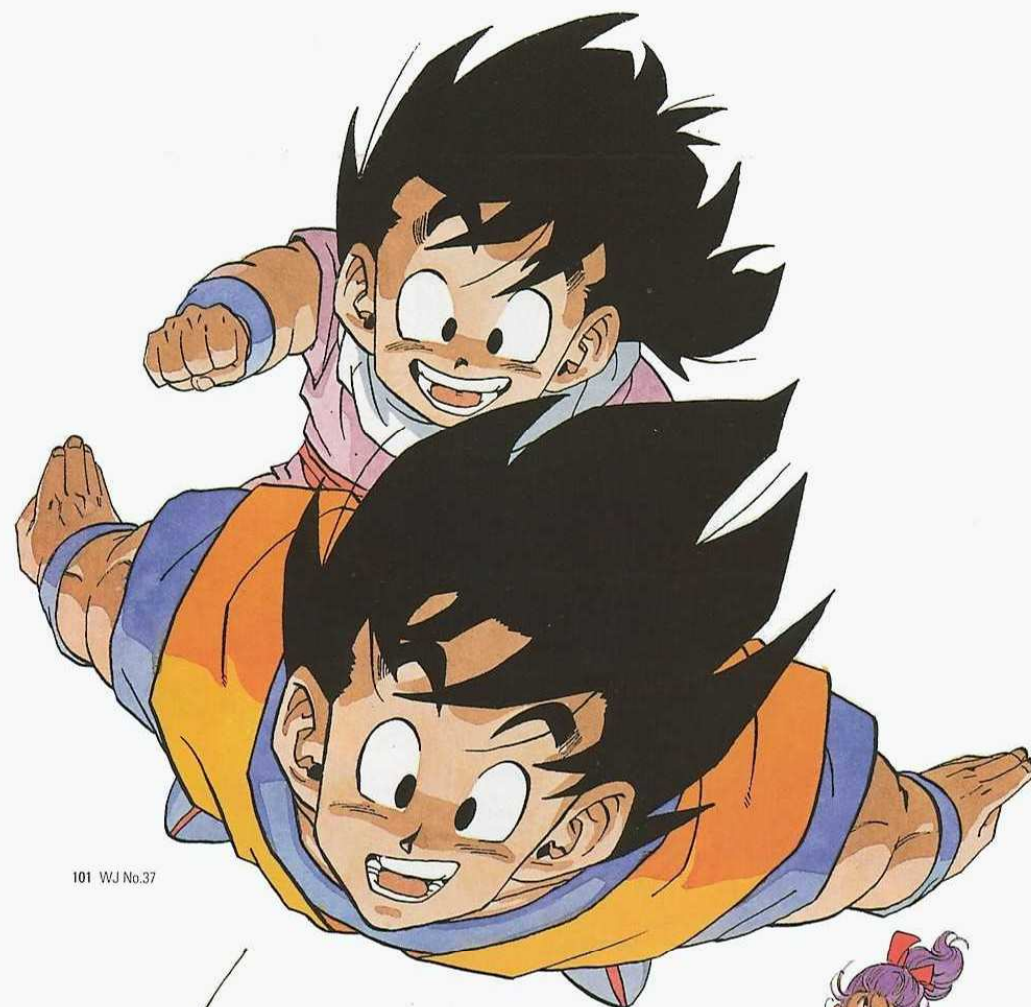
106 WJ No.37



107 WJ No.37



109 WJ No.3, 4



101 WJ No.37

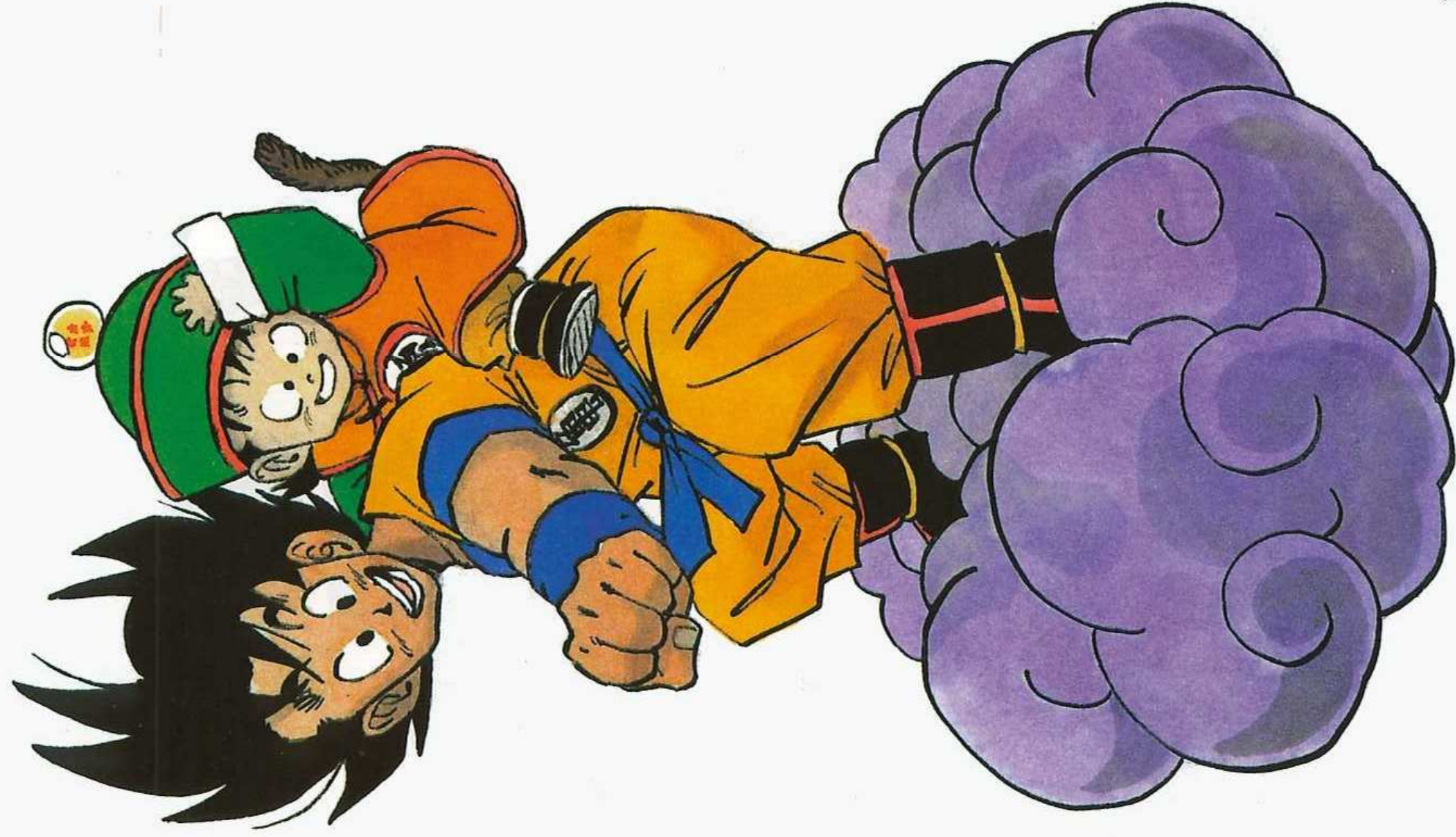


103 WJ No.37



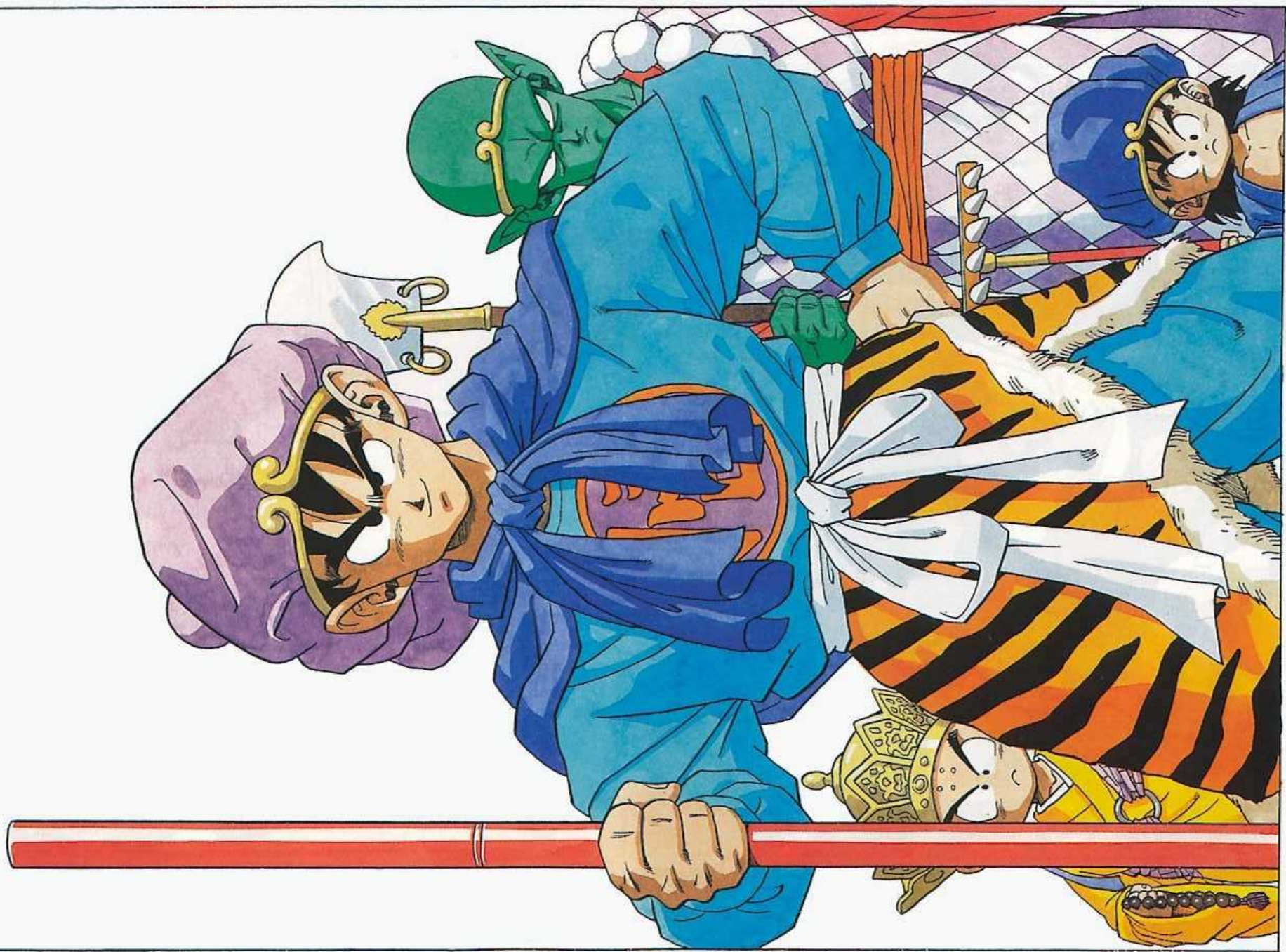
102 WJ No.37





1989●









113 WJ No.18



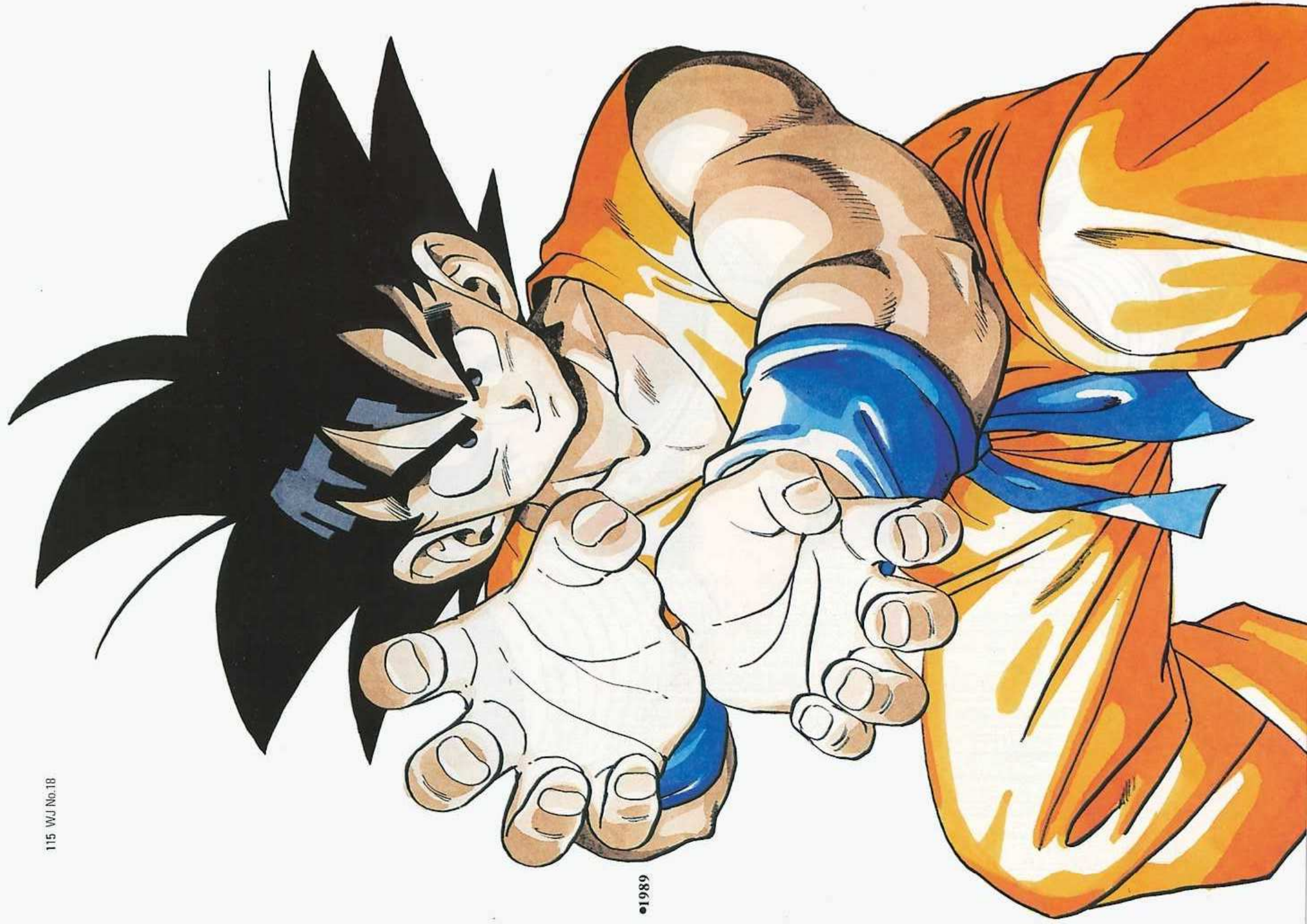
112 WJ No.18

114 WJ No.28

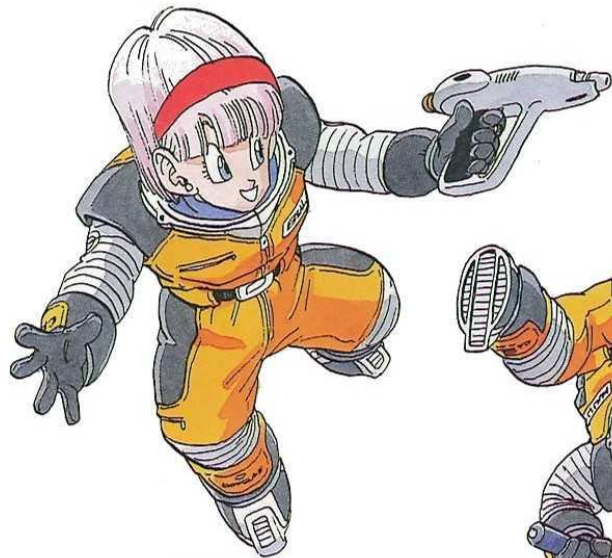


1989●





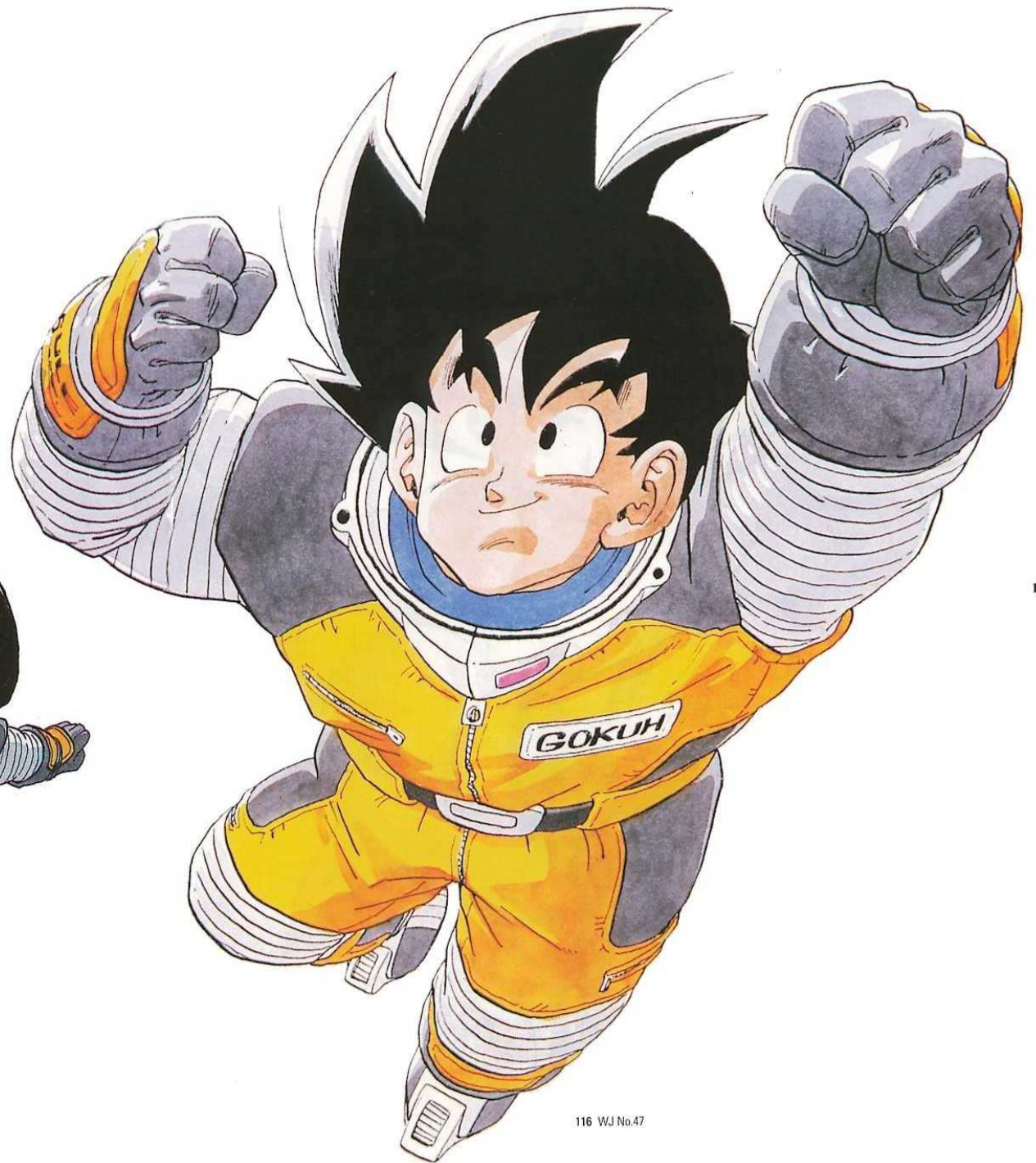




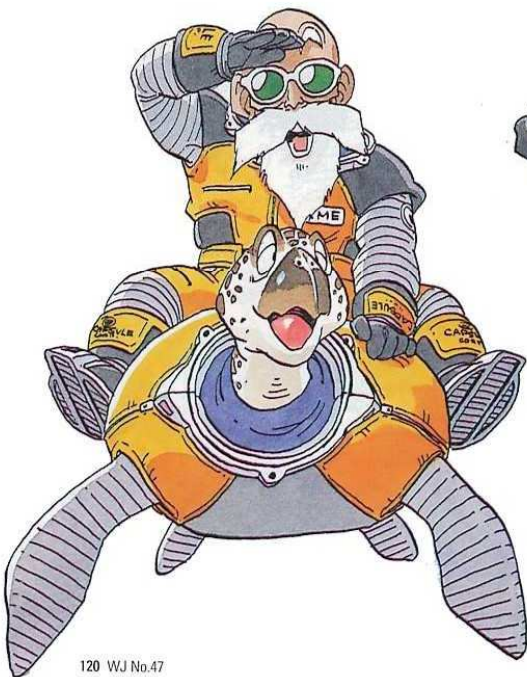
117 WJ No.47



118 WJ No.47



116 WJ No.47



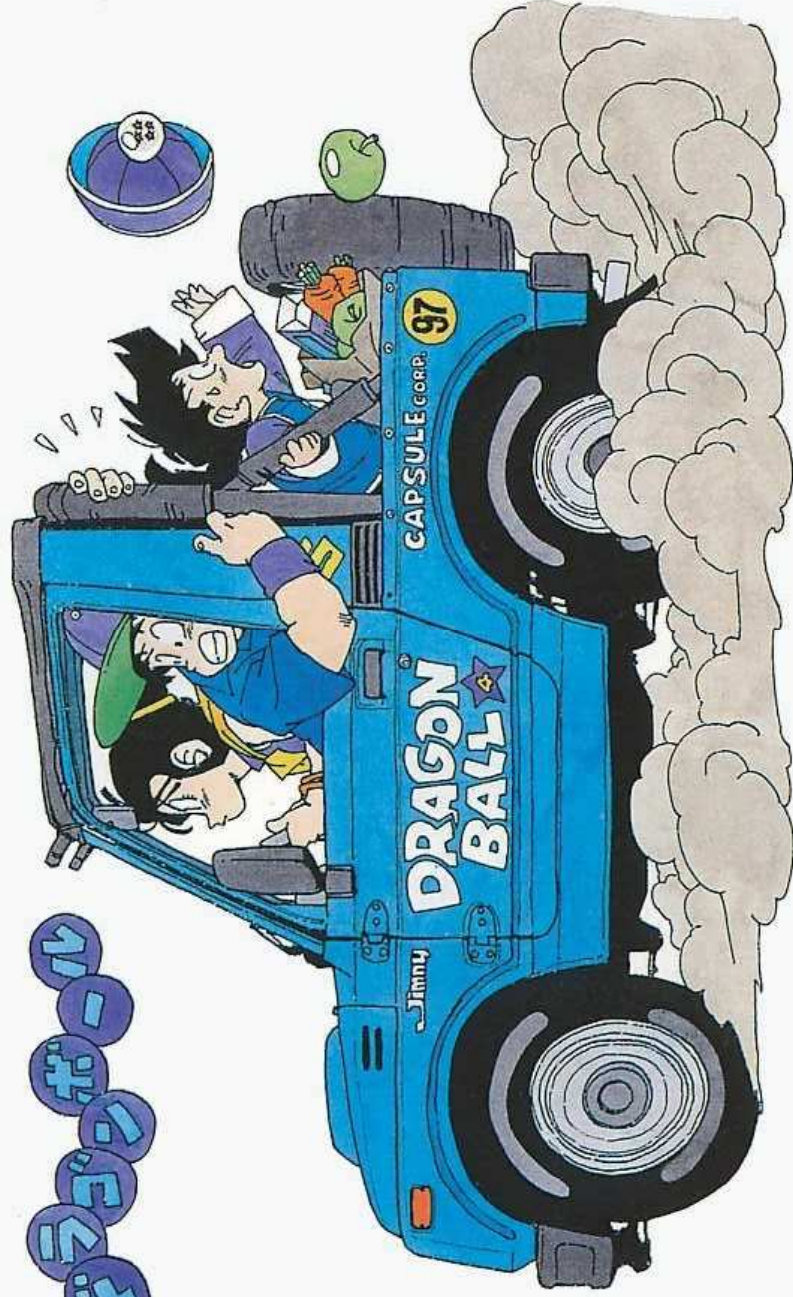
120 WJ No.47



119 WJ No.47

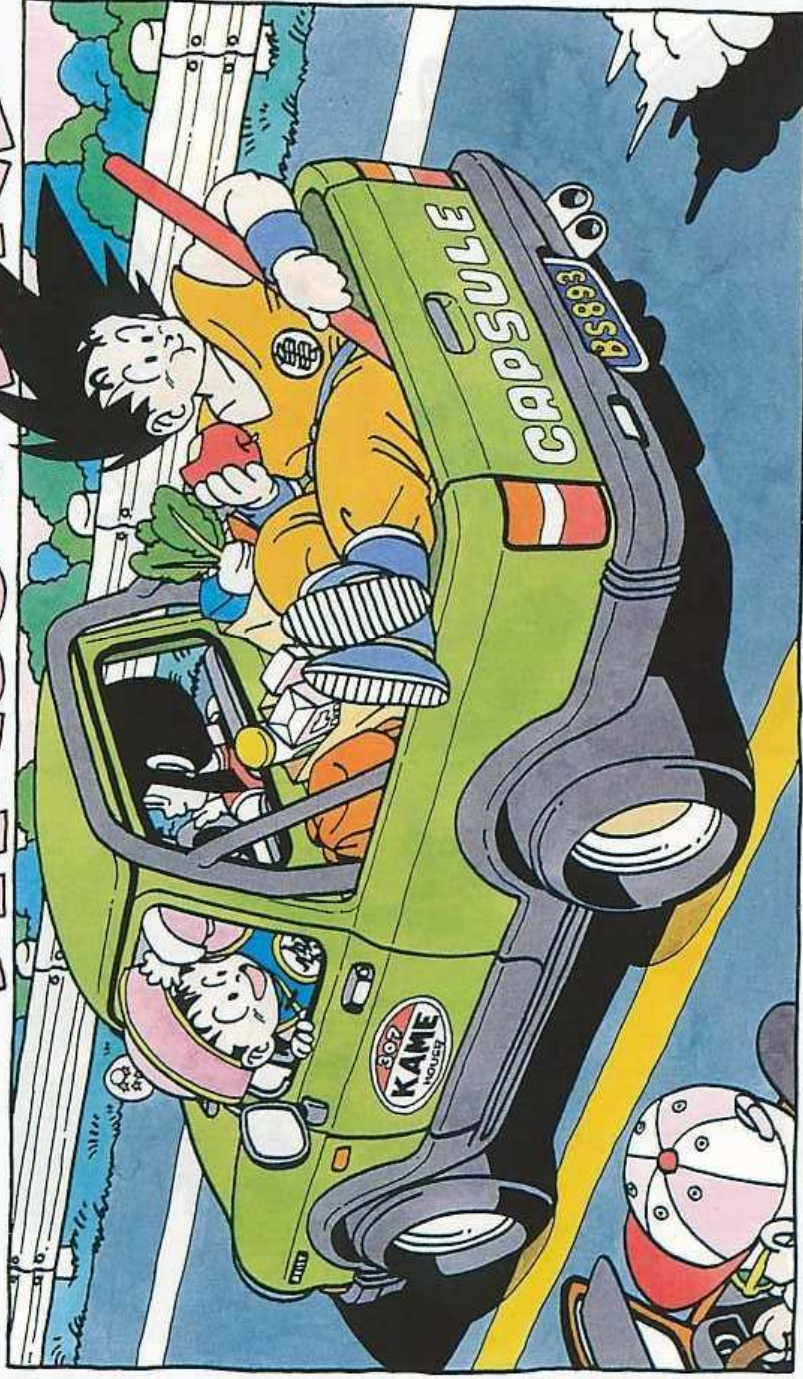


# ドラゴンボール



121 WJ No.28

# DRAGON BALL



122 WJ No.13



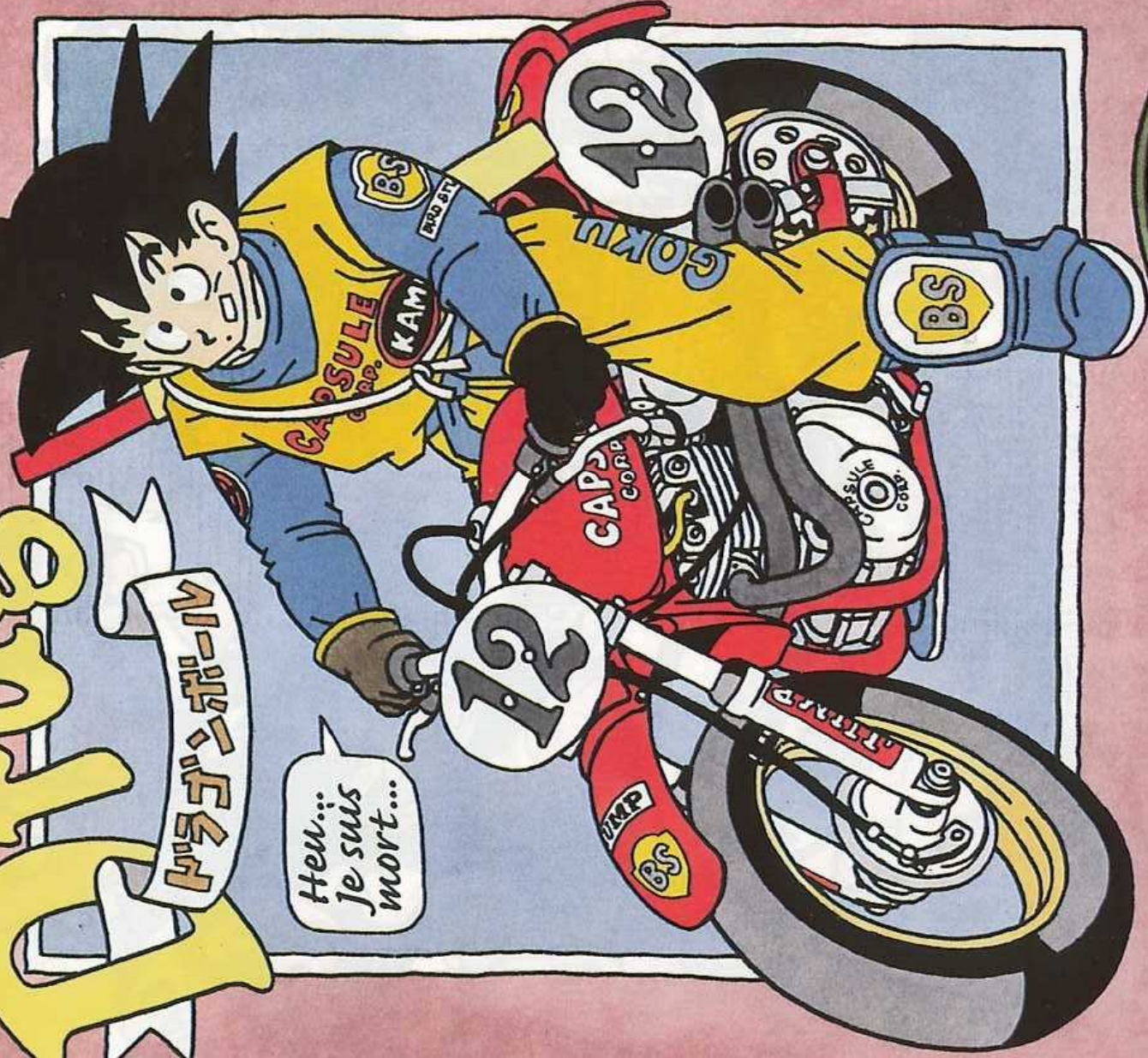




# Dragonball

ドラゴンボール

Hew...  
Je suis  
mort...







# DRAGON BALL

125 WJ No.37

124 WJ No.3, 4



127 WJ No.36



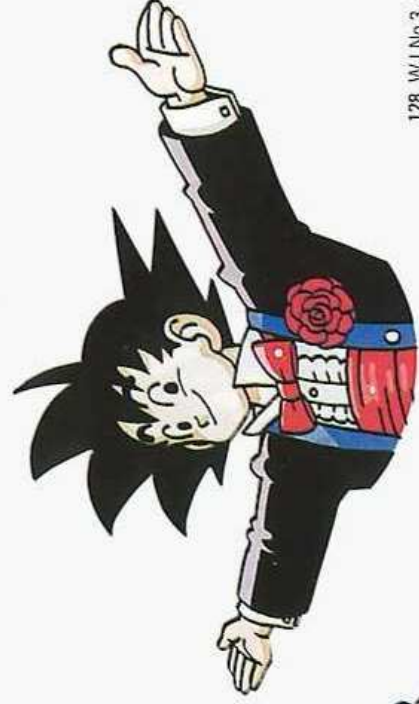
126 WJ No.36





129 WJ No.3, 4

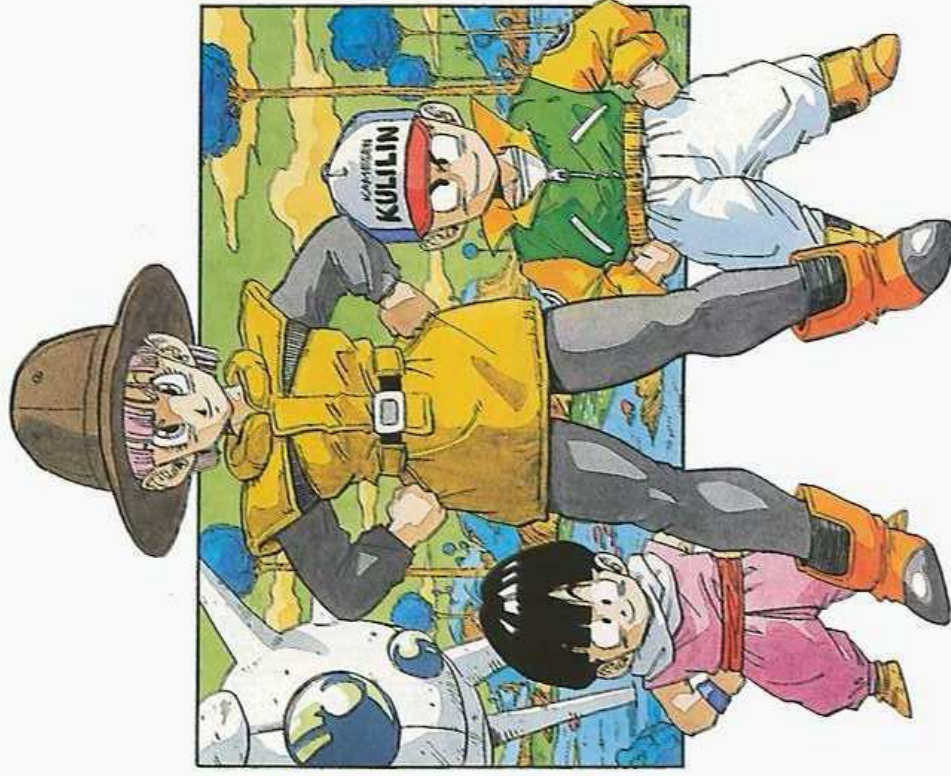
# DRAGON BALL



128 WJ No.3, 4



130 WJ No.3, 4



133 WJ No.47



131 WJ No.3, 4

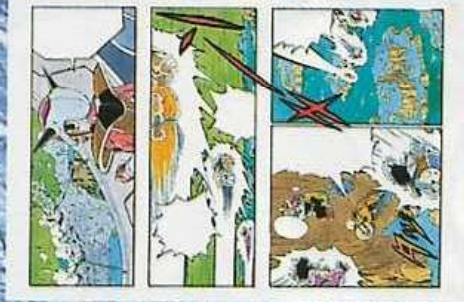
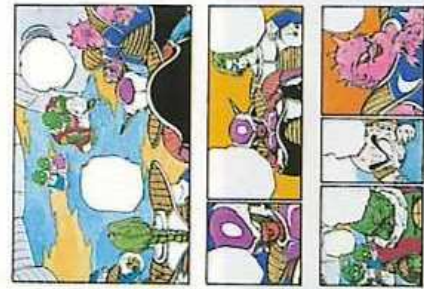


132 WJ No.3, 4

1989●



1990







1990

134 Le monde d'Akira Toriyama









1990•

136

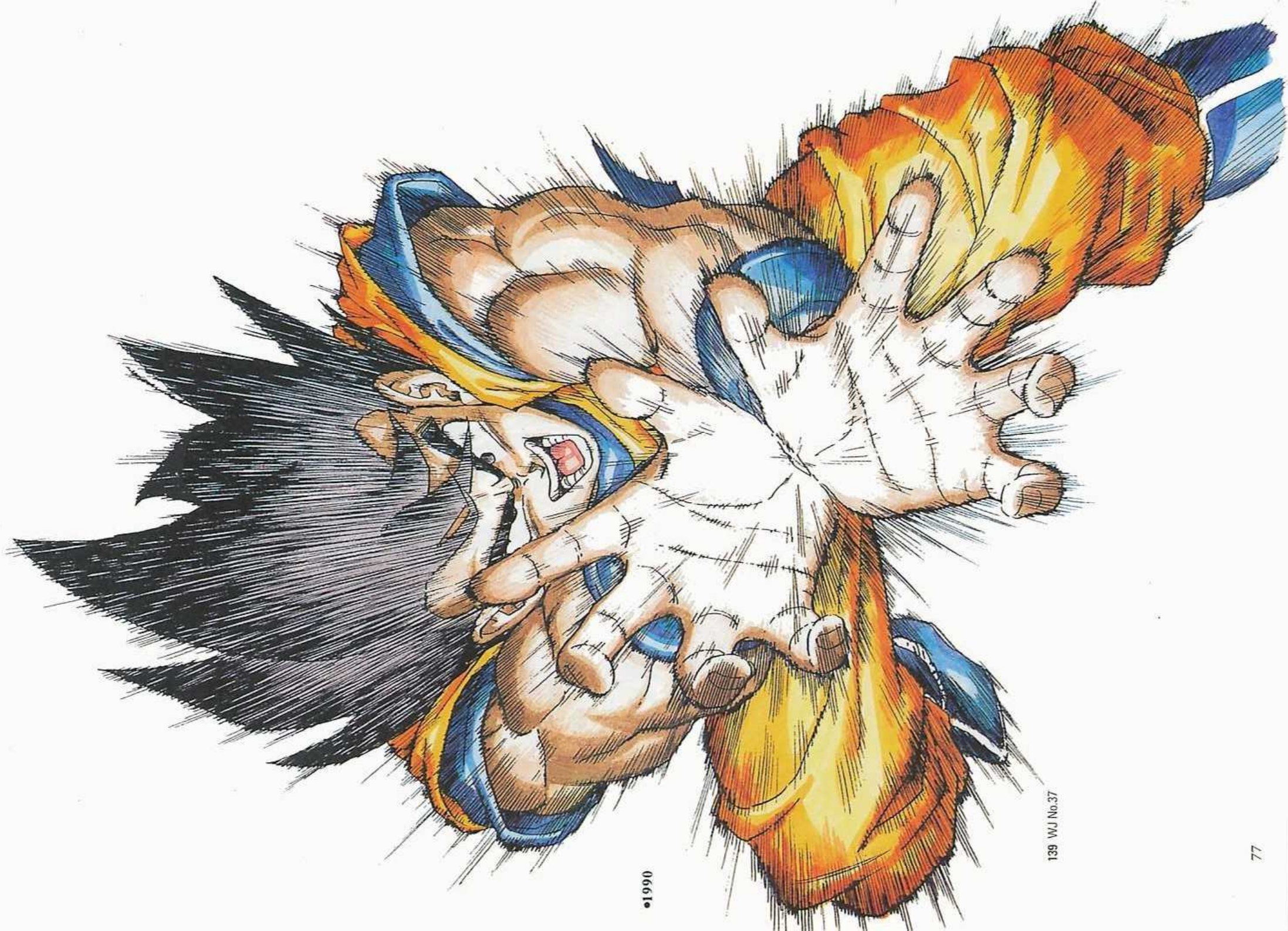


137 WJ No.5



138 WJ No.5

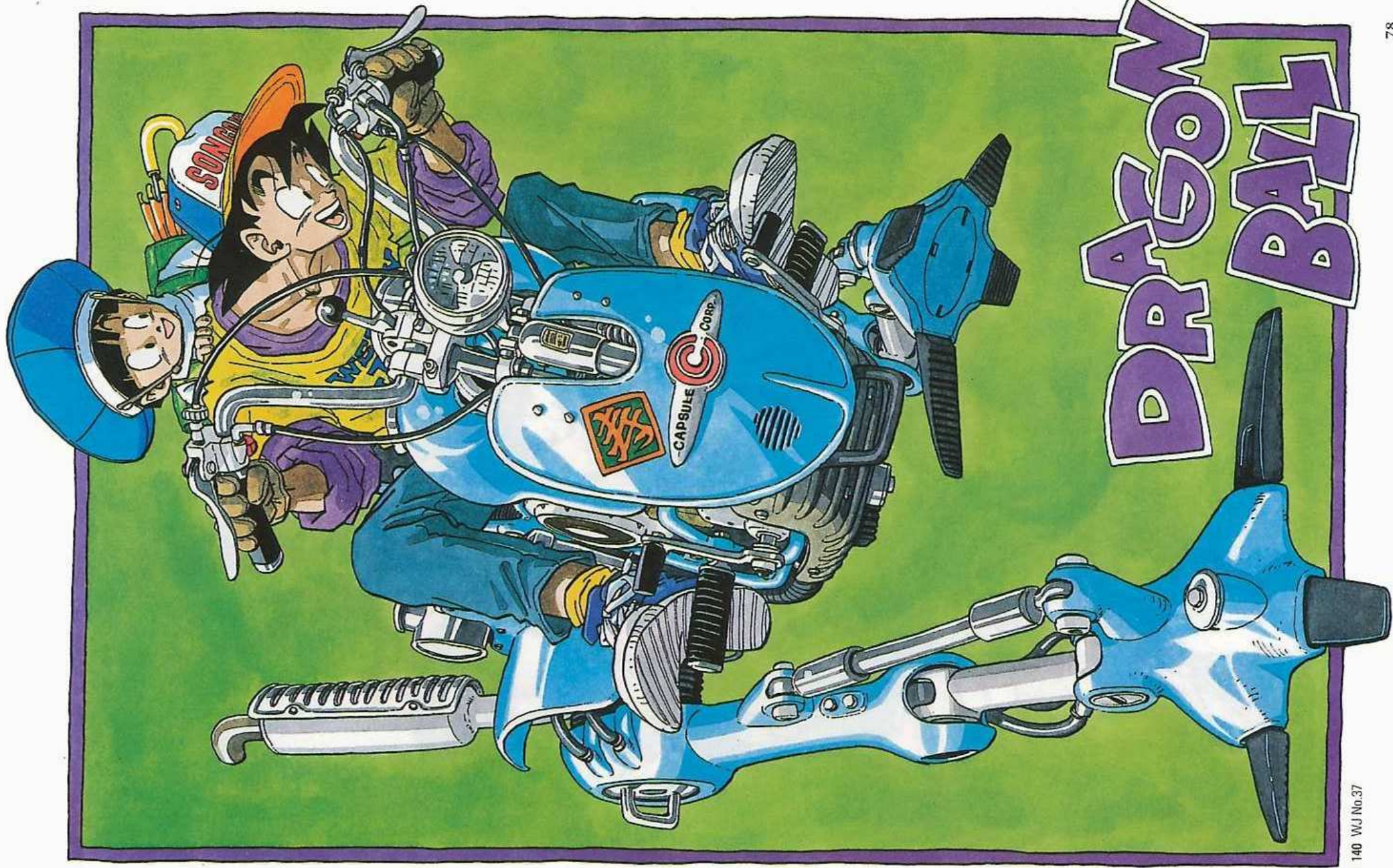




●1990

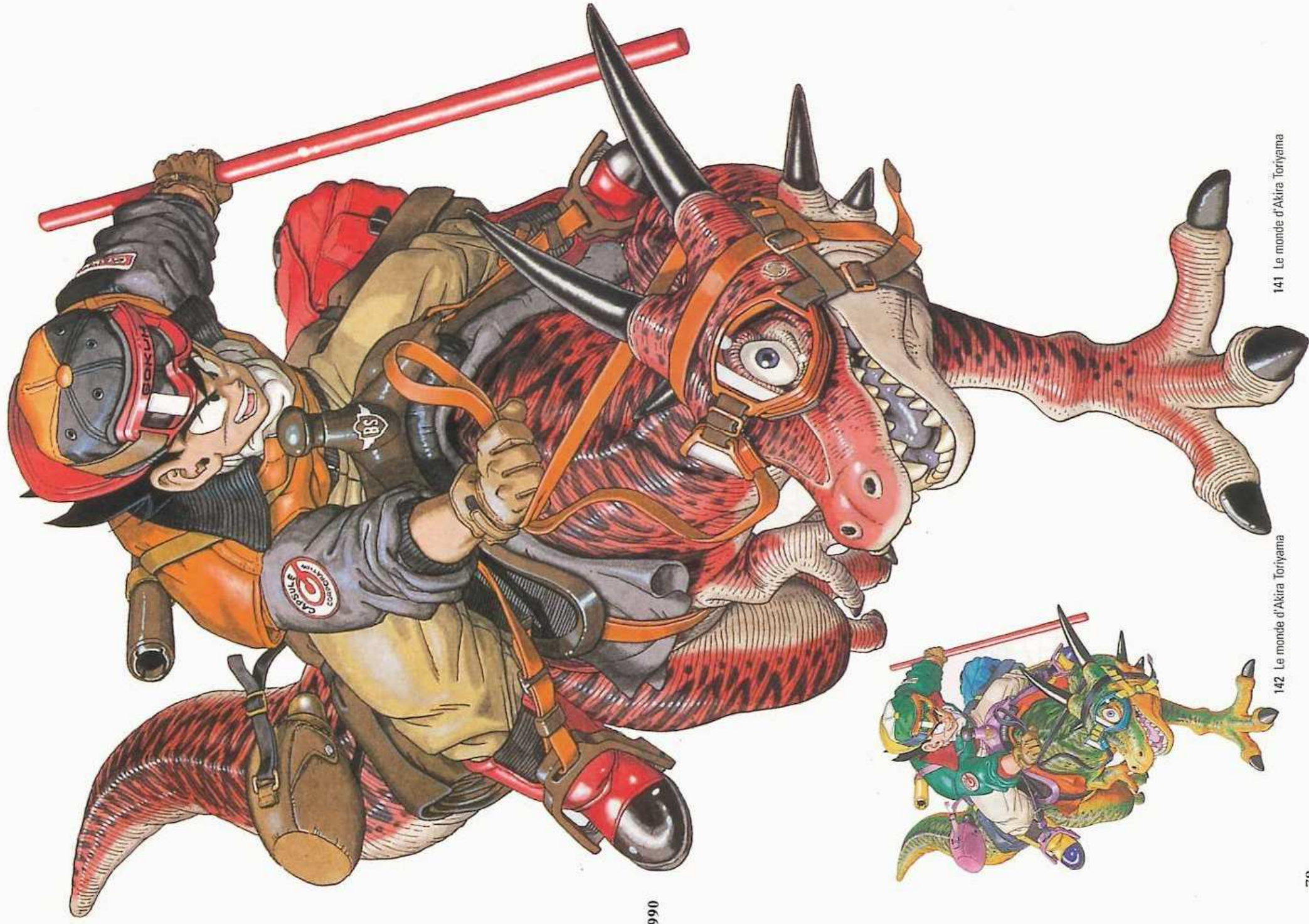
139 WJ No.37





1990





142 Le monde d'Akira Toriyama

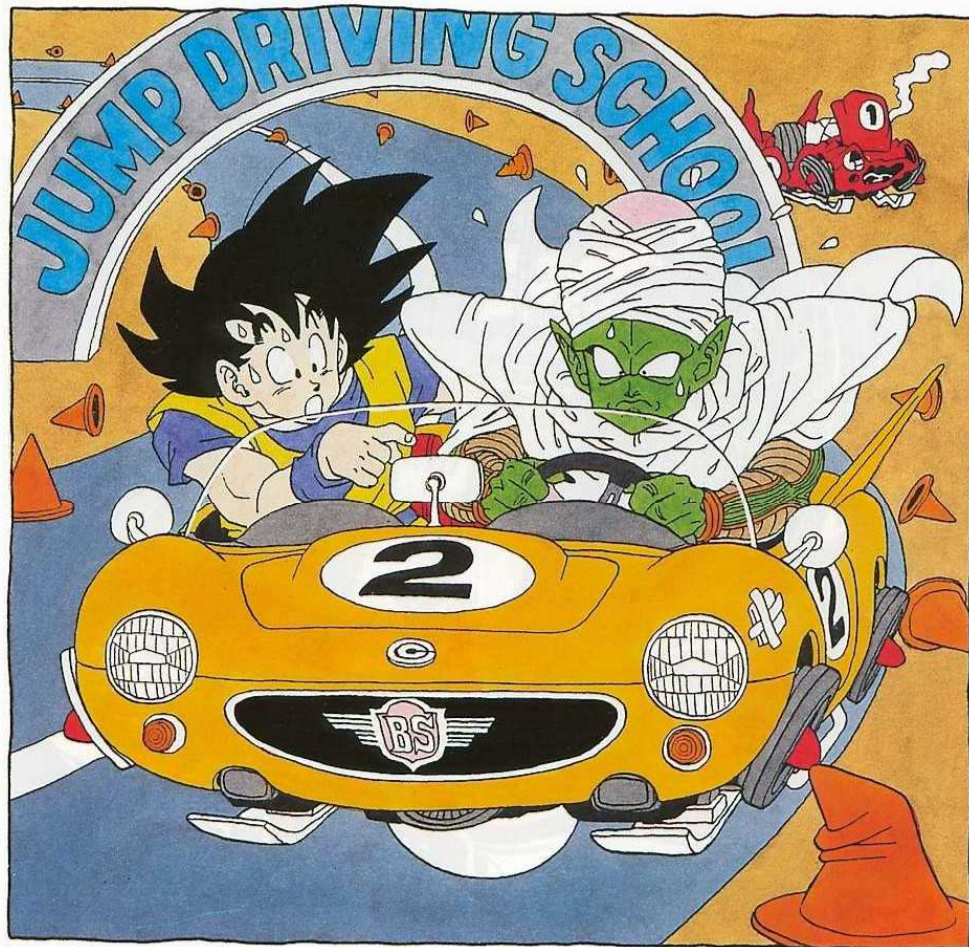
141 Le monde d'Akira Toriyama



# DRAGON BALL

ドラゴンボール

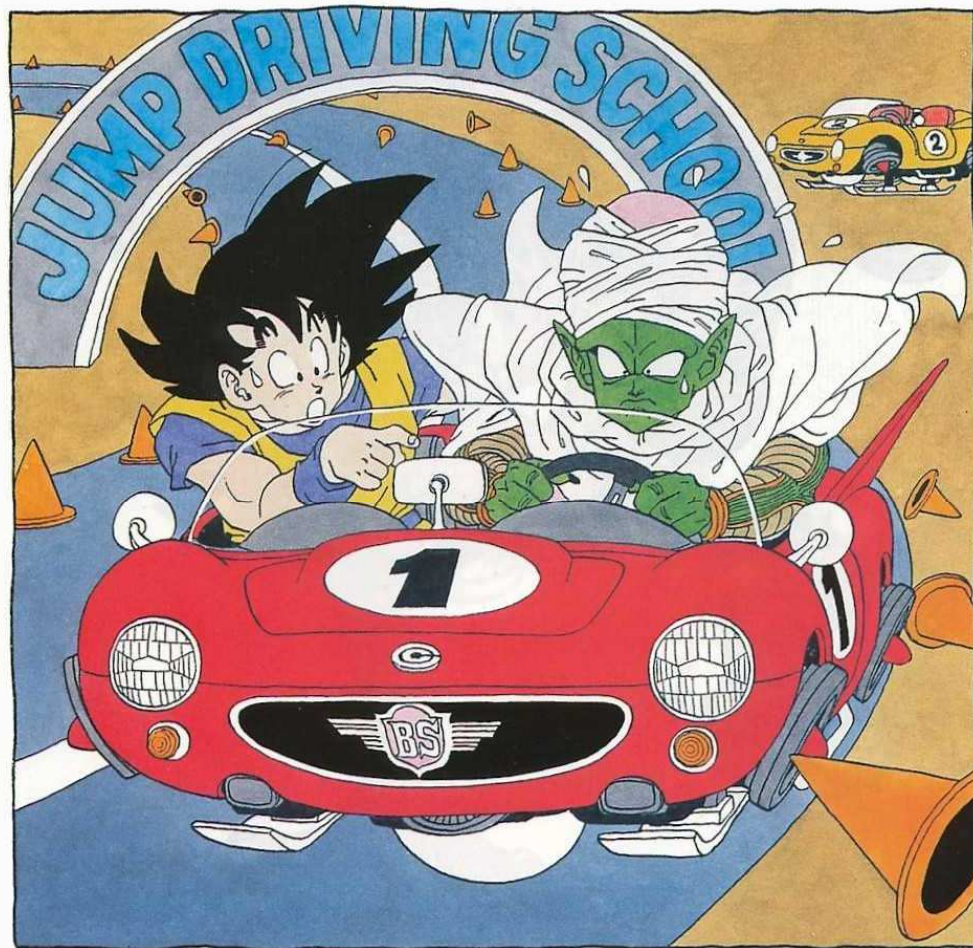
144 WJ No.5



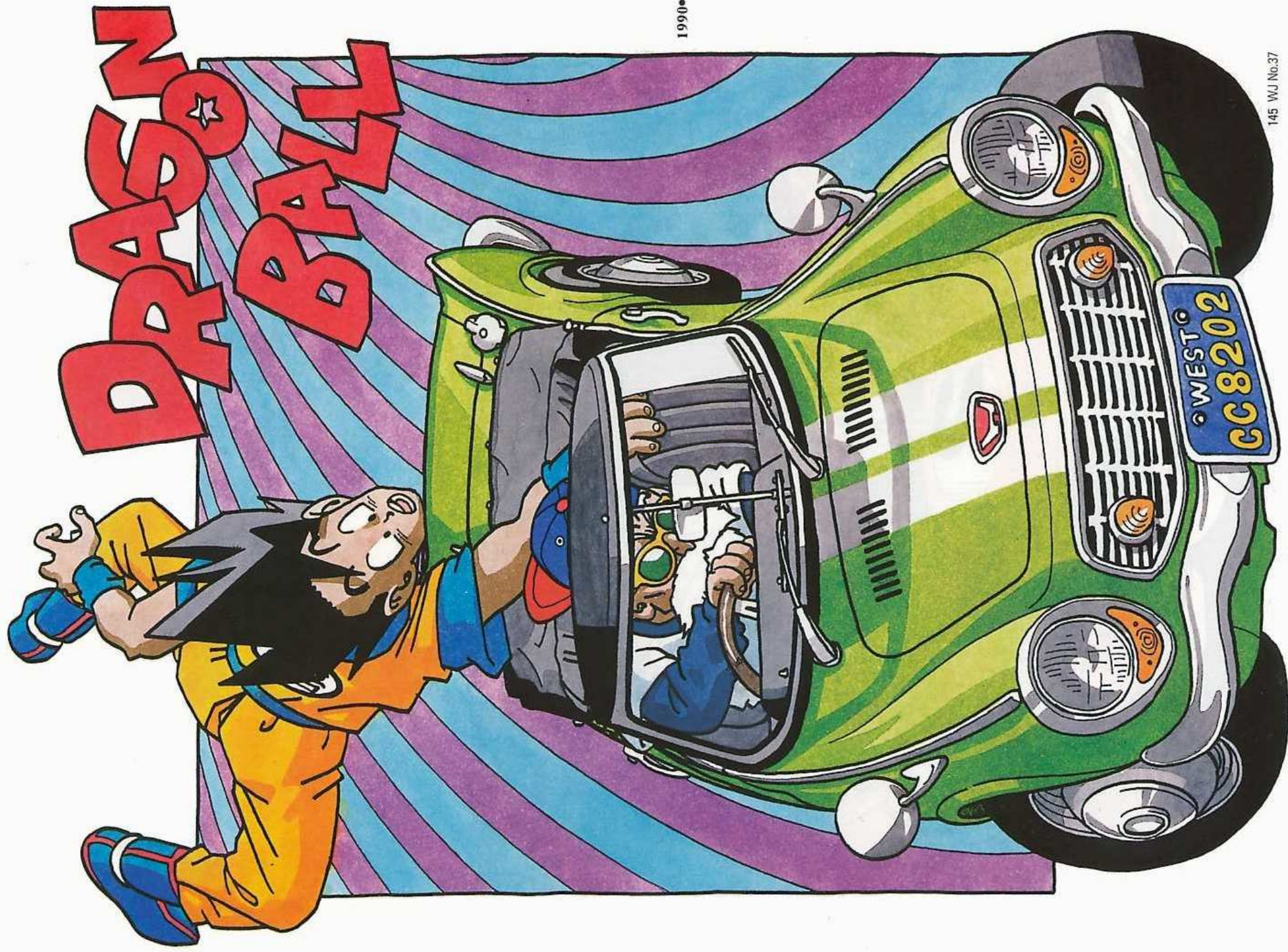
# DRAGON BALL

ドラゴンボール

143 WJ No.5





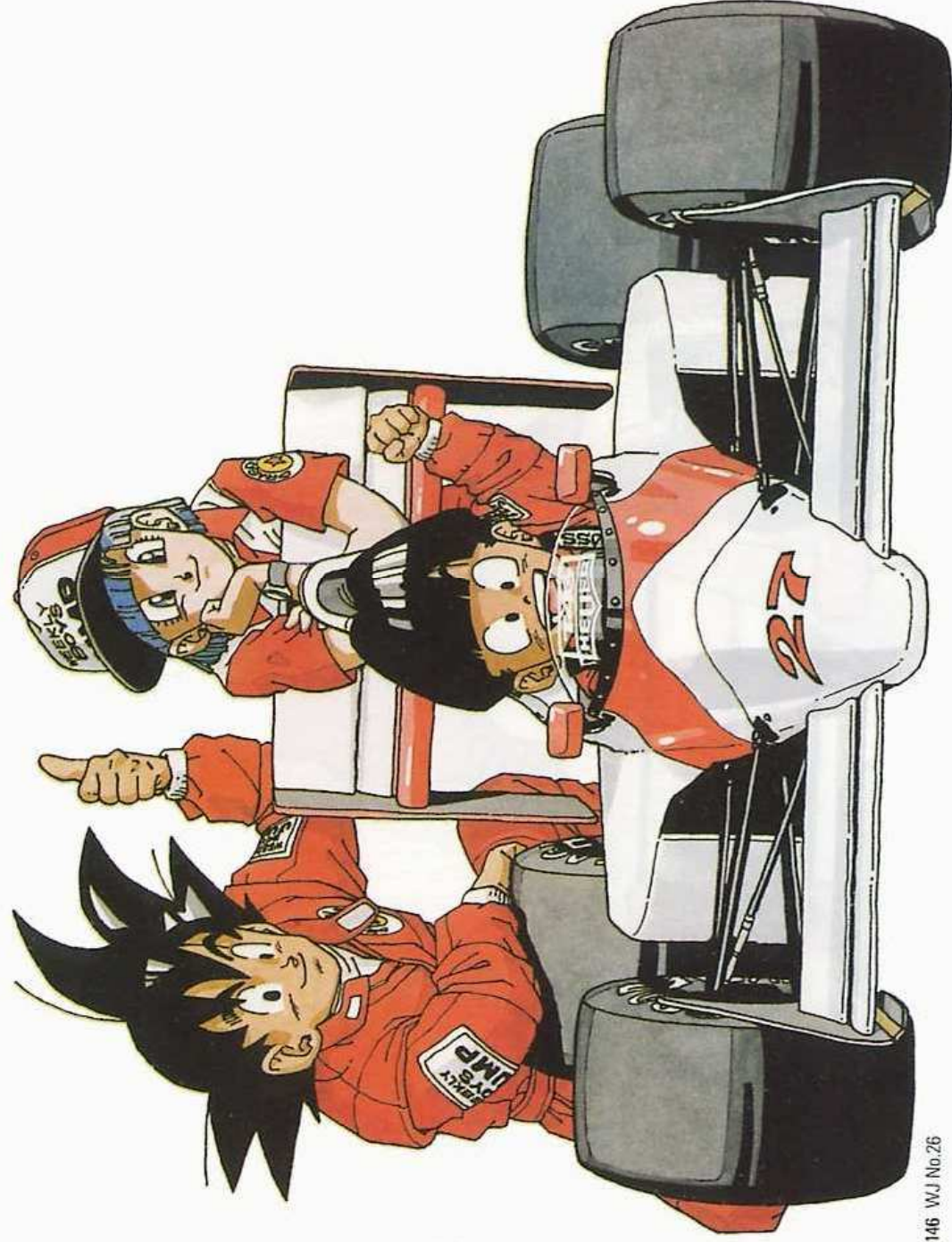


1990

145 WJ No.37

82





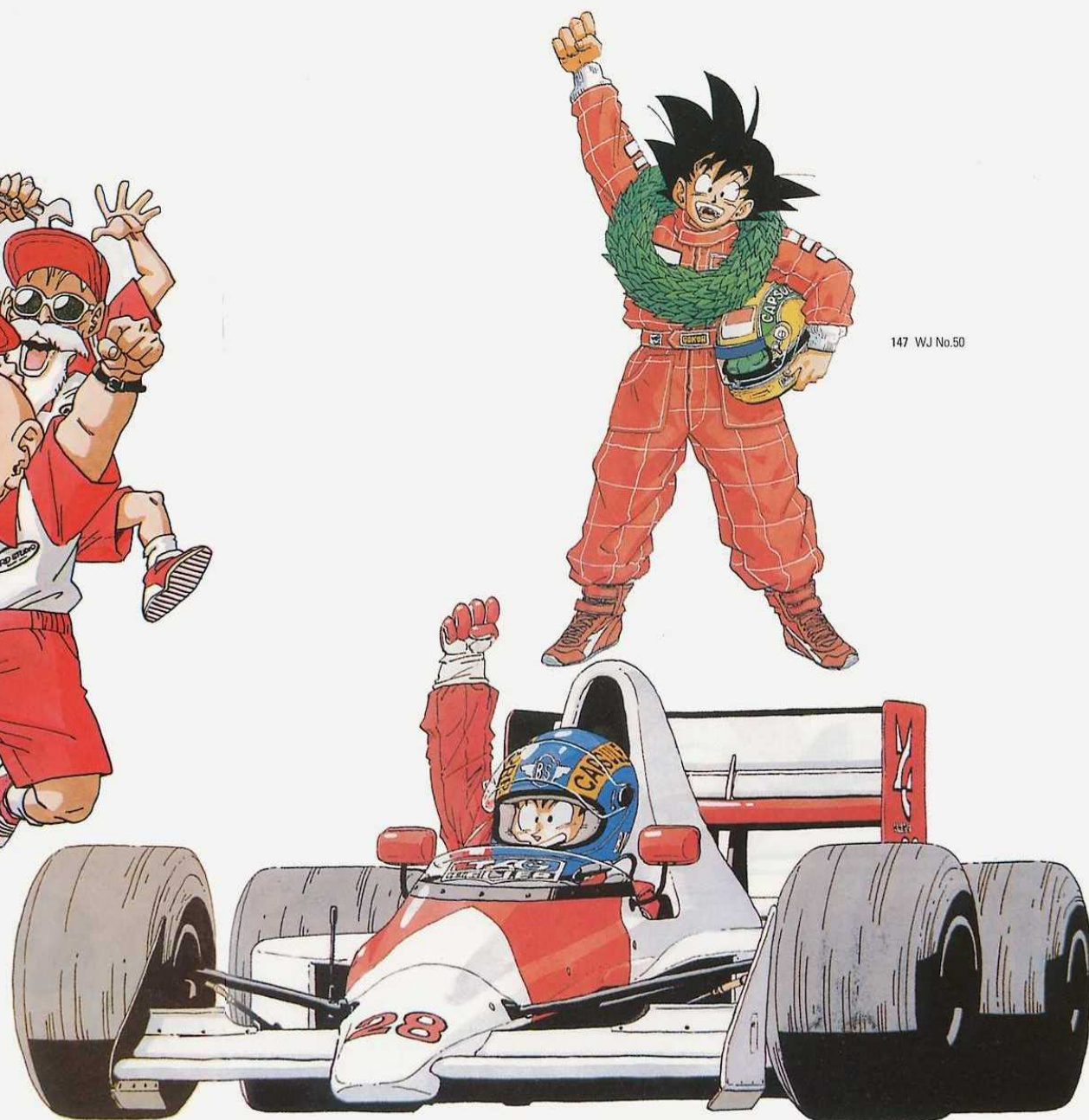
•1990

146 WJ No.26





149 WJ No.21, 22

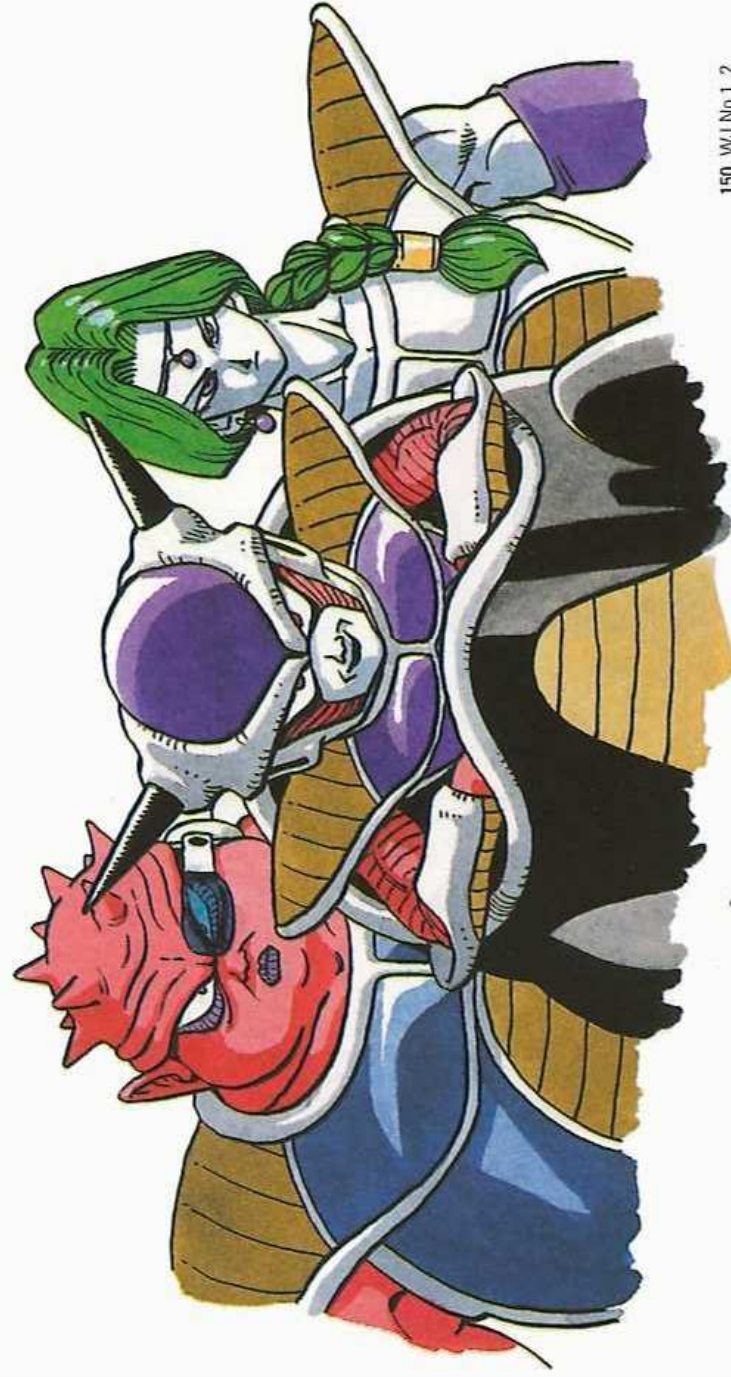


147 WJ No.50

1990•

148 WJ No.21, 22



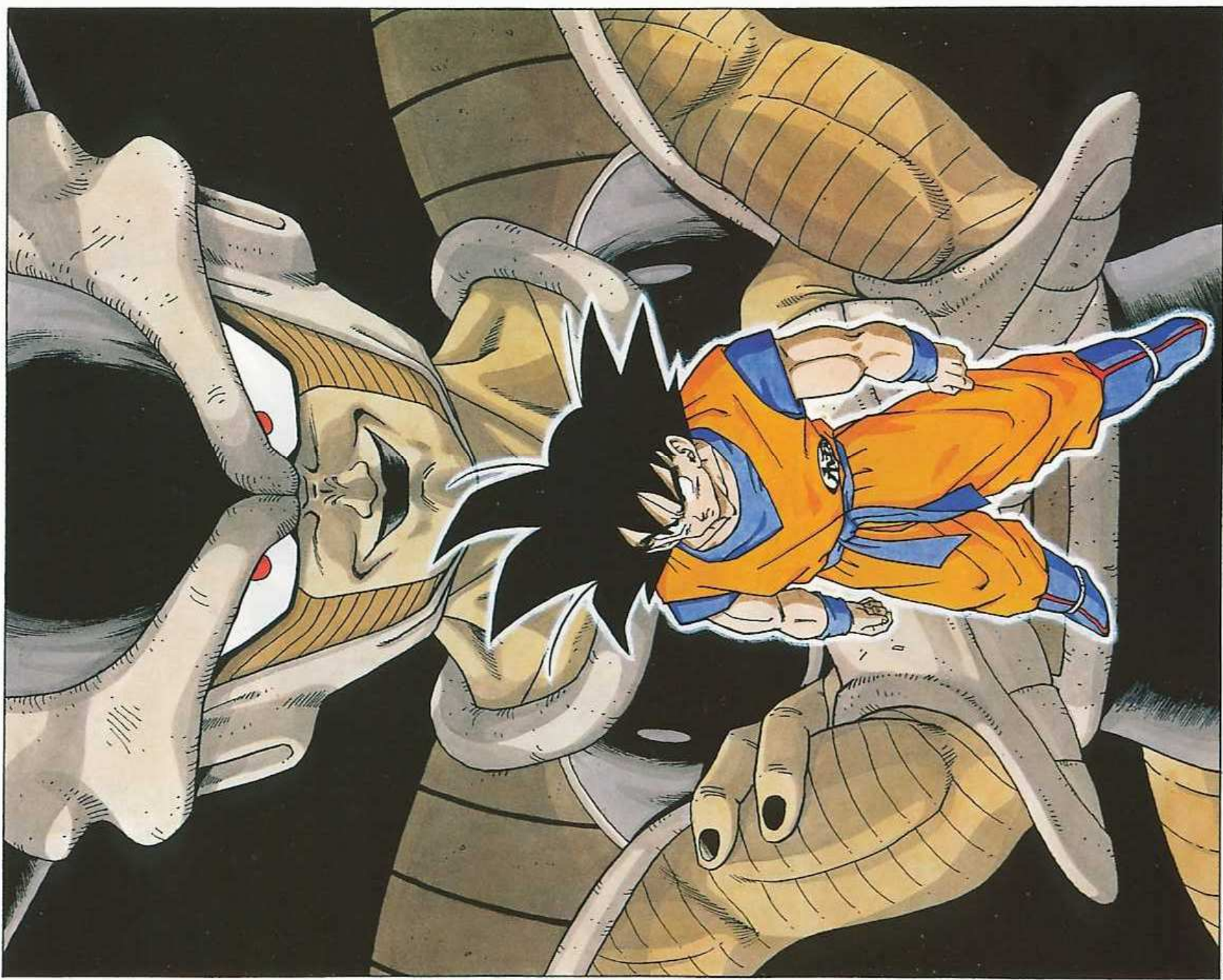


150 WJ No.1, 2



151 WJ No.1, 2





152 WJ No.25



# DRAGON BALL

ドラゴンボール



155 WJ No.21, 22



154 WJ No.21, 22

156 WJ No.18



1990





158 Le monde animé de Toriyama



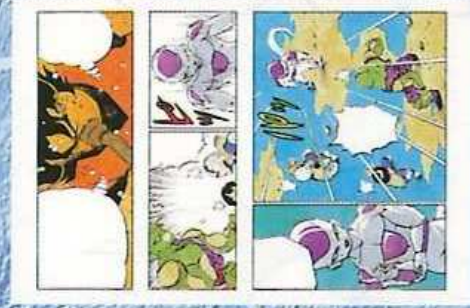
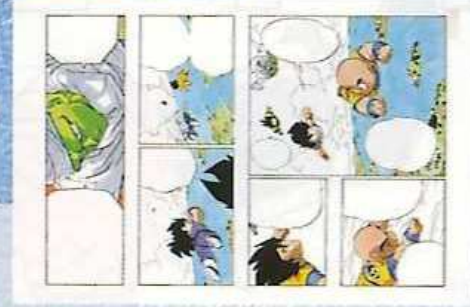
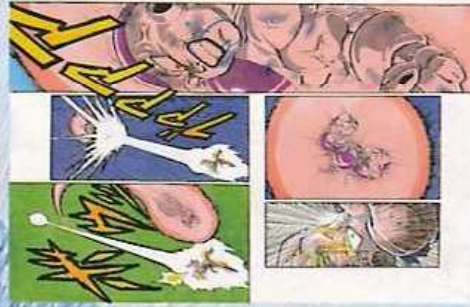
157 Le monde d'Akira Toriyama



159 Le monde animé de Toriyama

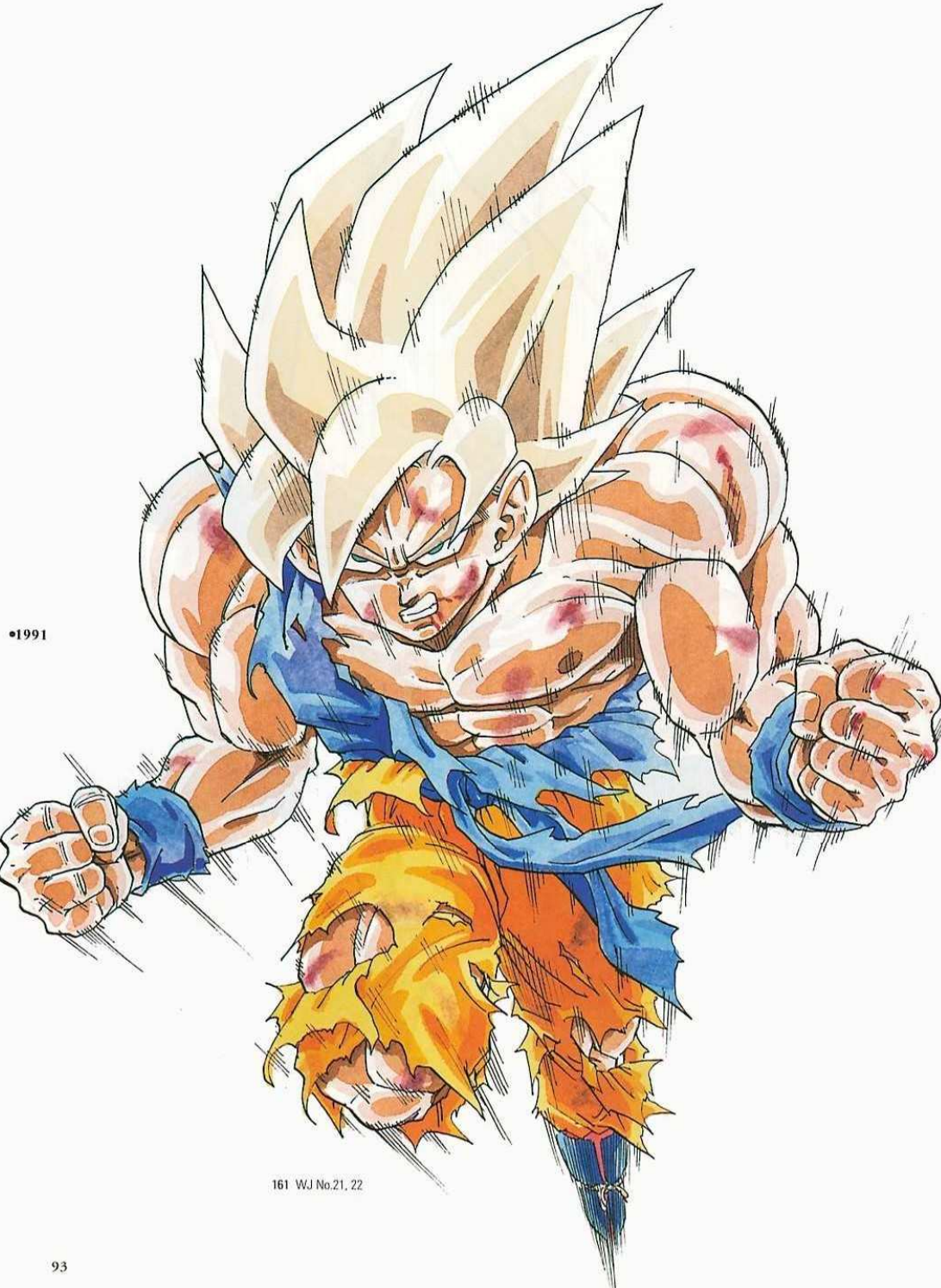


1991

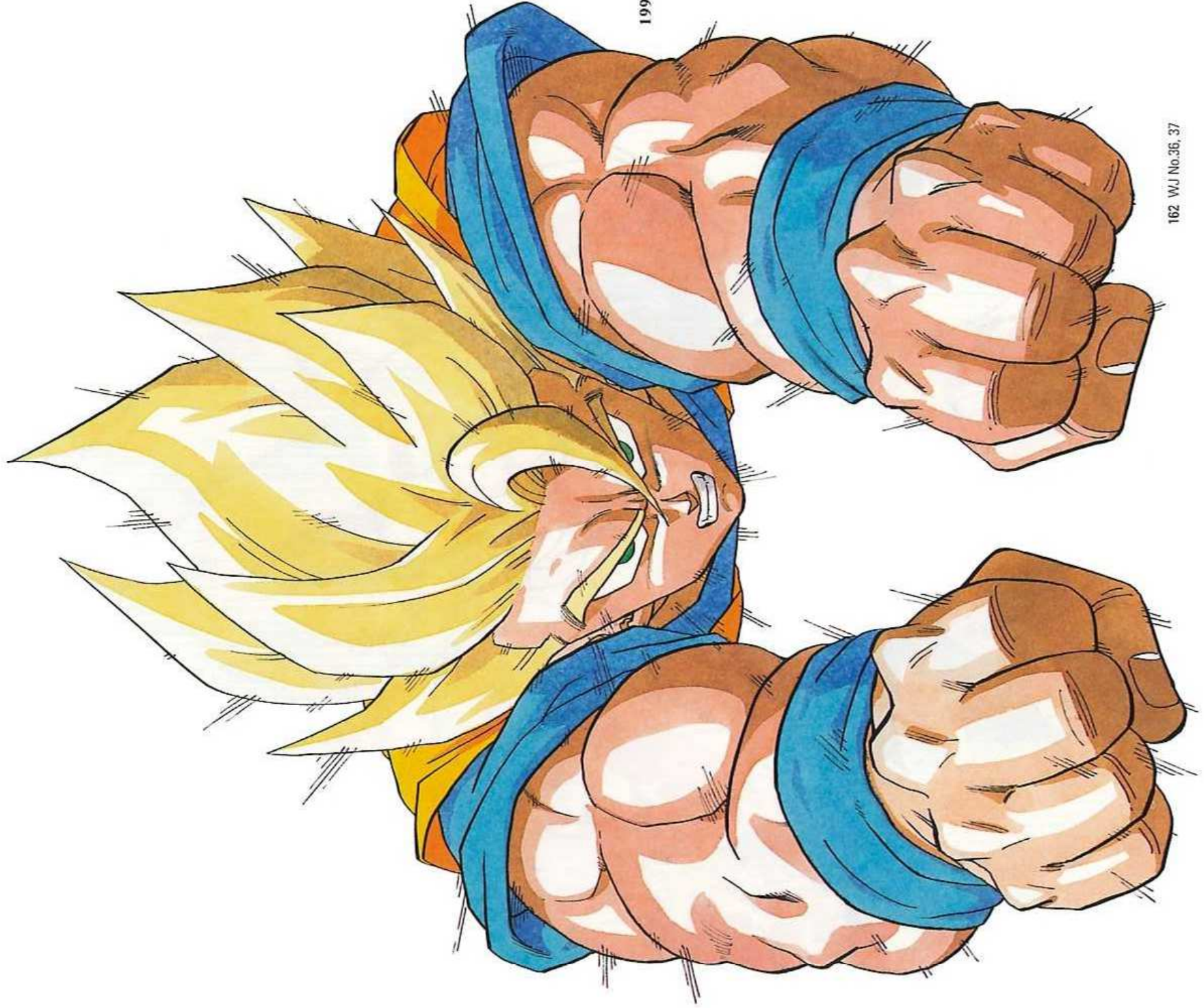




ULTIMATE



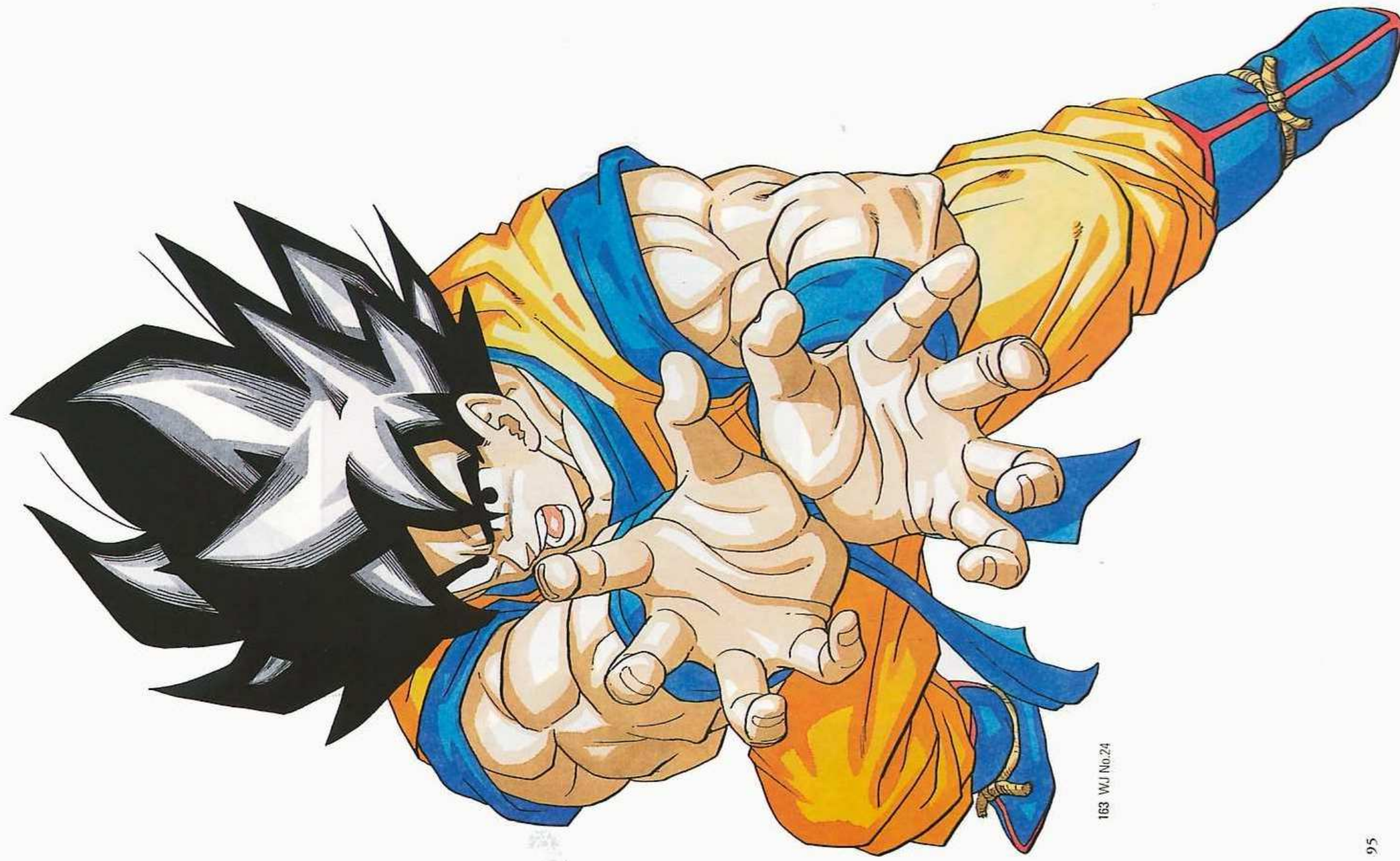




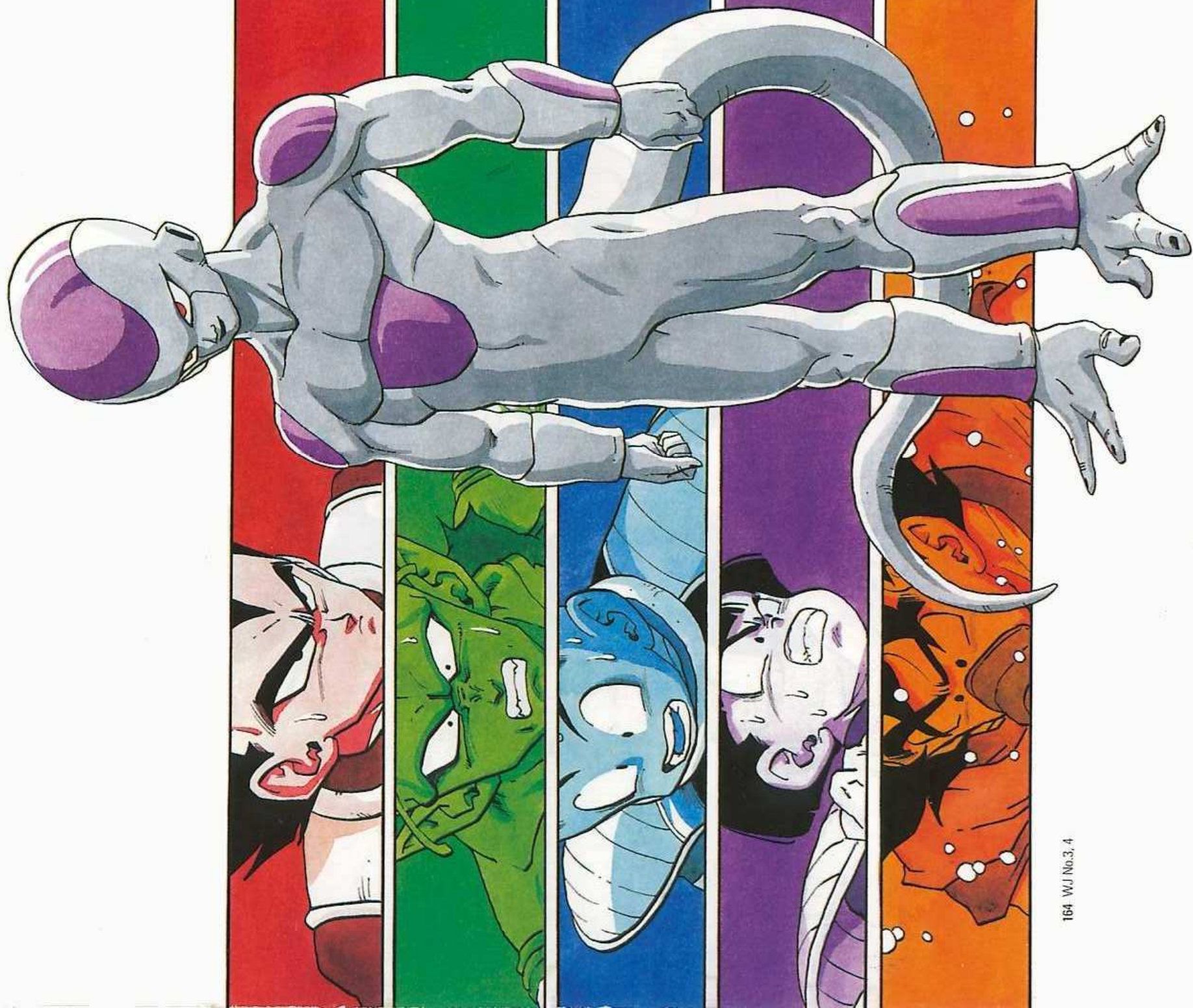
1991

162 WJ No.36, 37







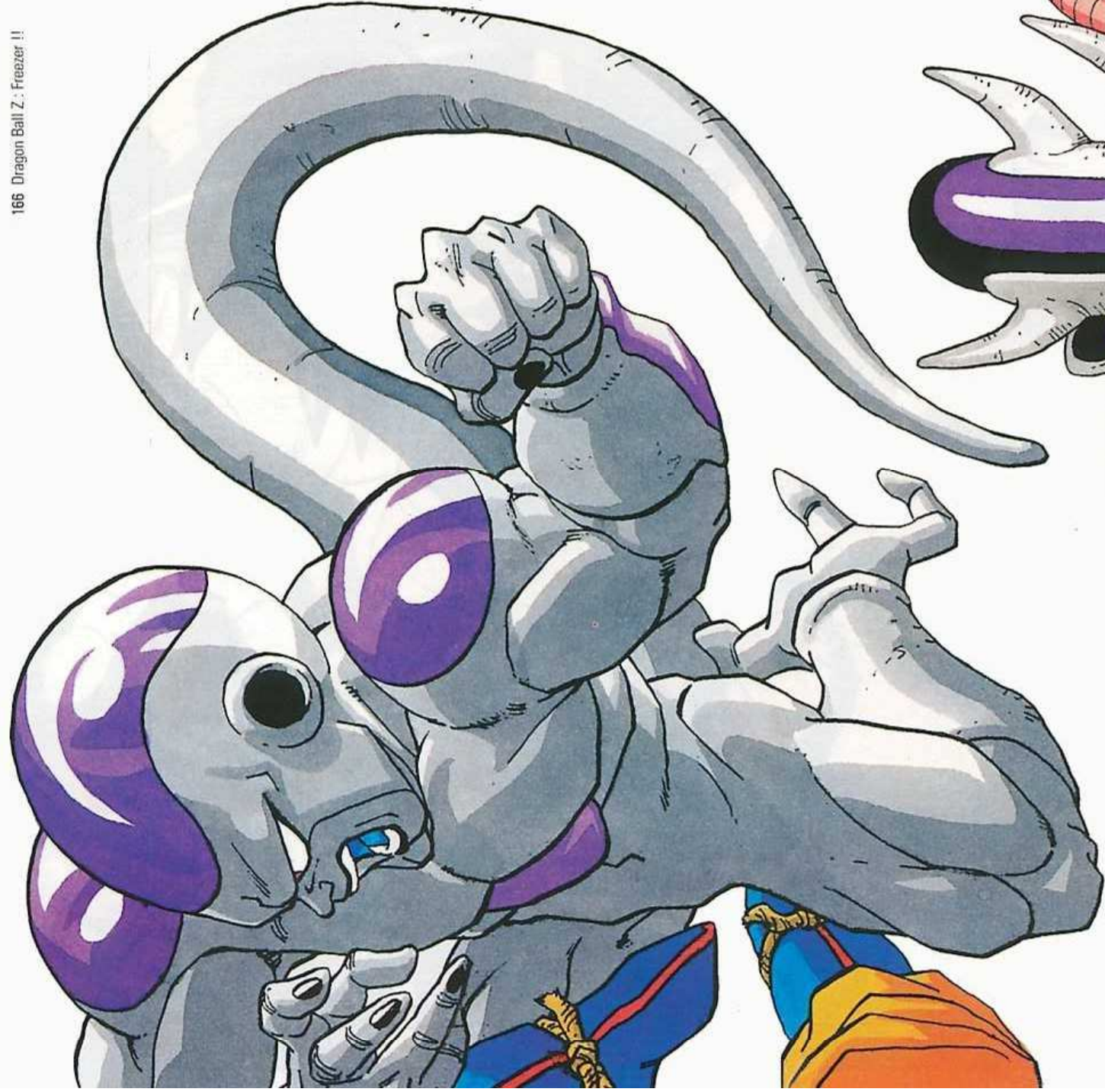


164 WJ No.3, 4

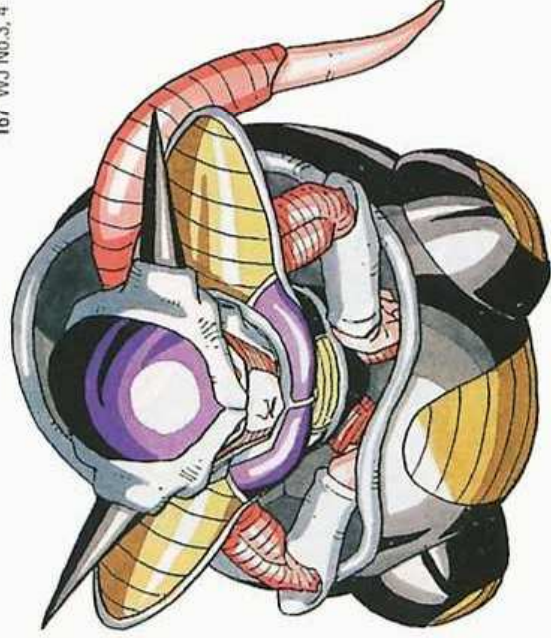
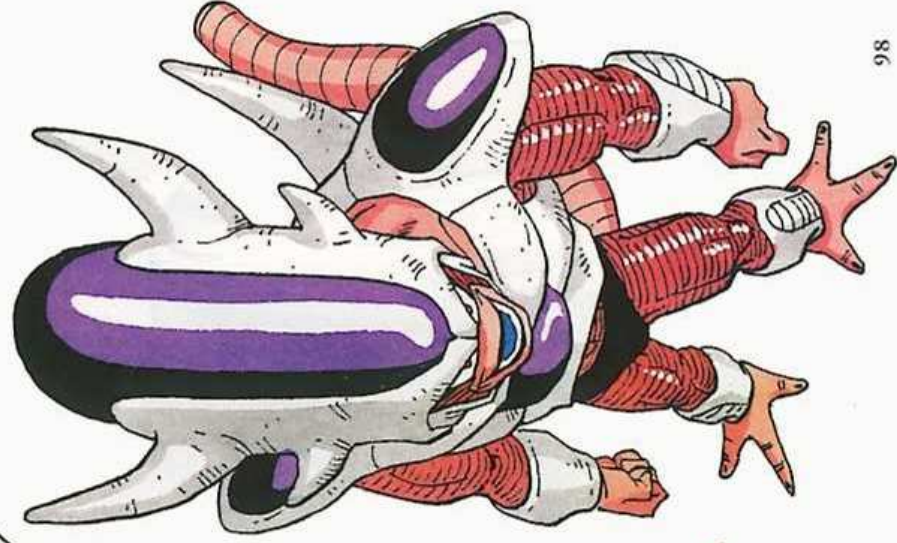








167 WJ No.3, 4







●1991



169



170 WJ No.31

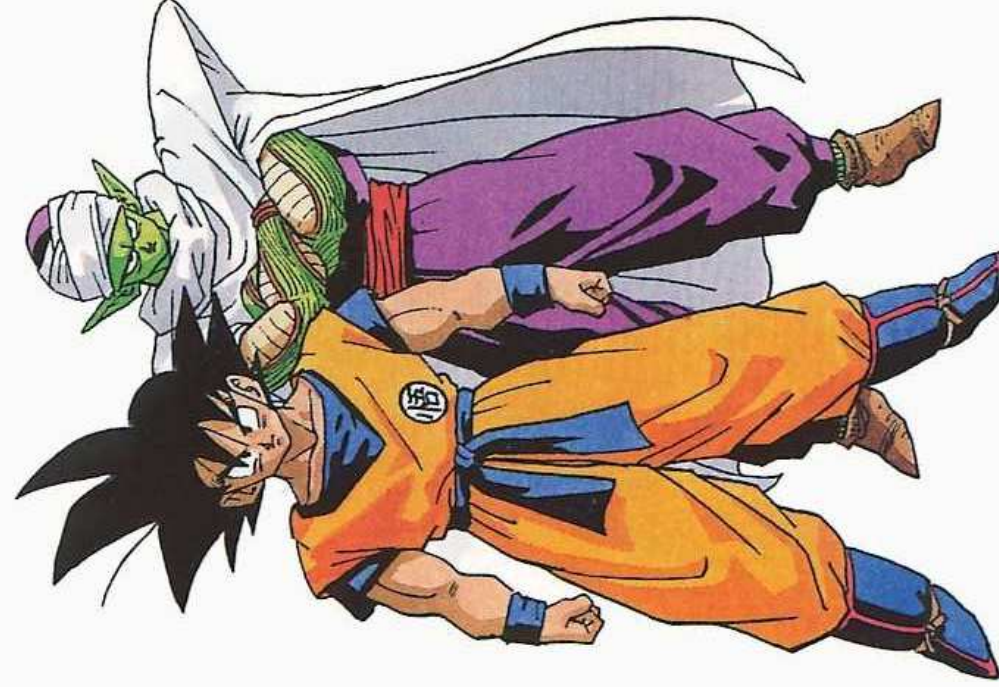




171 WJ No.12



172 WJ No.3, 4



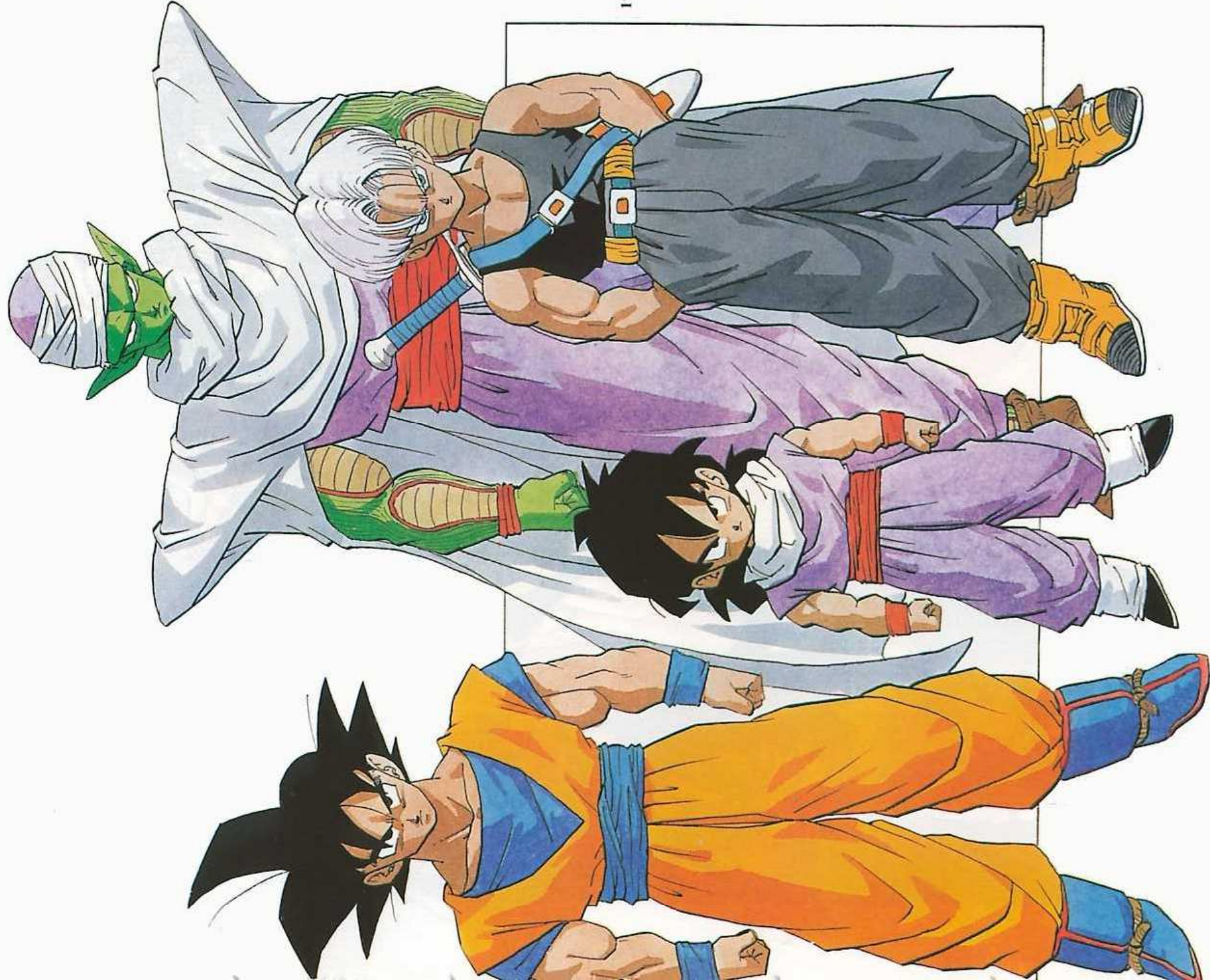
173 WJ No.3, 4

1991

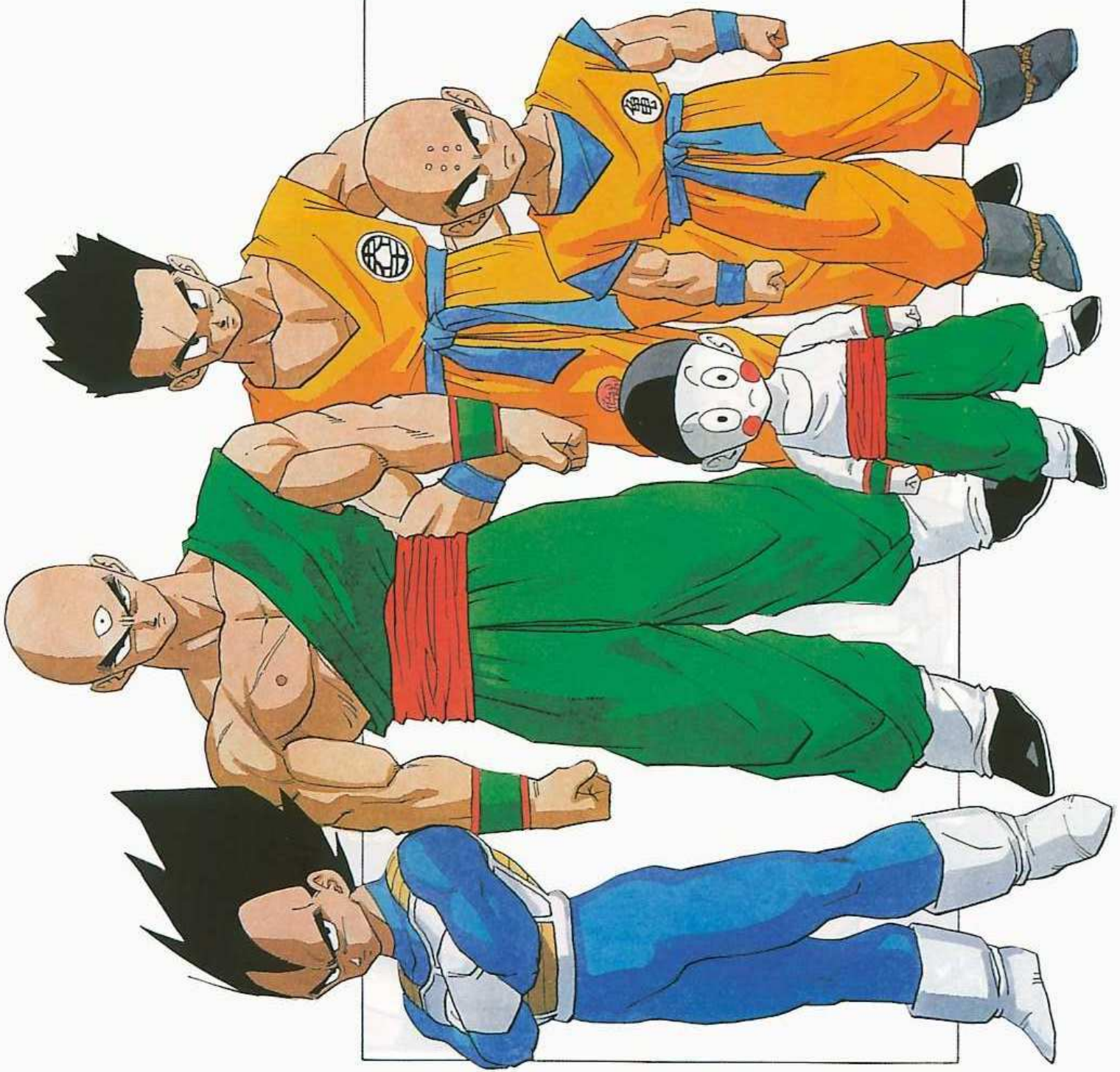




















177 WJ No.3, 4

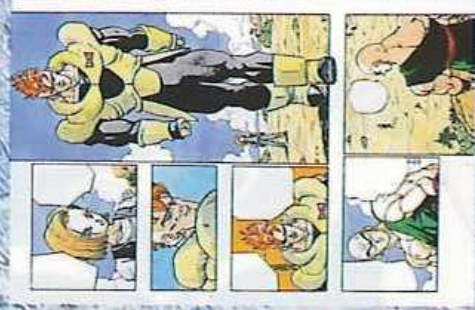
178 WJ No.3, 4

180 WJ No.3, 4

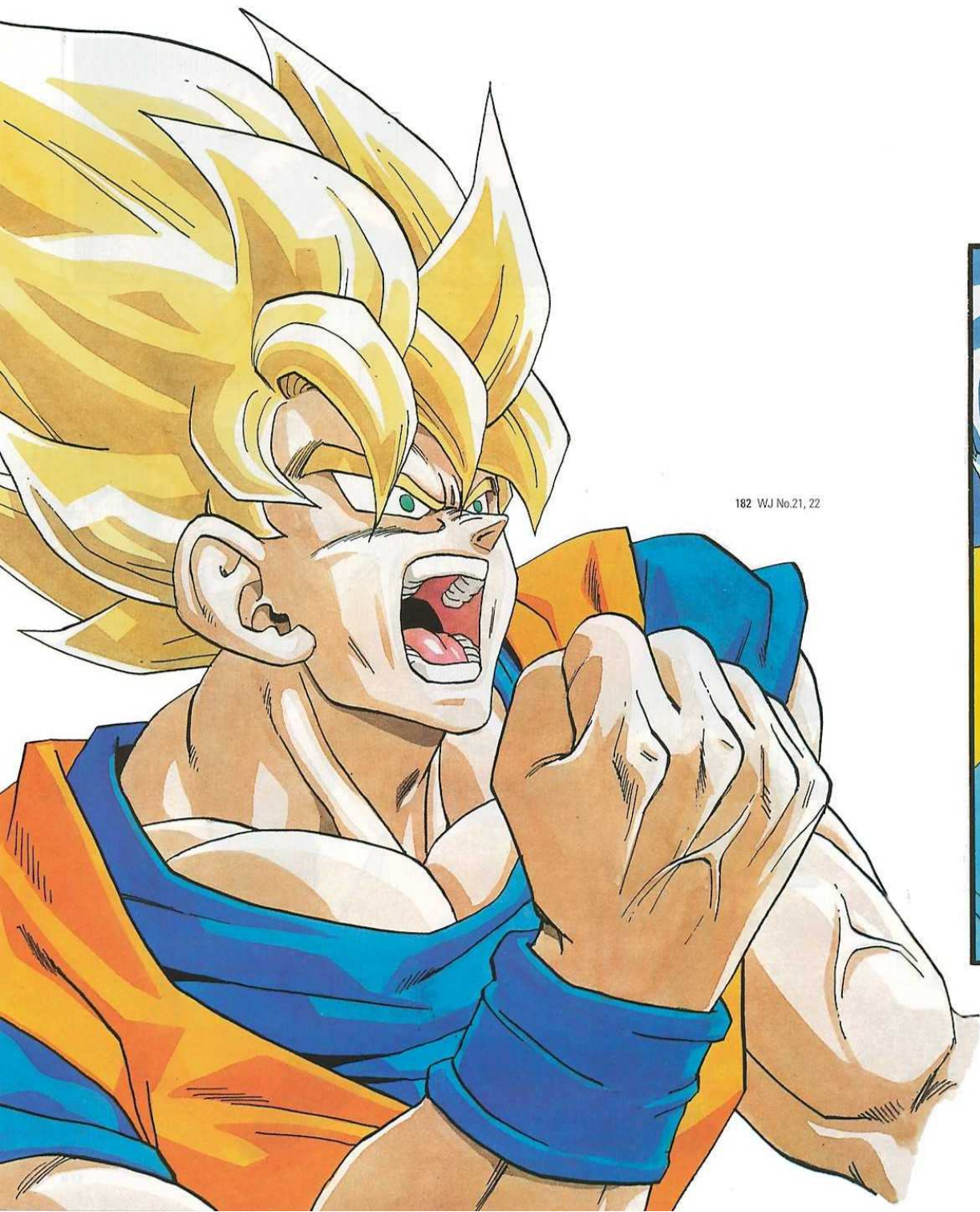
179 WJ No.3, 4



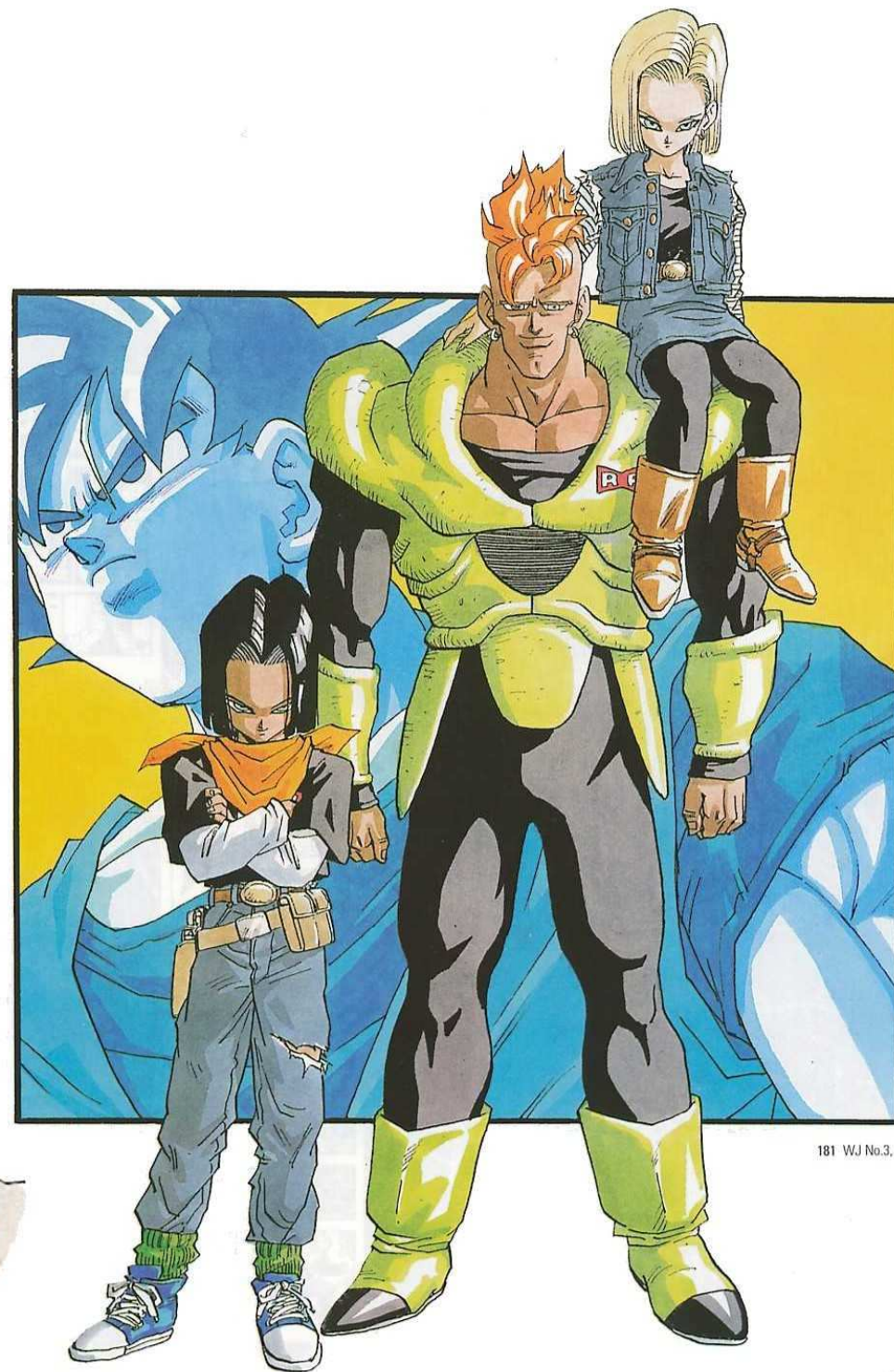
1992







182 WJ No.21, 22



1992•

181 WJ No.3, 4

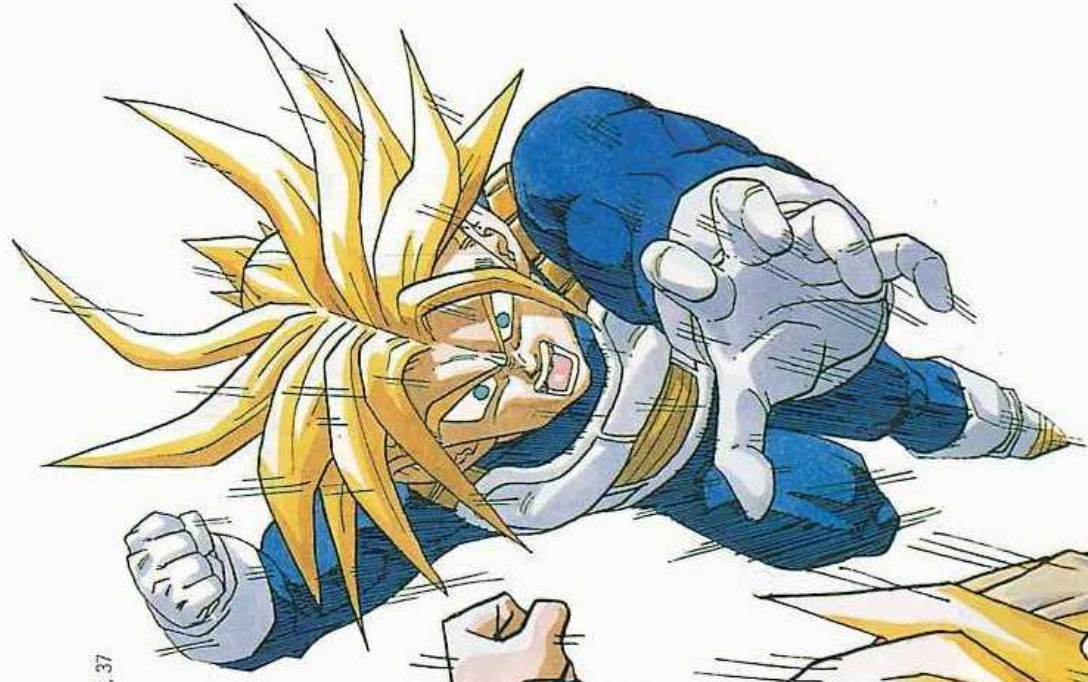




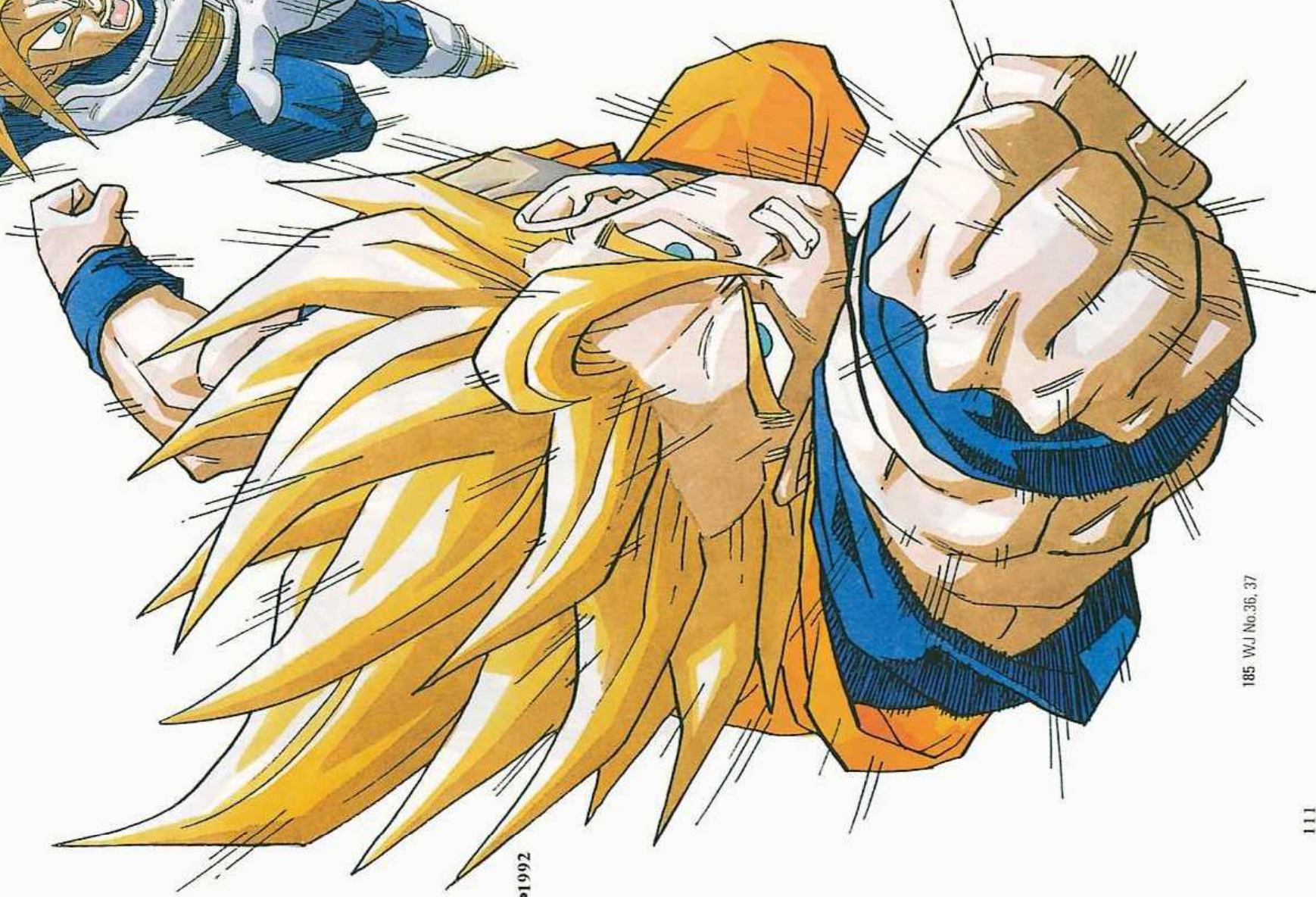
1992

*Capitolo 16*





184 WJ No.36, 37



185 WJ No.36, 37





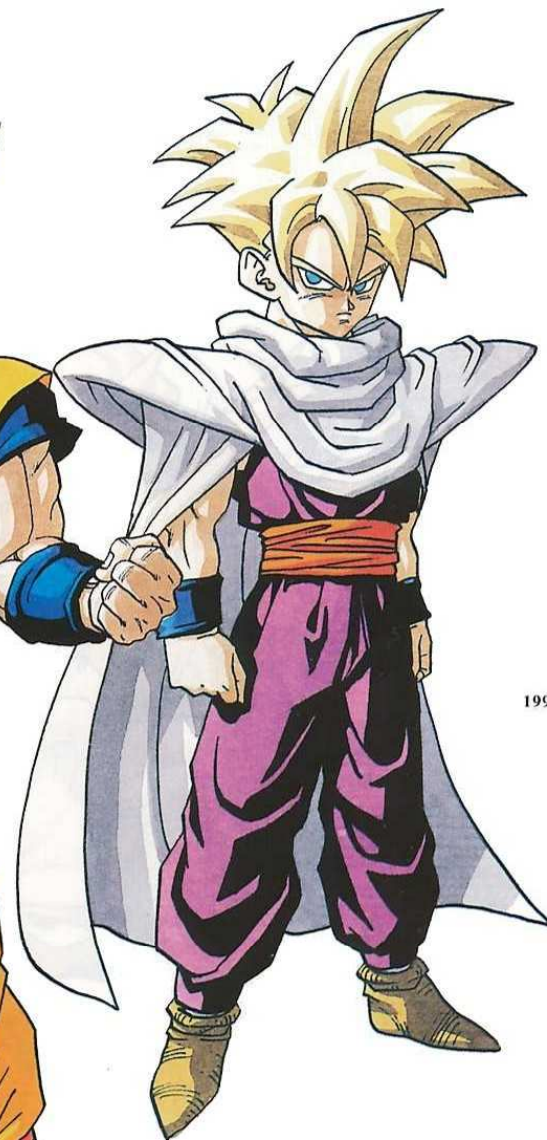
189 WJ No.31



188 WJ No.31



187 WJ No.31



186 WJ No.31

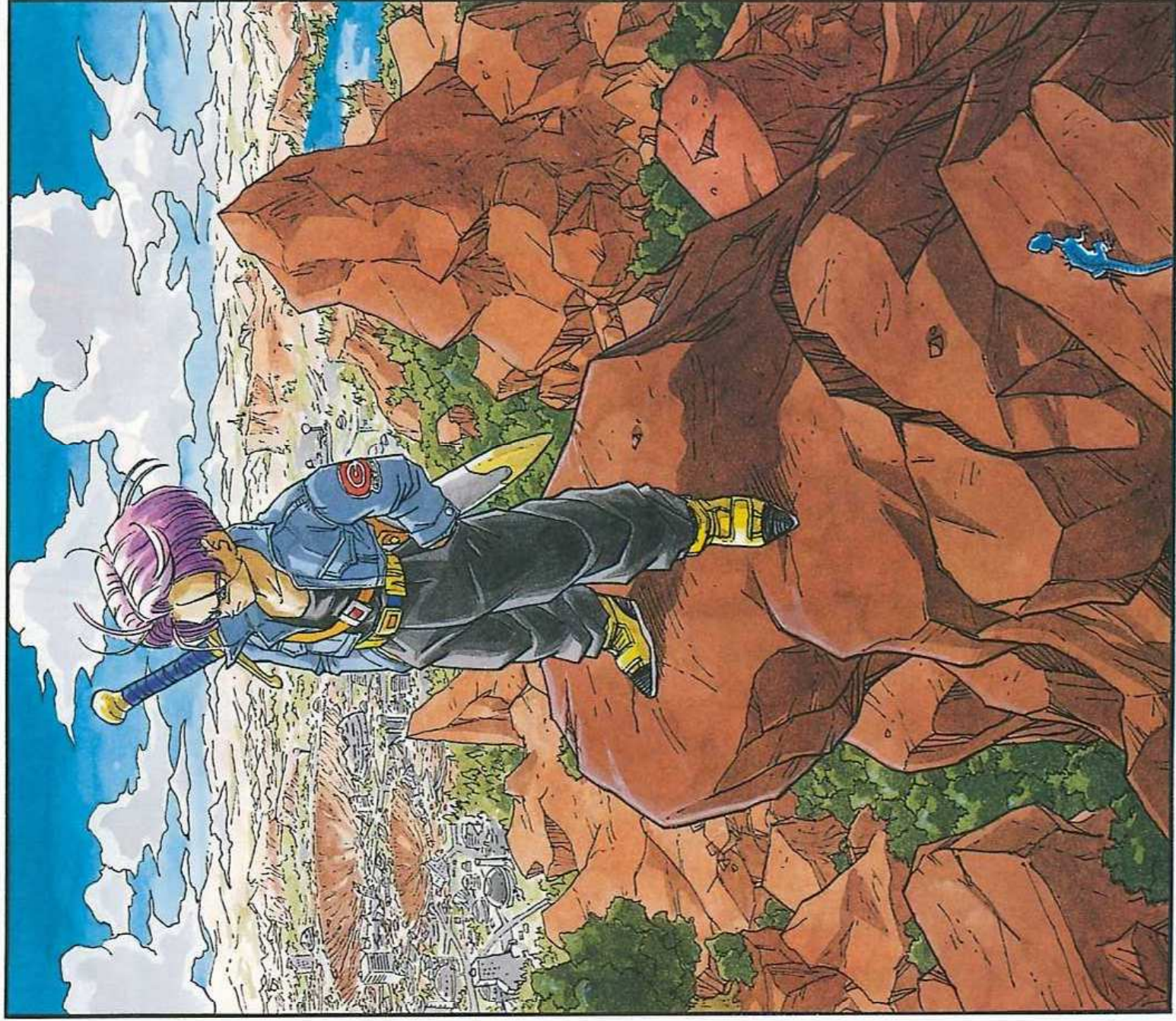
•1992

1992•









191 WJ No.36, 37



# DRAGON BALL

ドラゴンボール



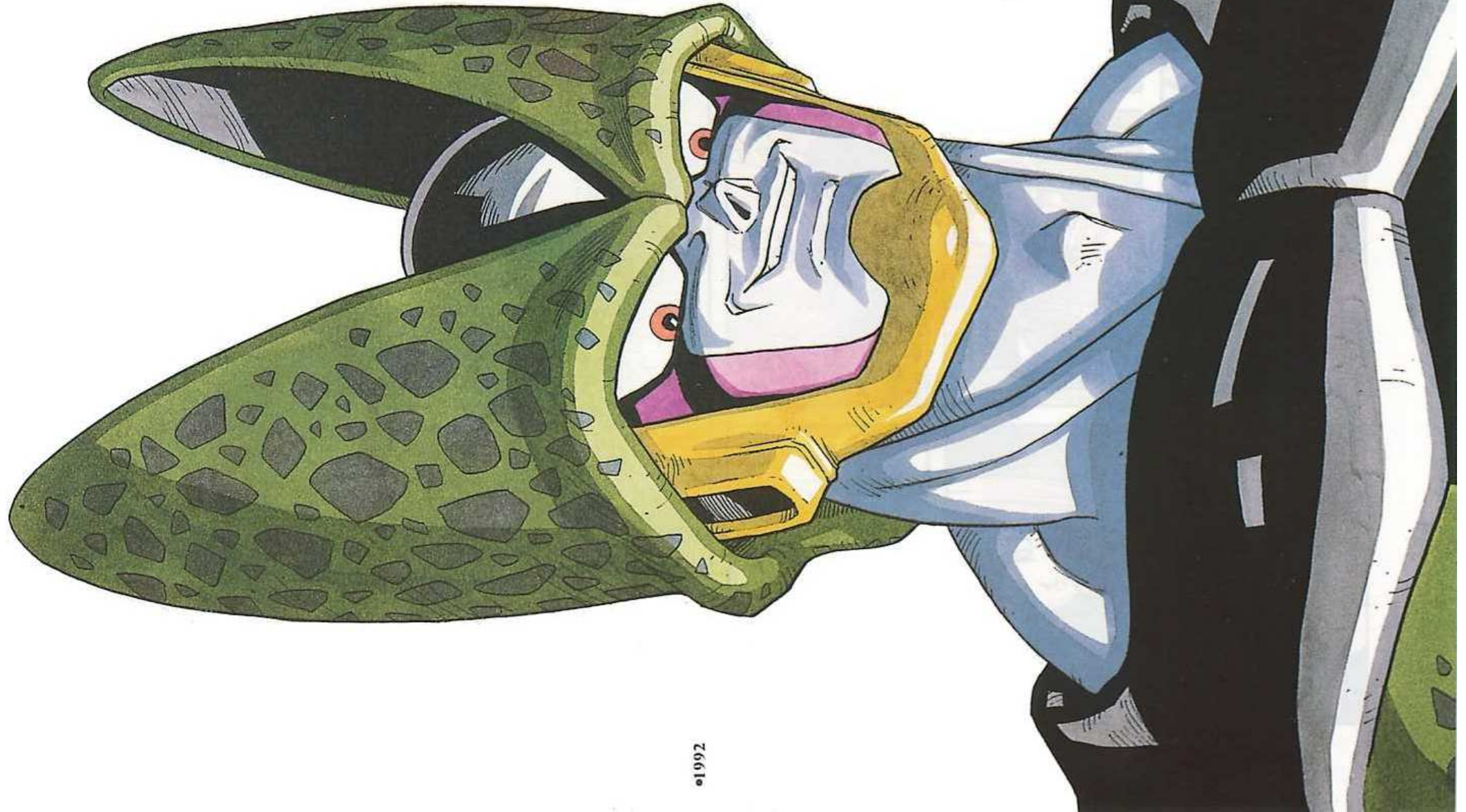
192 WJ No.21, 22





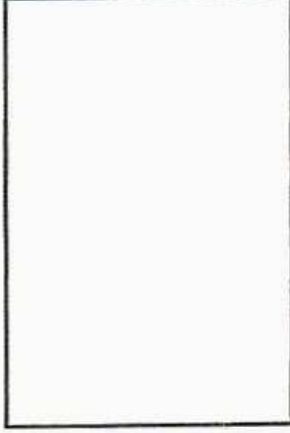
193 WJ No.21, 22



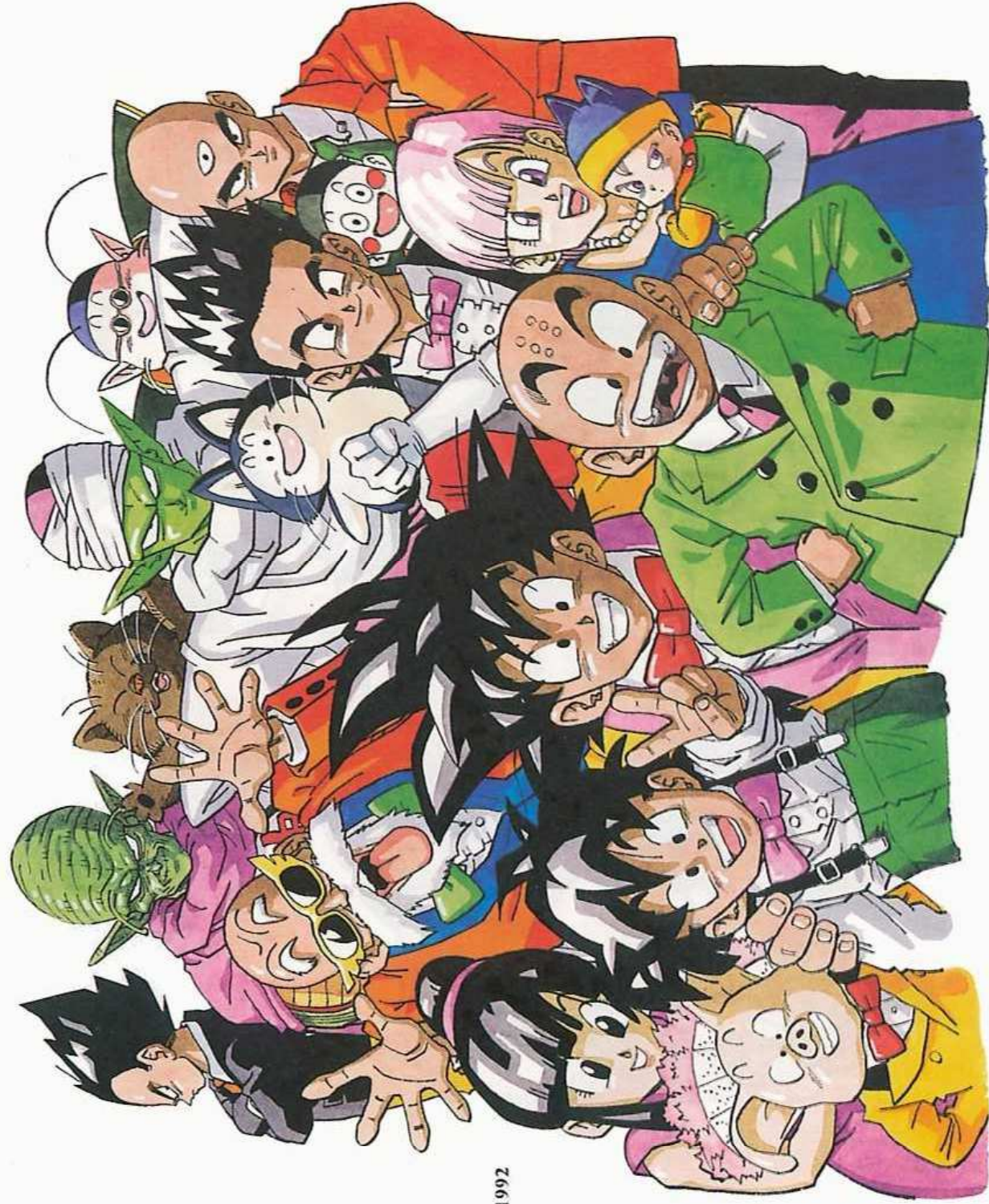


194 WJ No.36, 37









•1992

196 WJ No.8



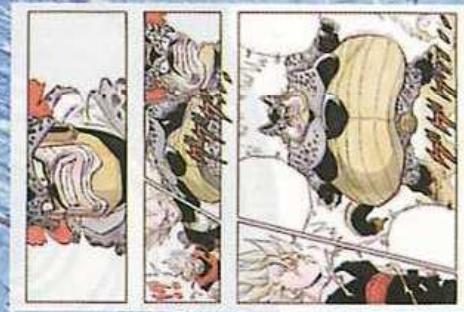
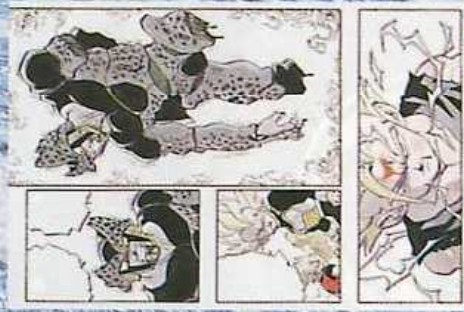


1992

197 WJ No.3, 4



1993





# DRAGON BALL



198 WJ No.45



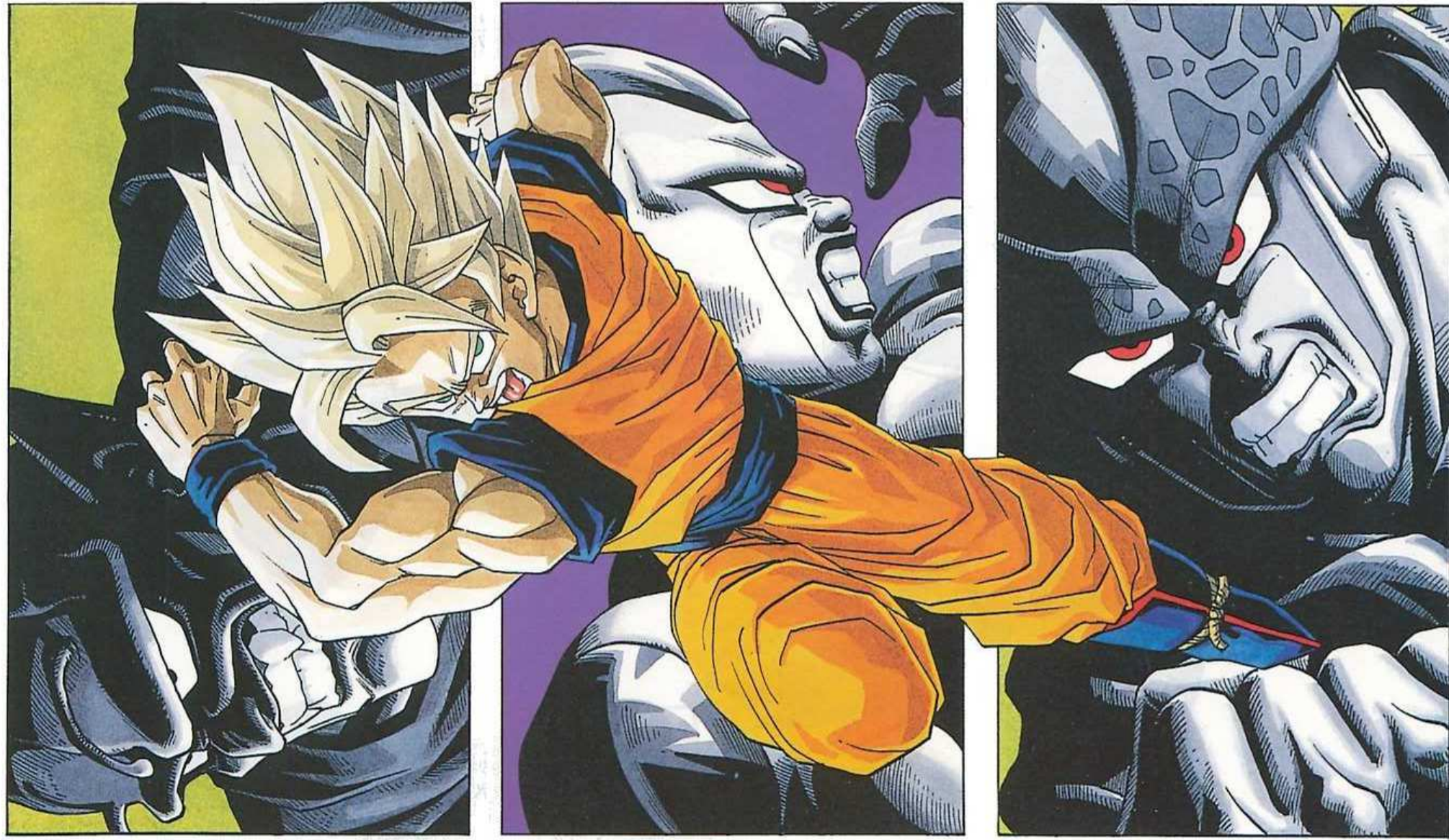
# DRAGON BALL



1993

199 WJ No.12

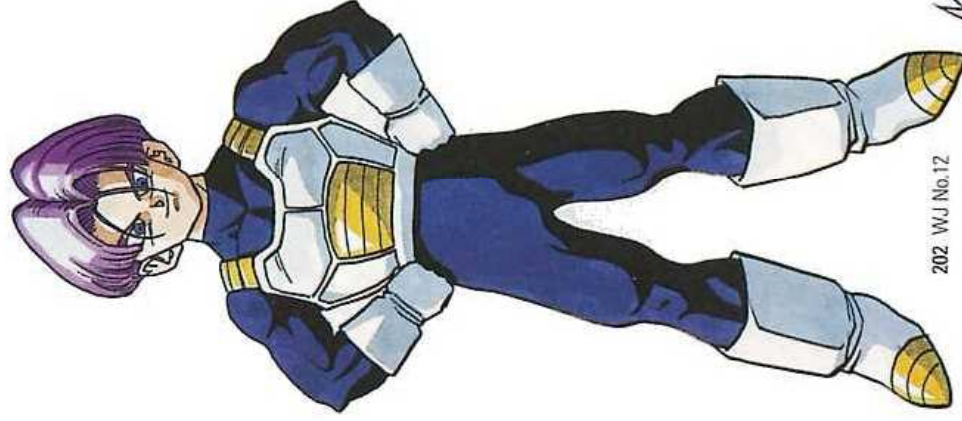








203 WJ No.12



202 WJ No.12



201 WJ No.12

1993●

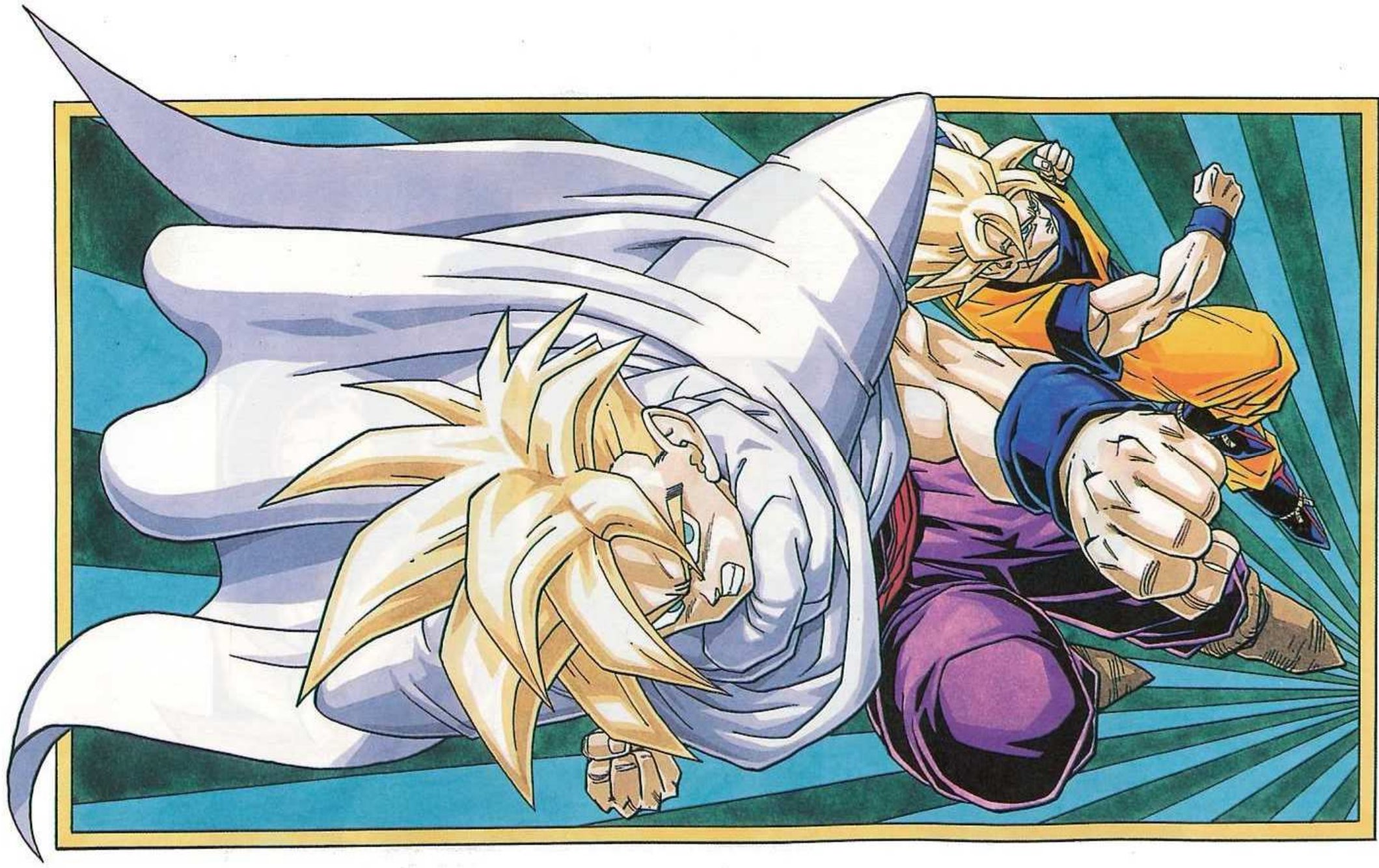


204 WJ No.12



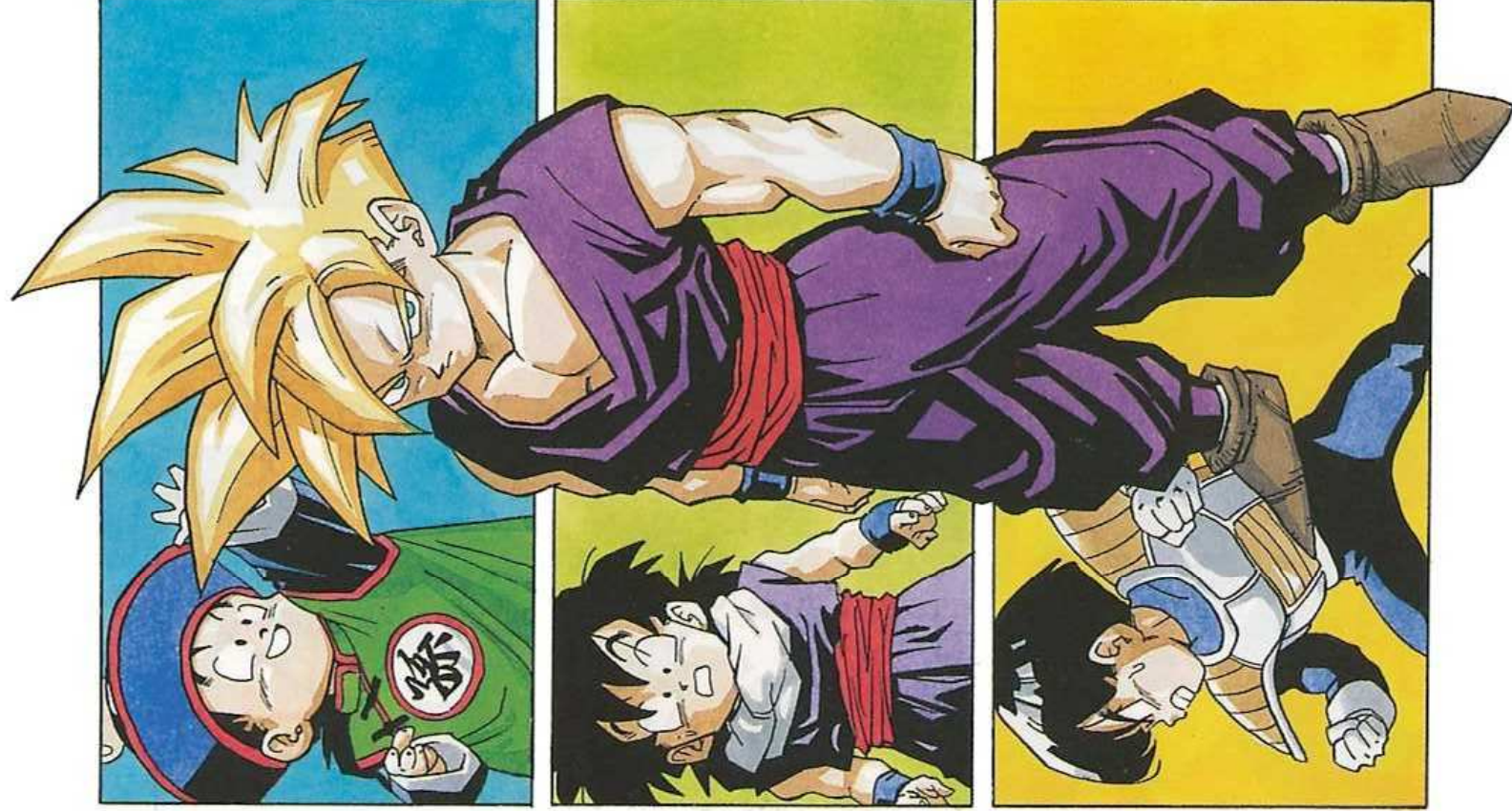
205 WJ No.12







# Dragon Ball



207 WJ No.3, 4

1993





•1993

208 V Jump, mois de décembre

209 V Jump, mois de décembre







215 WJ No.2



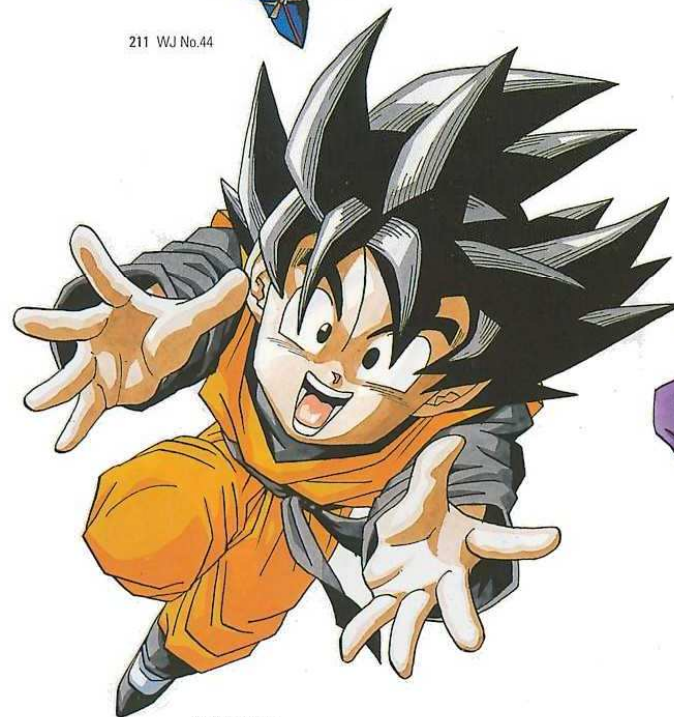
214 WJ No.2



211 WJ No.44



210 WJ No.44



213 WJ No.44

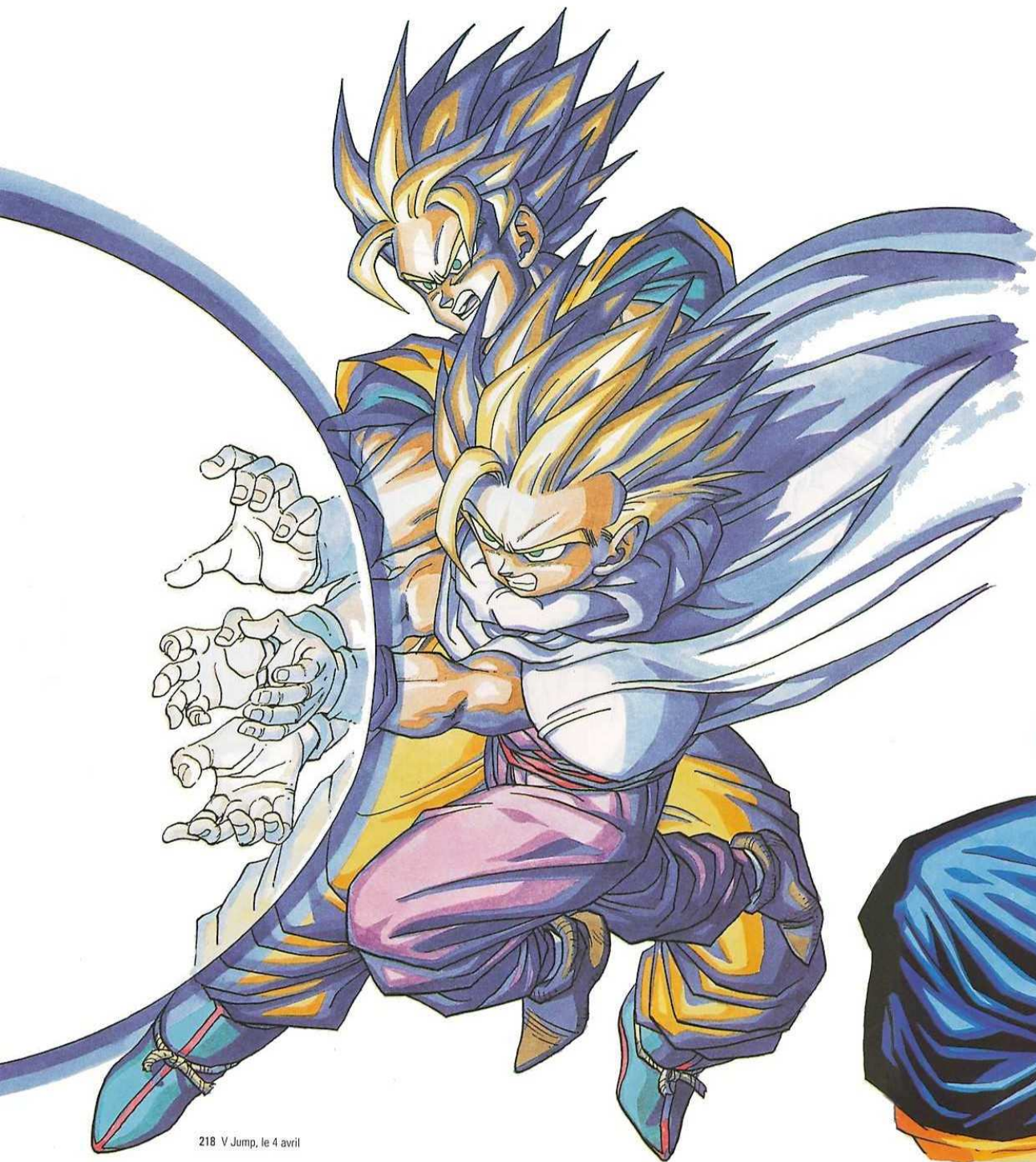


212 WJ No.44



216 WJ No.2





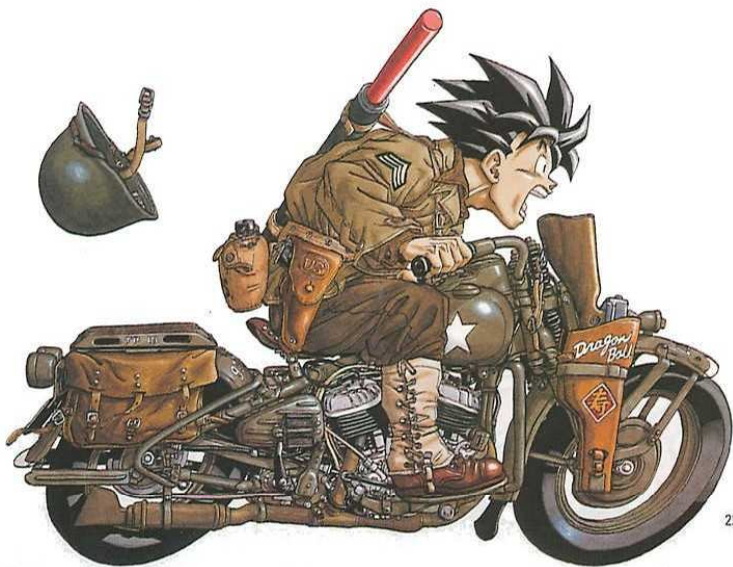
218 V Jump, le 4 avril



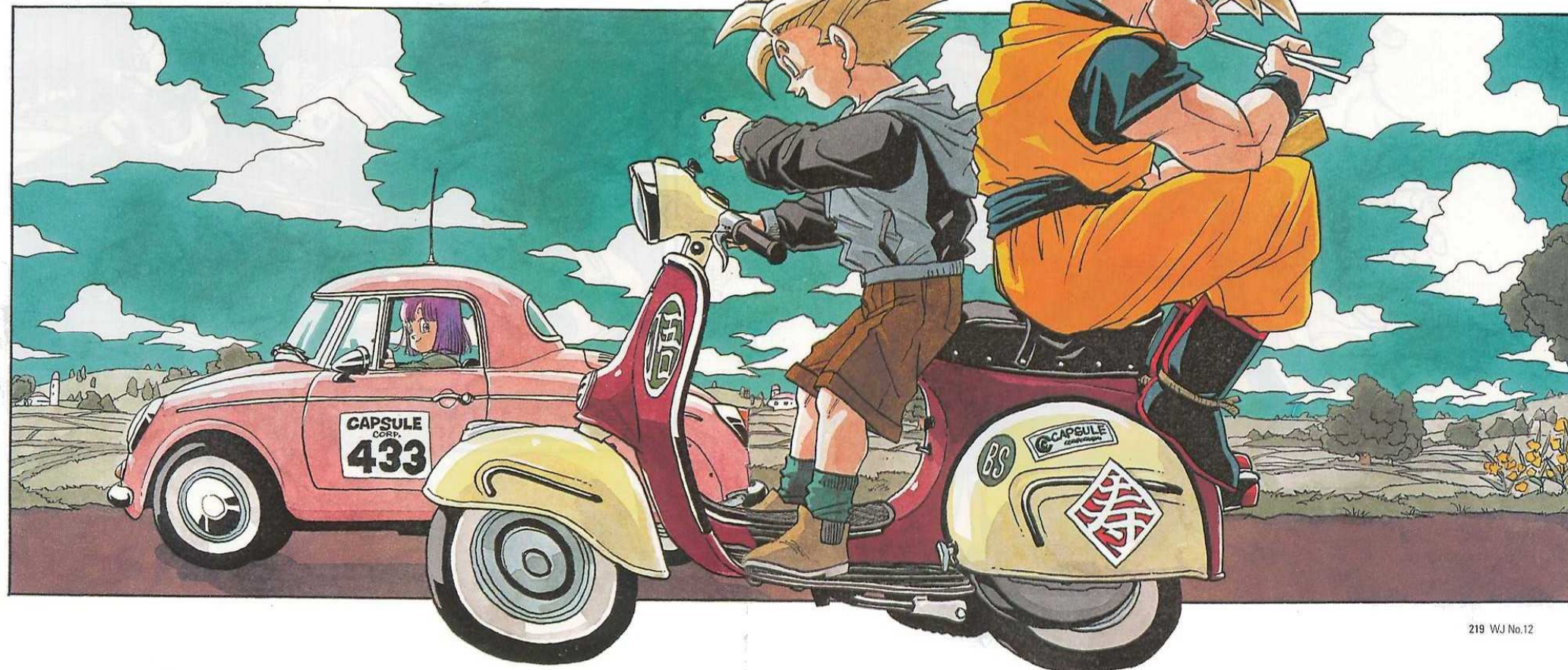
1993•

217 WJ No.33



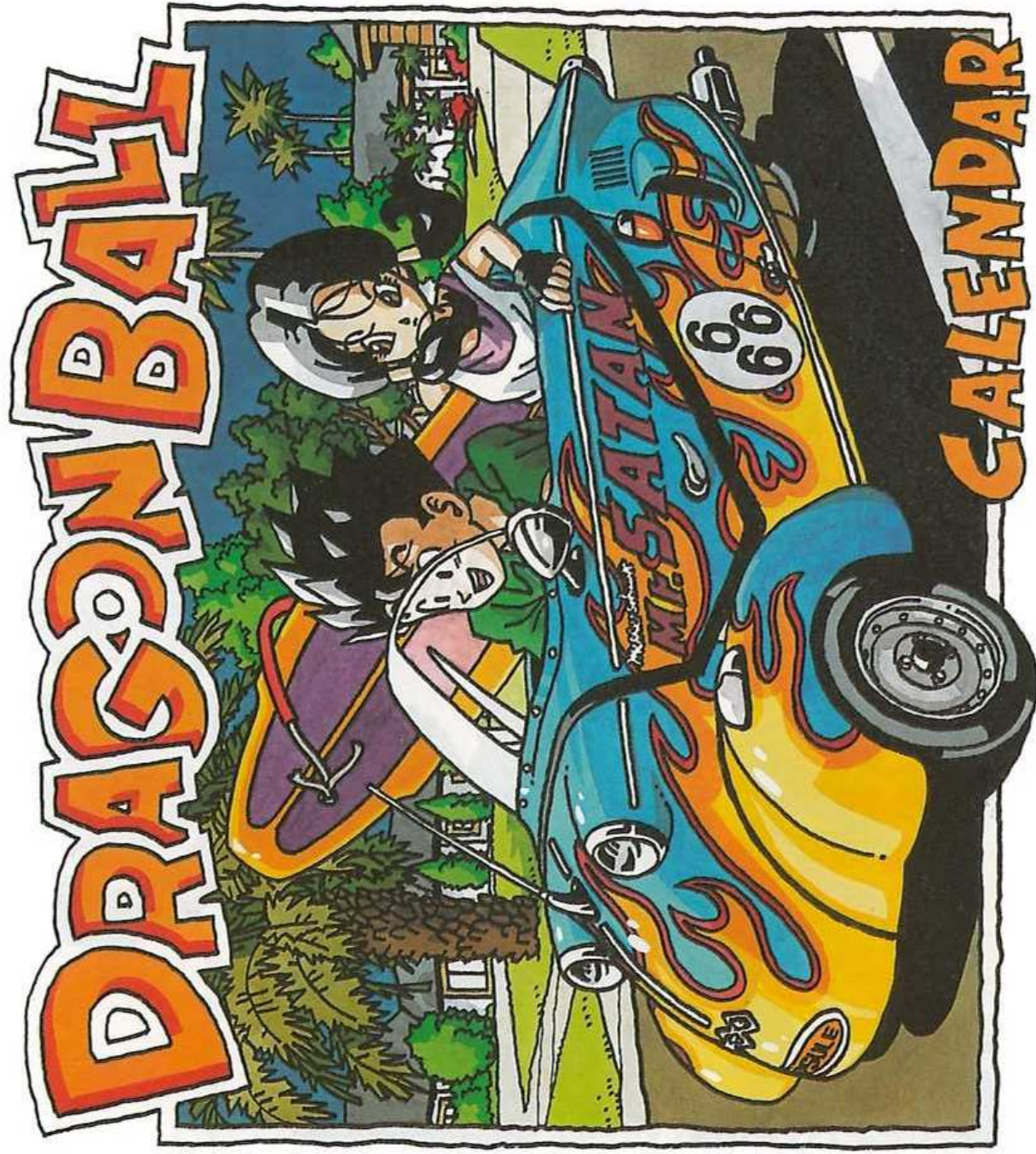


220 Le monde d'Akira Toriyama



219 WJ No.12

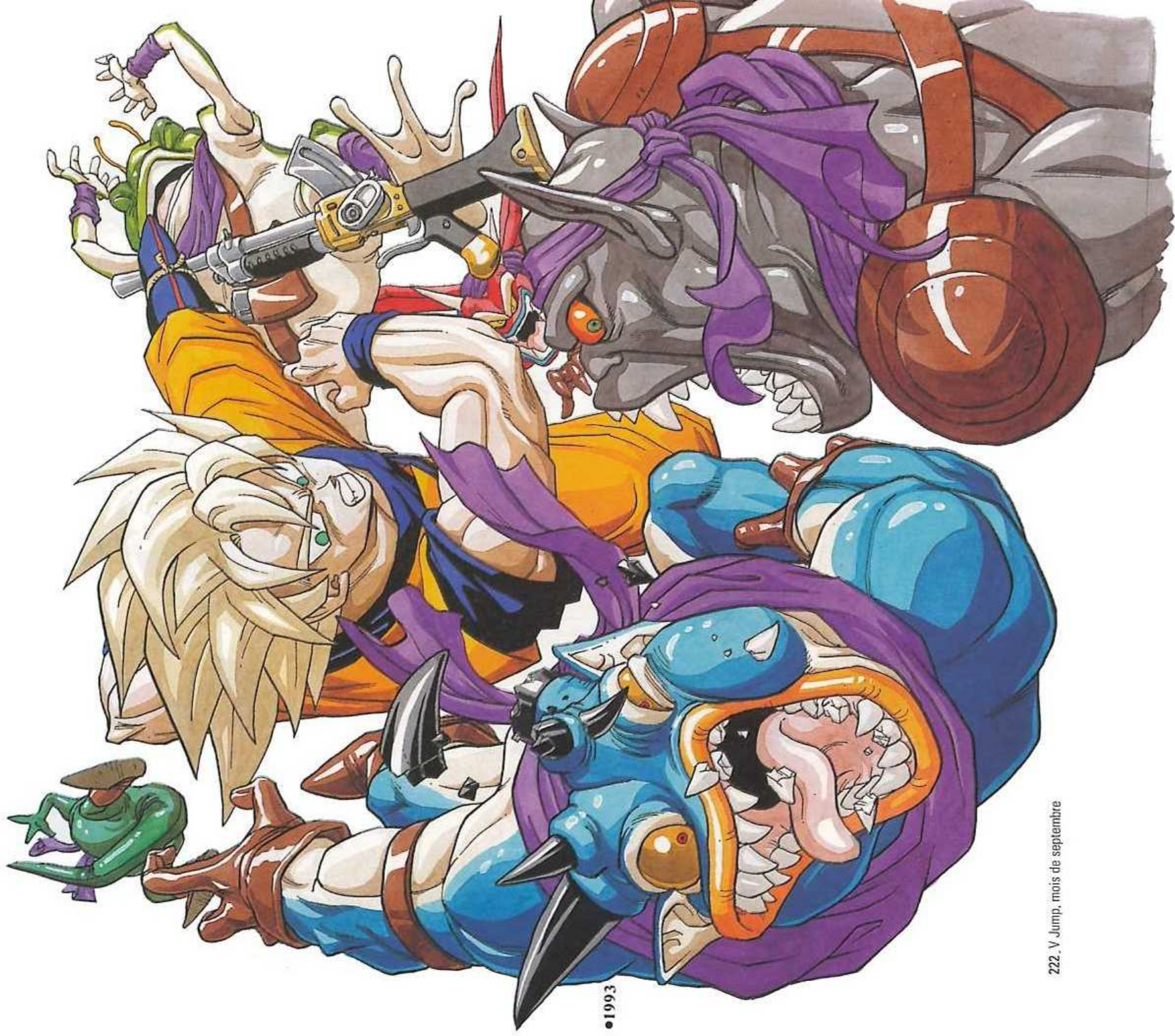




1993●

221 WJ No.31





●1993

222. V Jump, mois de septembre





225 Brochure Jump multi-monde



227 Brochure Jump multi-monde



223 WJ No.12



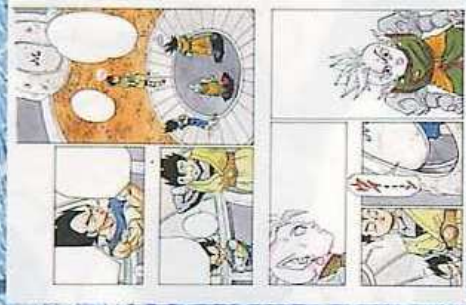
224 Brochure Jump multi-monde



226 WJ No.5, 6



1994



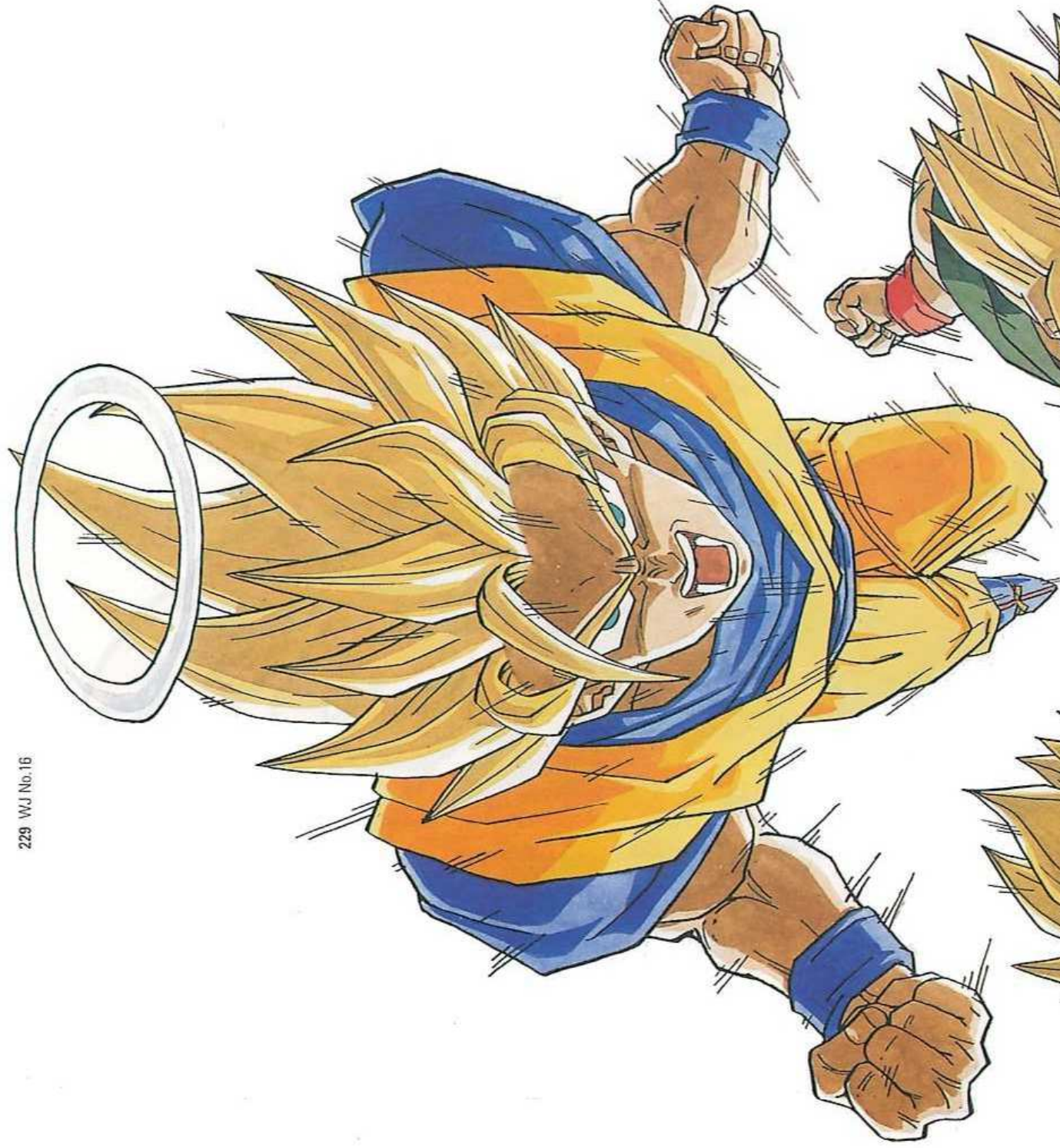




•1994

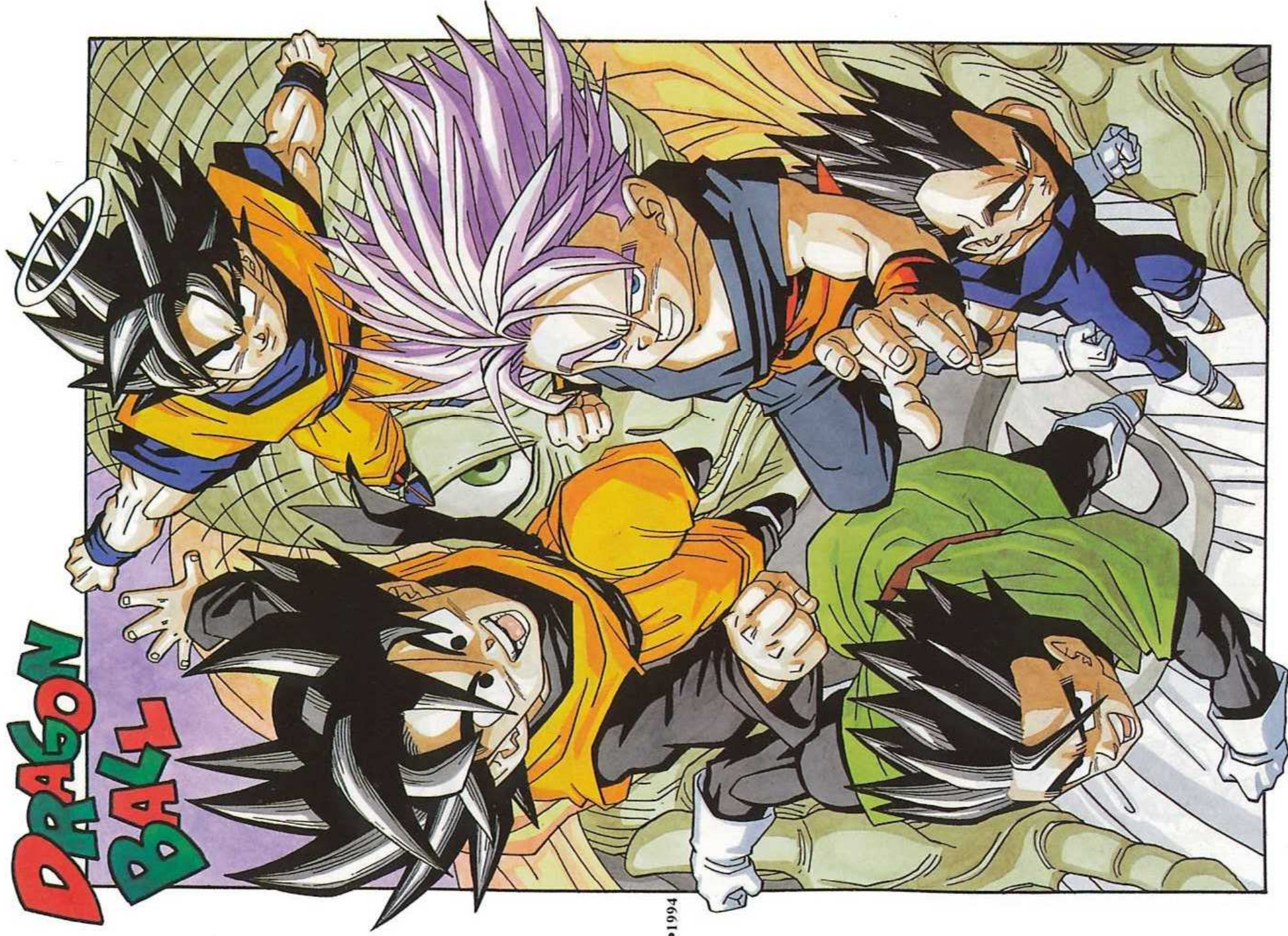
1994•







# DRAGON BALL

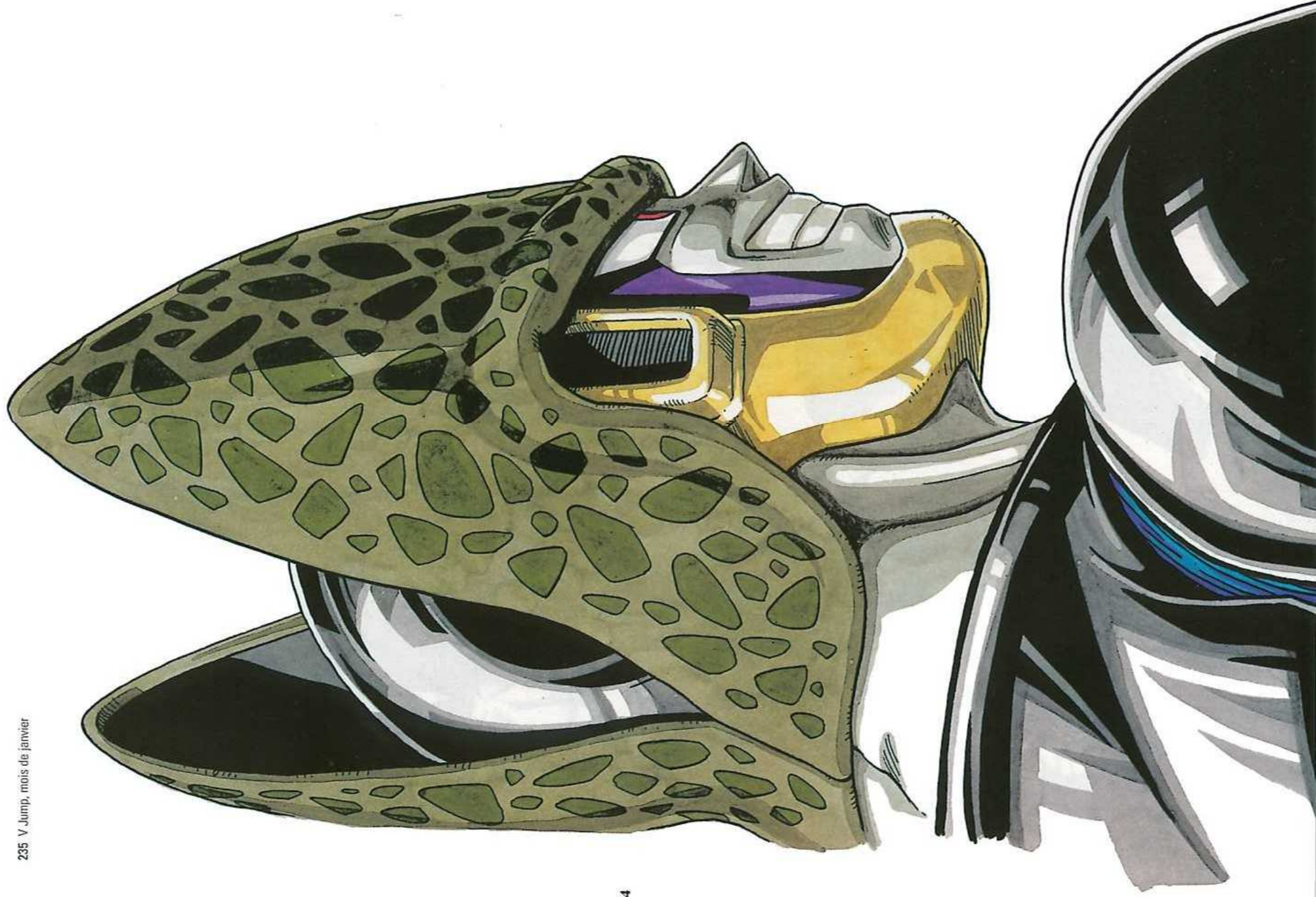


©1994













237 V Jump, mois de février



236 WJ No.3, 4



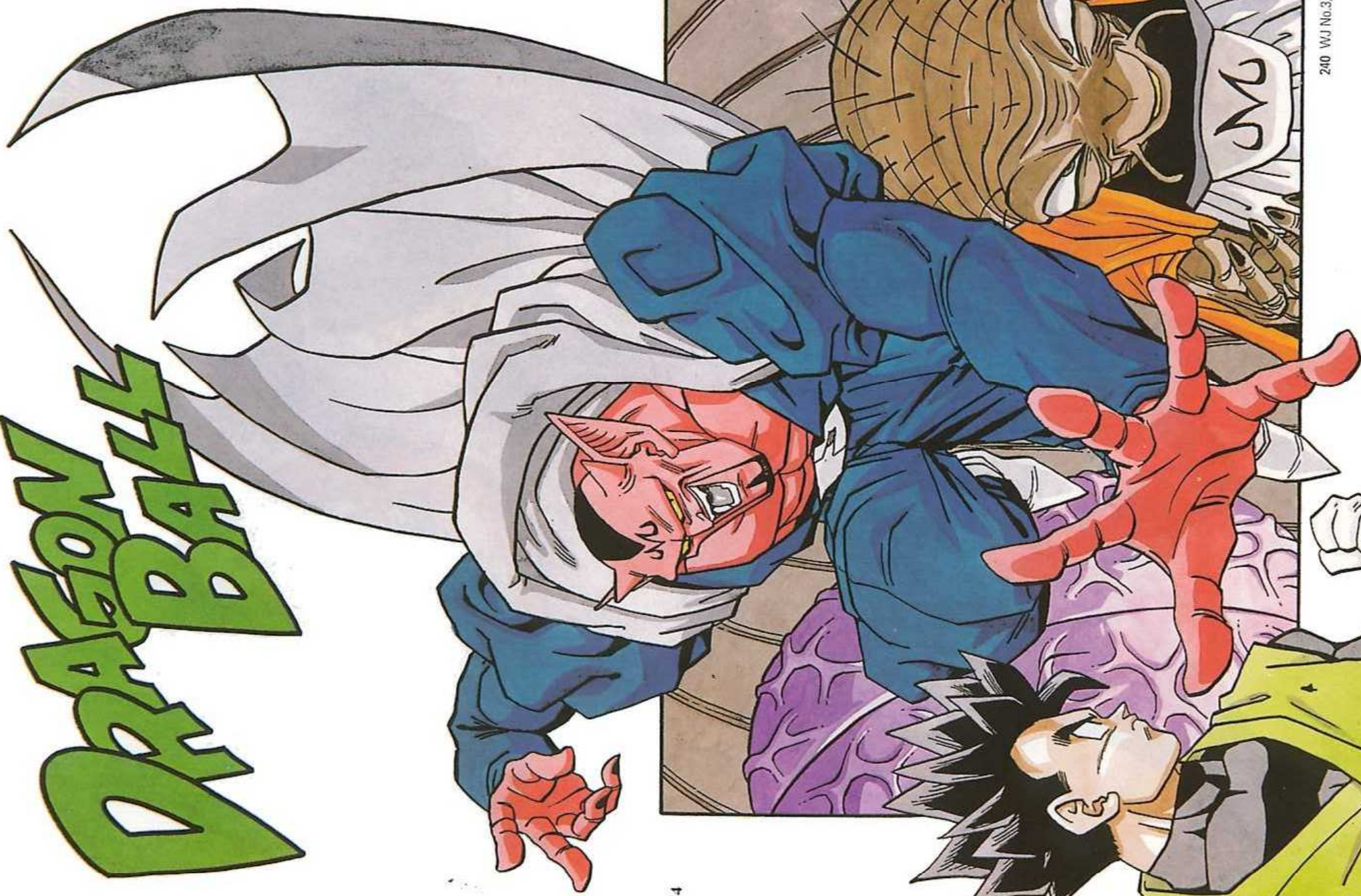
239 WJ No.28



238 V Jump, mois de mars

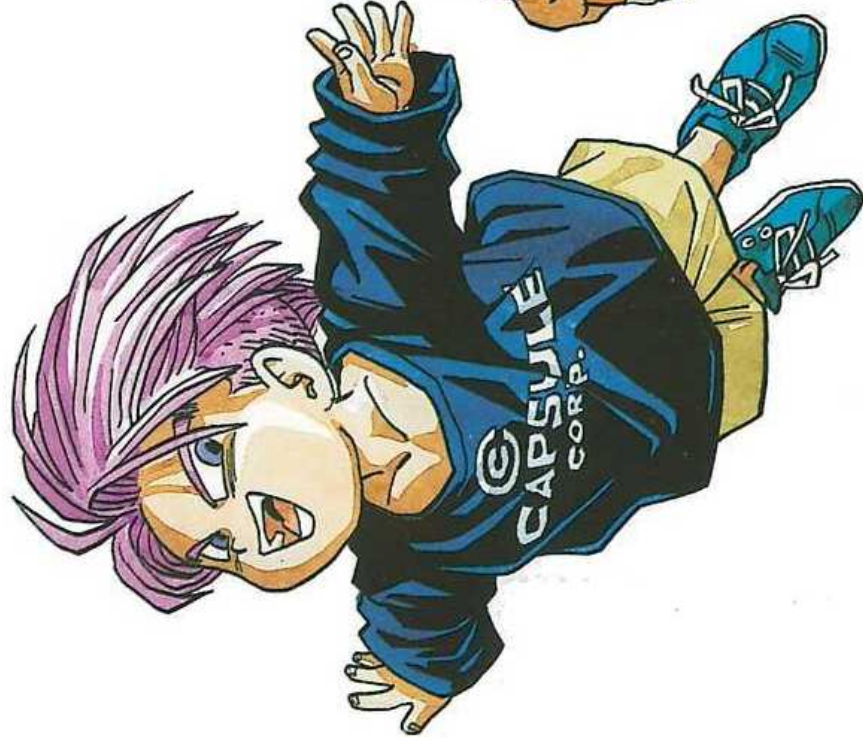


# DRAGON BALL



©1994





242 WJ No.36, 37



241 WJ No.36, 37



244 WJ No.28

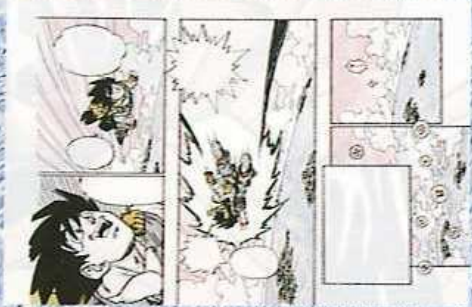
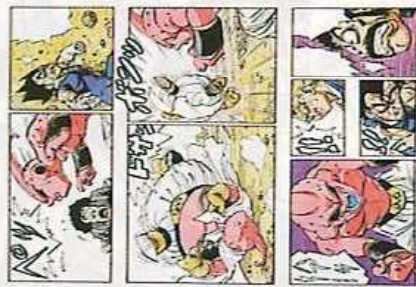
1994



243 WJ No.28



1995











251 WJ No.21, 22

250 WJ No.21, 22

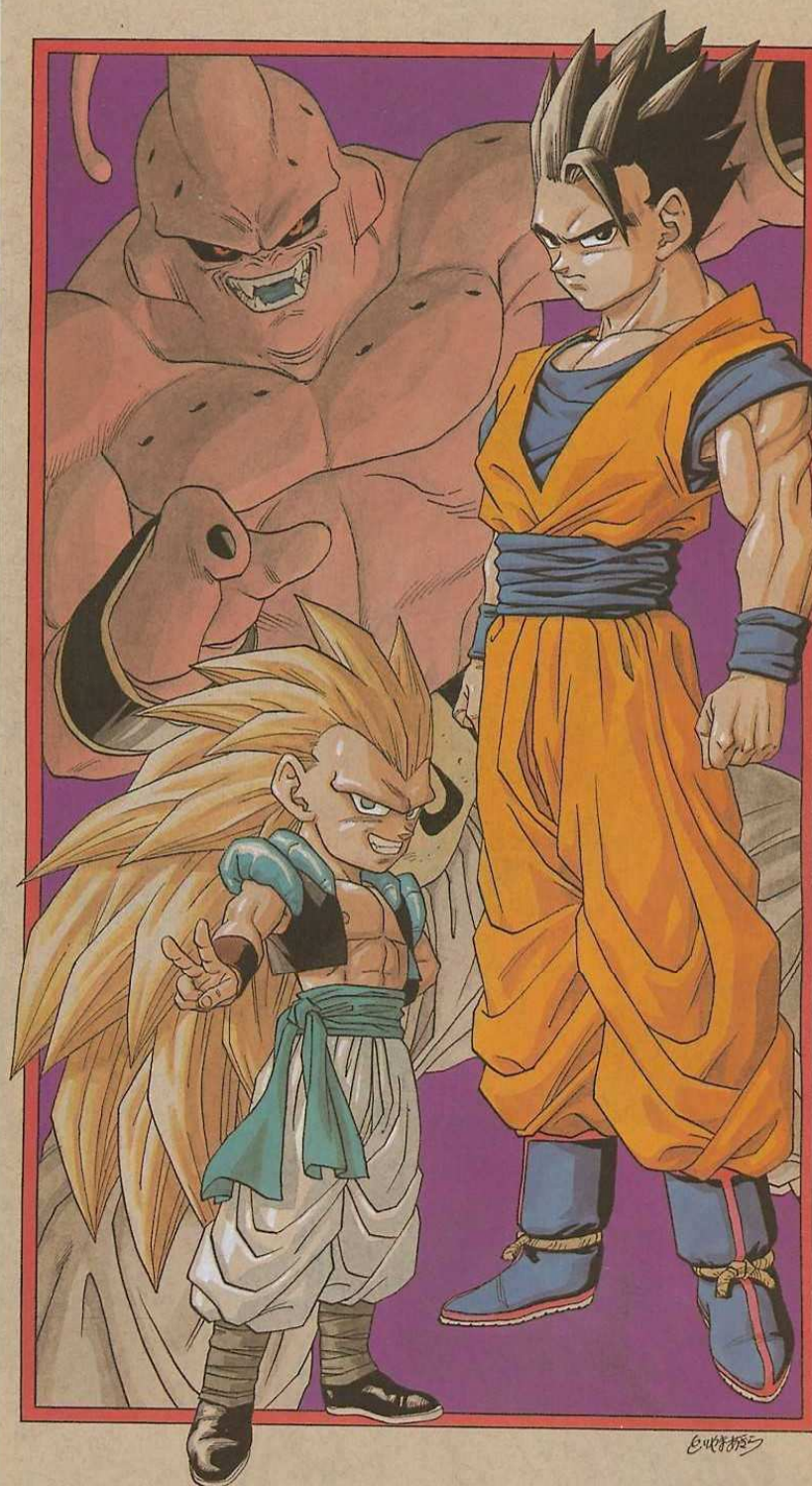
249 WJ No.21, 22

248 WJ No.21, 22

# DRAGON BALL



252 WJ No.5, 6







255 WJ No.5, 6



254 WJ No.5, 6



253 WJ No.5, 6

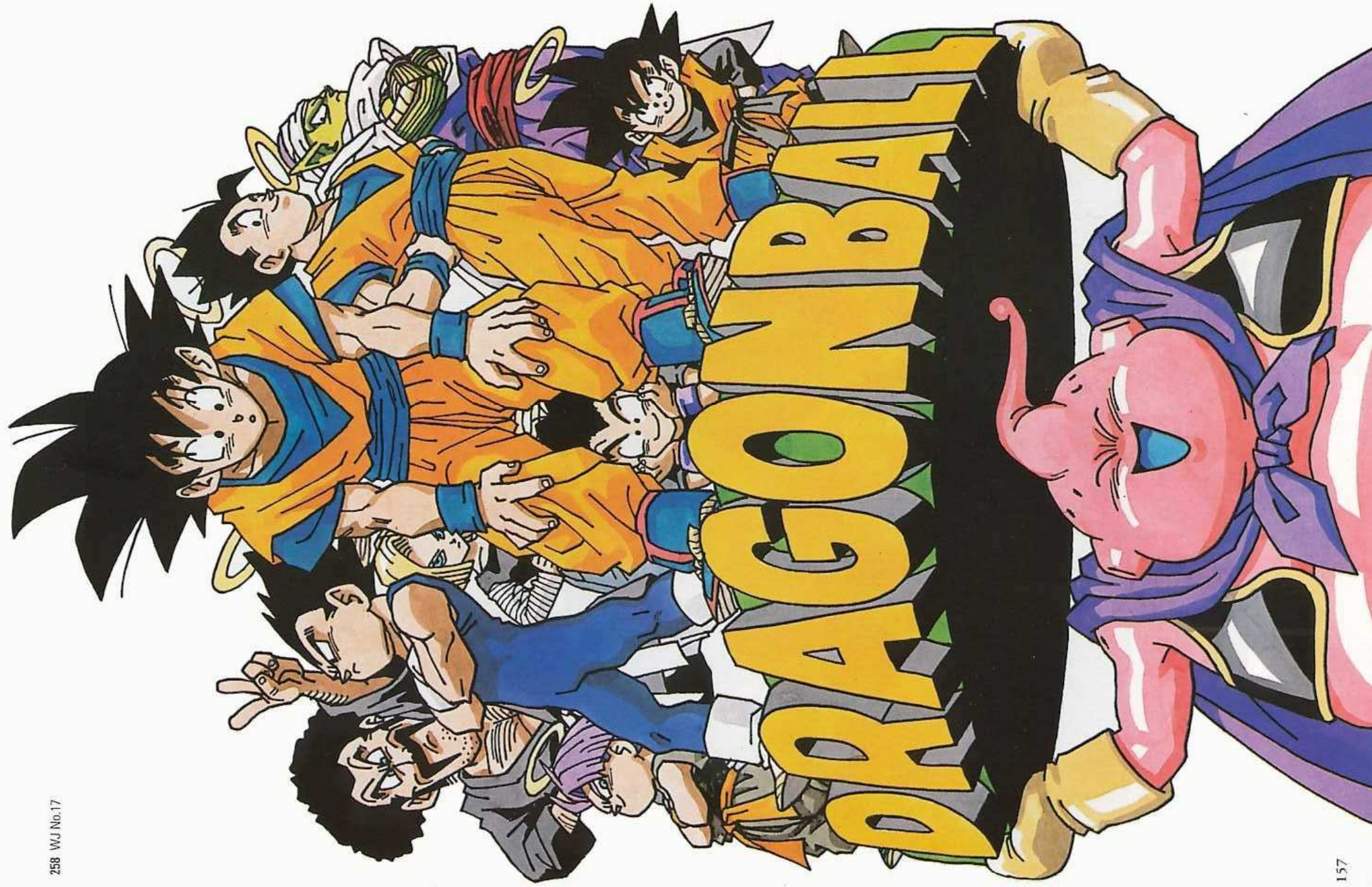


257 WJ No.5, 6

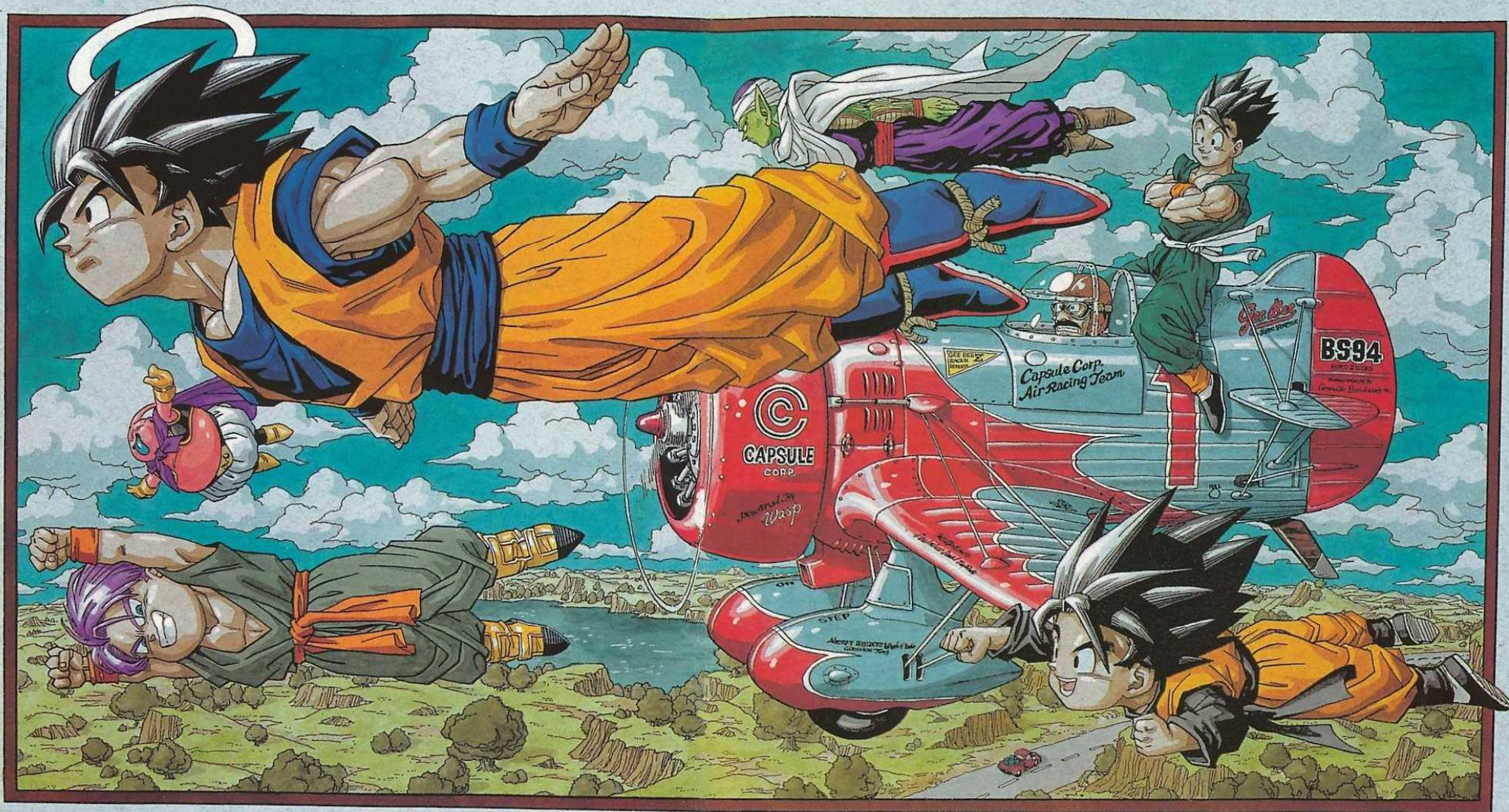


256 WJ No.5, 6

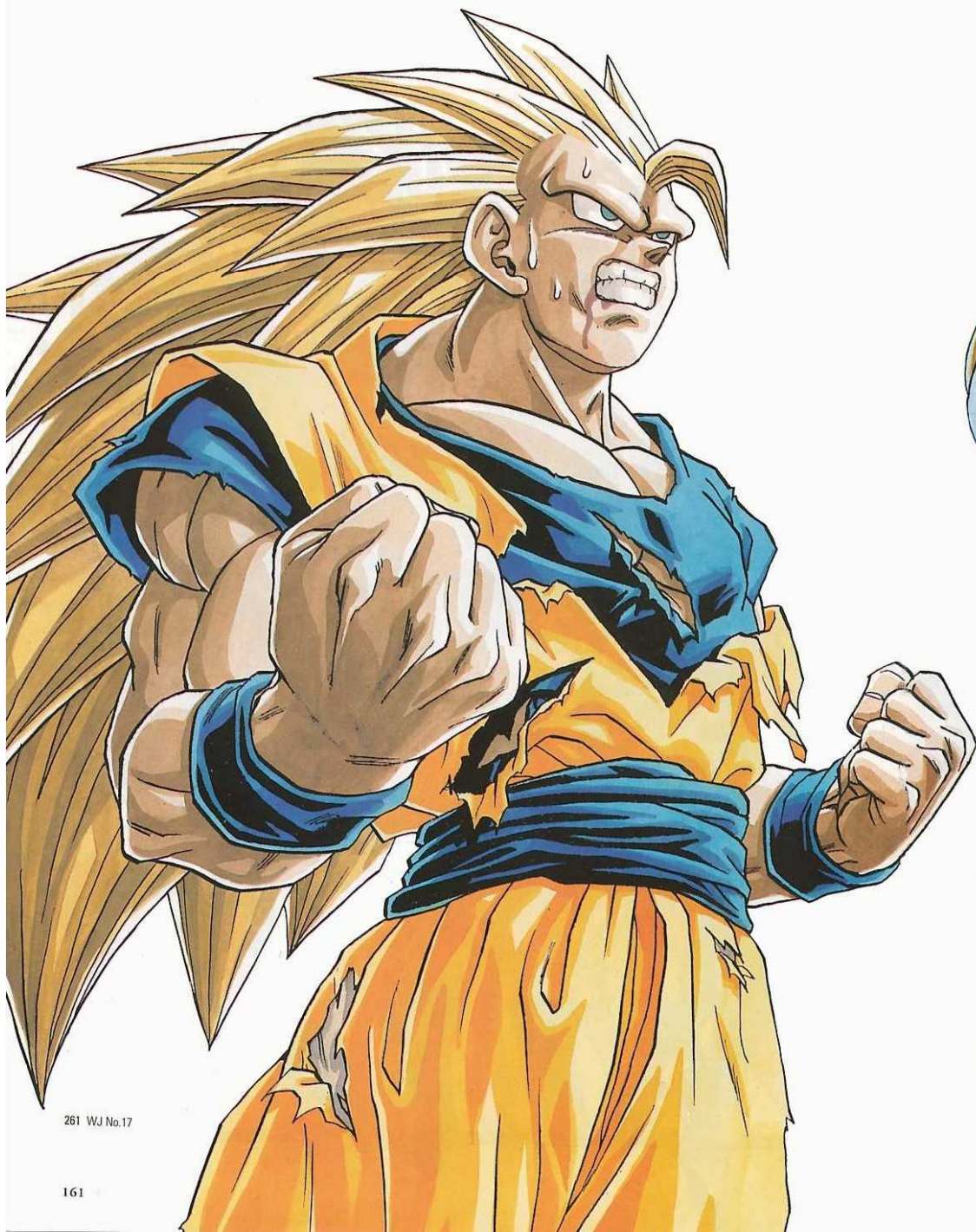












261 WJ No.17



260 WJ No.17

1995•

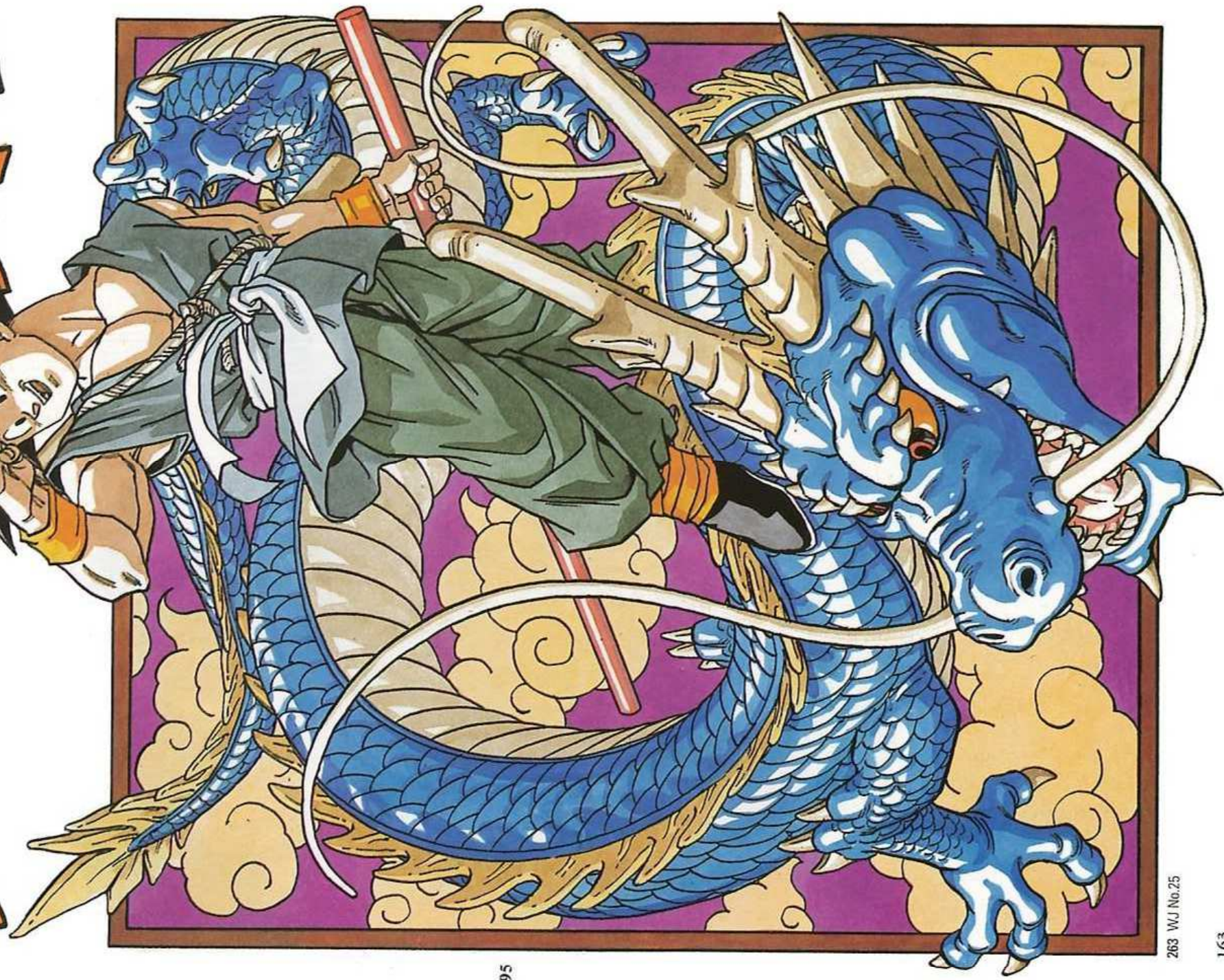




1995



# DRAGONBALL



•1995

263 WJ No.25

163







*Merci!  
Au revoir!*



•1995

# THE-END

Fin

Comme je l'ai fait  
pour Sangoku durant  
des années,  
je vous souhaite plein  
de bonnes choses.  
À la prochaine !



Je tiens à remercier tous les fidèles lecteurs qui m'ont suivi durant ces longues années, et à leur exprimer toute ma reconnaissance.

J'espère qu'ils ne m'en voudront pas trop d'avoir mis fin à Dragon Ball avec la parution du volume 42.

Si j'ai décidé de clore cette série, c'est pour mieux me plonger dans l'élaboration de nouveaux projets éditoriaux.

Je compte m'investir dans des histoires plus courtes, en prenant le temps nécessaire à leur bonne réalisation.

Une chose est sûre, c'est que nous nous reverrons très bientôt au travers d'un nouveau manga.

Amicalement,  
Akira Toriyama,  
le 5 mai 1995.





Volume 1, 15/09/1985

# MANGA





Volume 2, 15/01/1986

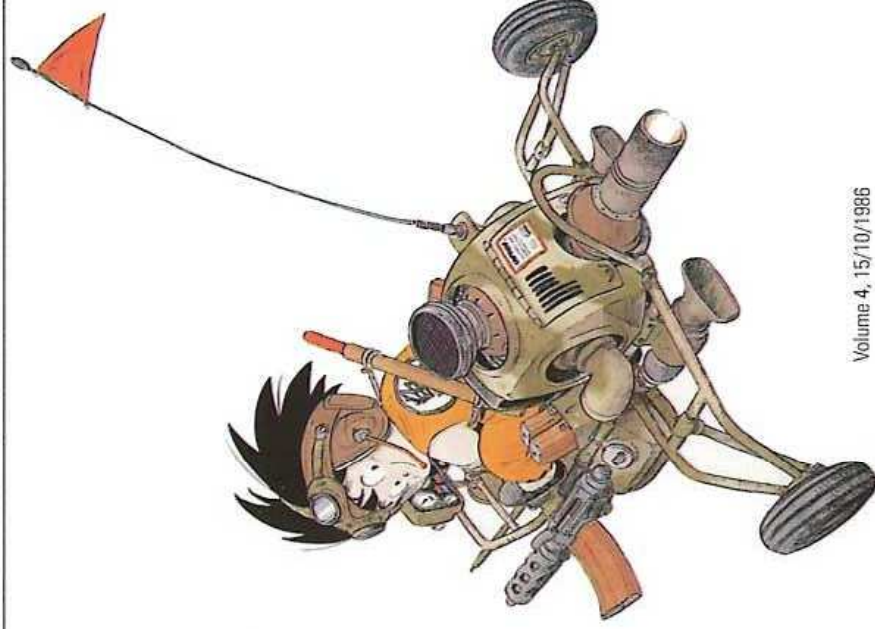


Volume 3, 15/06/1986





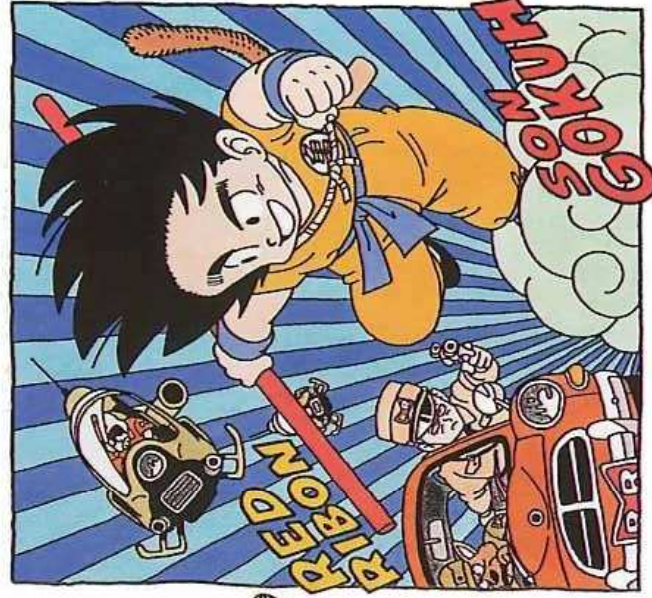
Volume 5, 15/01/1987



Volume 4, 15/10/1986



Volume 7, 15/05/1987



Volume 6, 15/03/1987





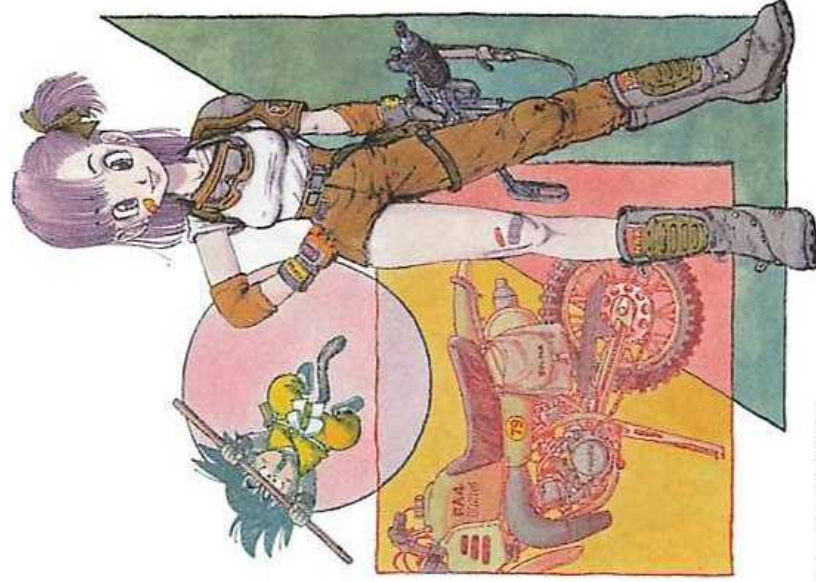
Volume 8, 15/07/1987





Volume 11, 15/02/1988

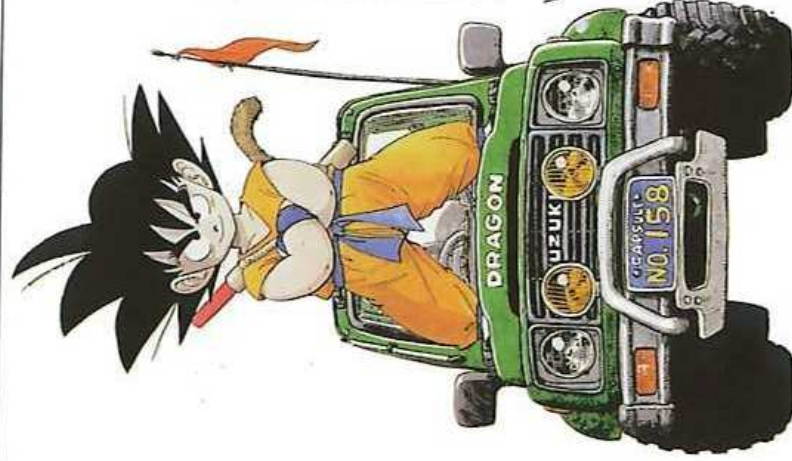




Volume 10, 15/11/1987



Volume 9, 15/09/1987

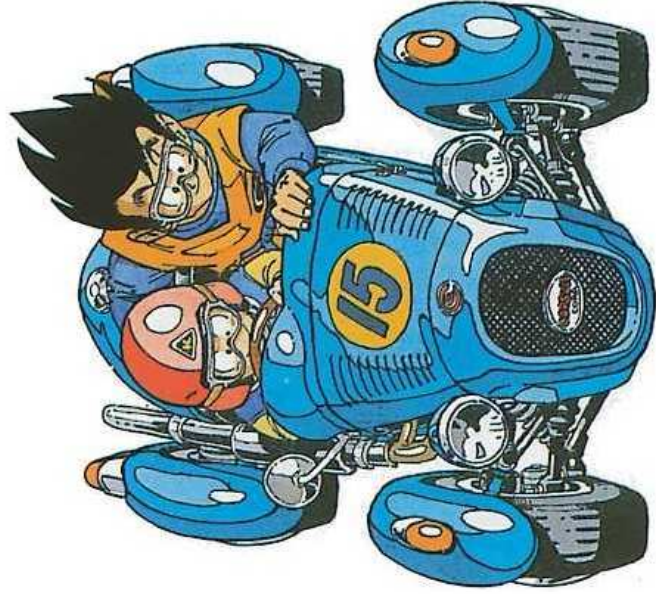


Volume 13, 15/05/1988



Volume 12, 15/04/1988



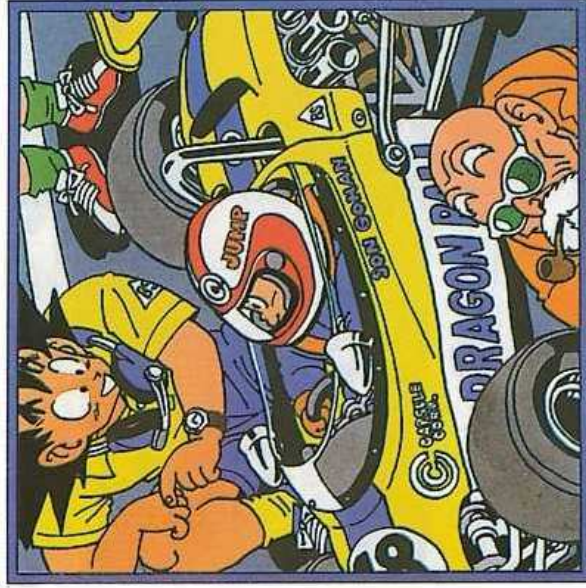


Volume 15, 11/12/1988



Volume 14, 15/08/1988

# MANGA



Volume 18, 15/07/1989



Volume 16, 15/02/1989

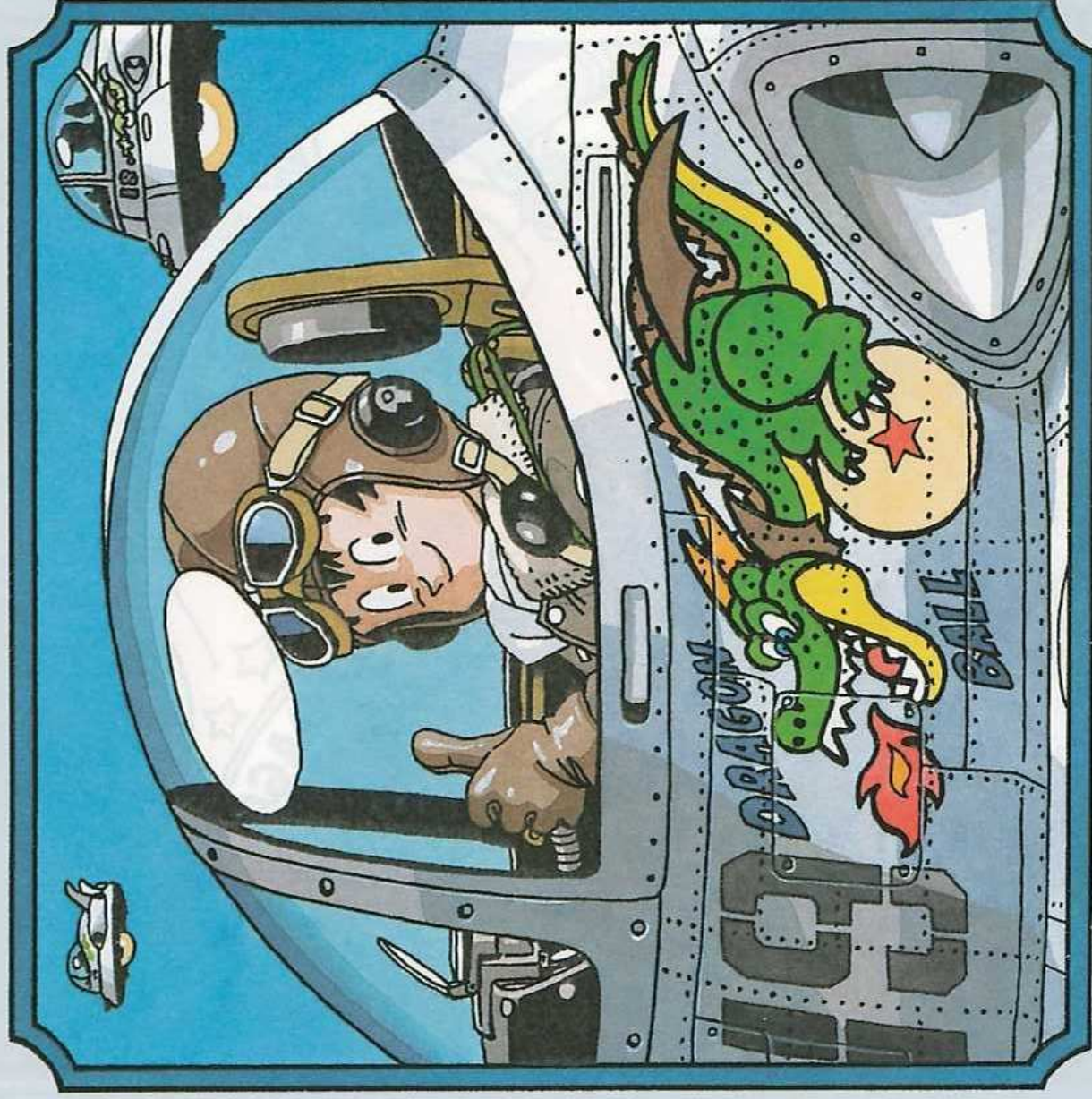




Volume 17, 15/05/1989



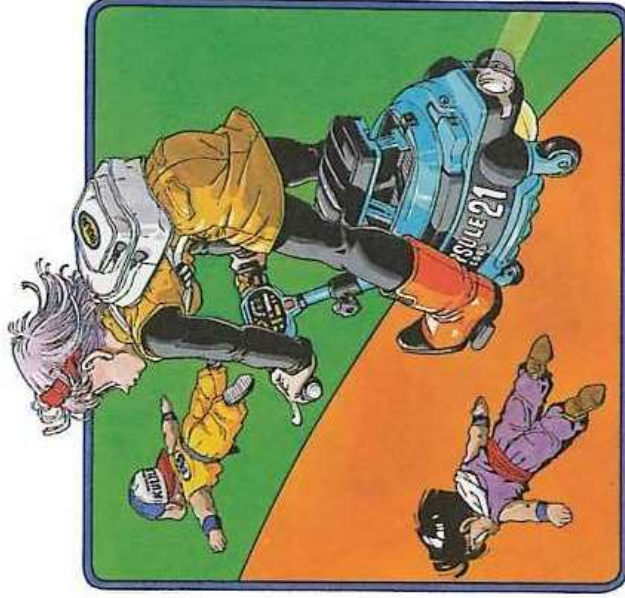




Volume 19, 15/11/1989

MANGA





Volume 21, 15/04/1990



Volume 20, 15/01/1990

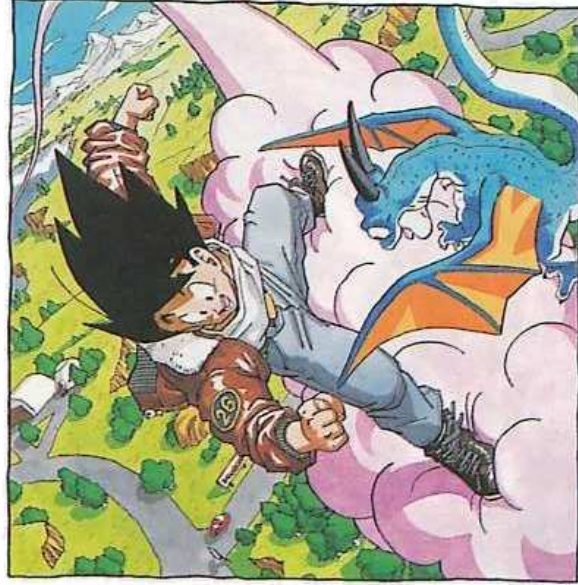


Volume 23, 15/10/1990



Volume 22, 15/07/1990



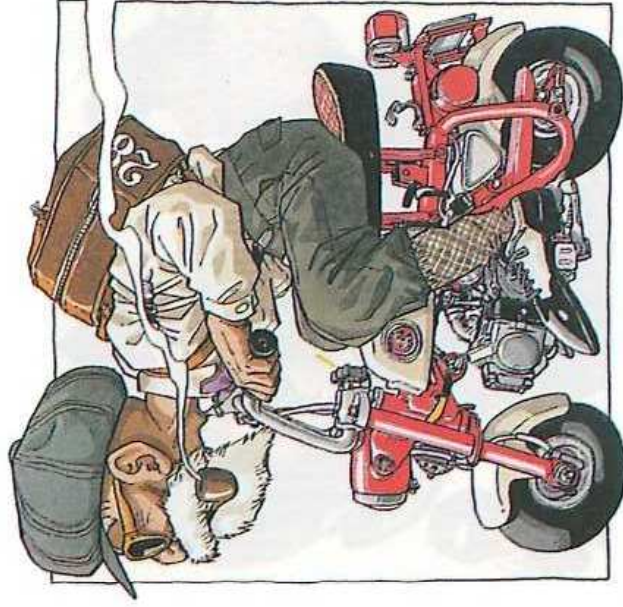


Volume 26, 15/06/1991



Volume 24, 15/01/1991

## MANGA



Volume 28, 15/11/1991



Volume 27, 15/08/1991





Volume 25, 15/03/1991





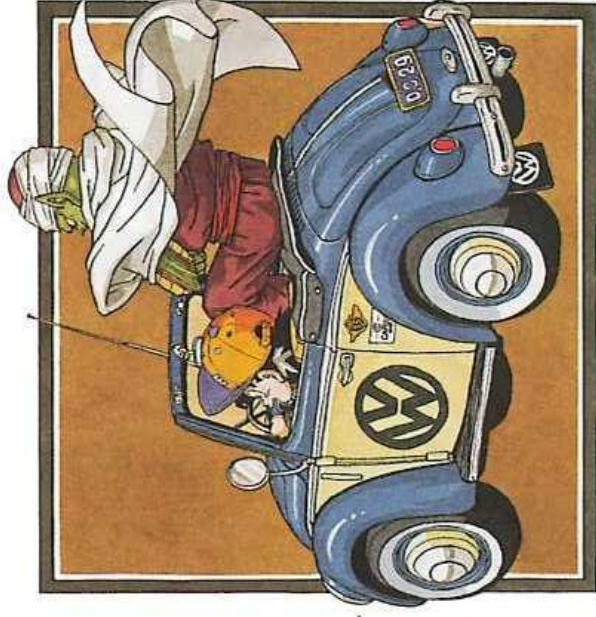
Volume 30, 15/06/1992

MANGA





Volume 31. 09/08/1992

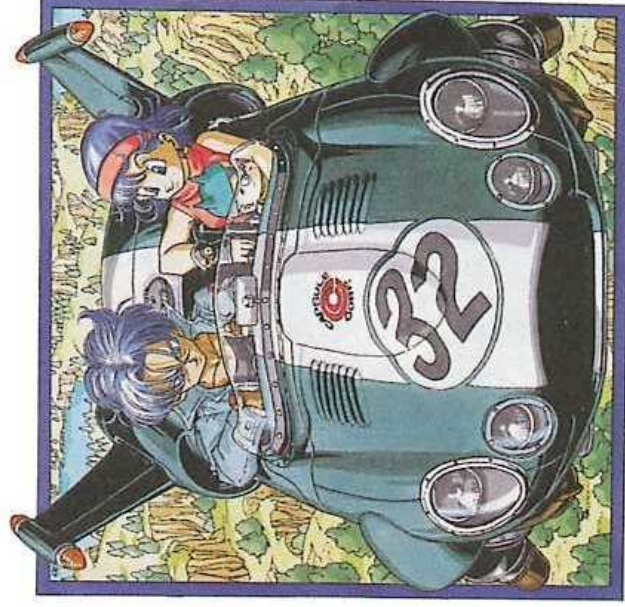


Volume 29. 15/03/1992

# MANGA



Volume 33. 31/12/1992

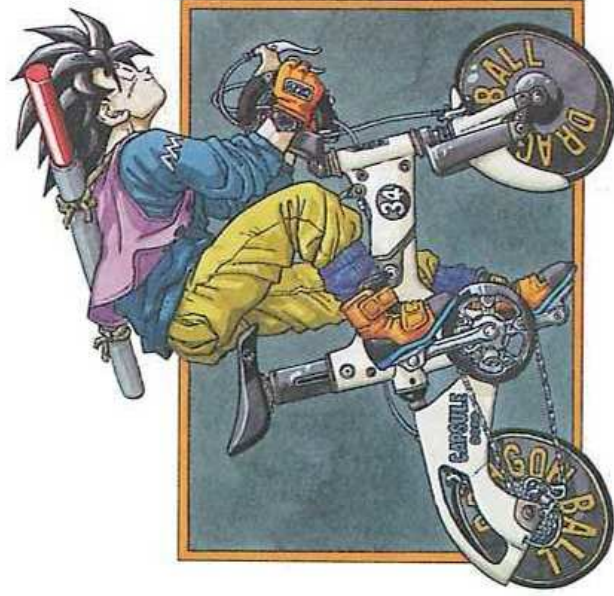


Volume 32. 07/10/1992



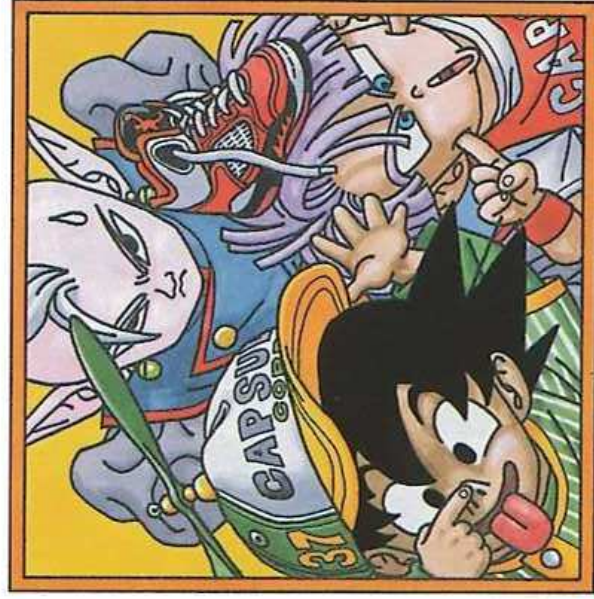


Volume 35. 08/09/1993

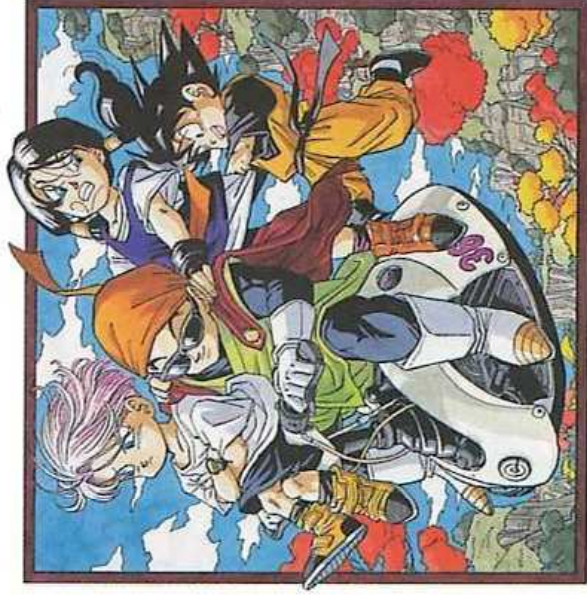


Volume 34. 09/06/1993

## MANGA



Volume 37. 09/04/1994



Volume 36. 09/11/1993





Volume 38, 09/08/1994



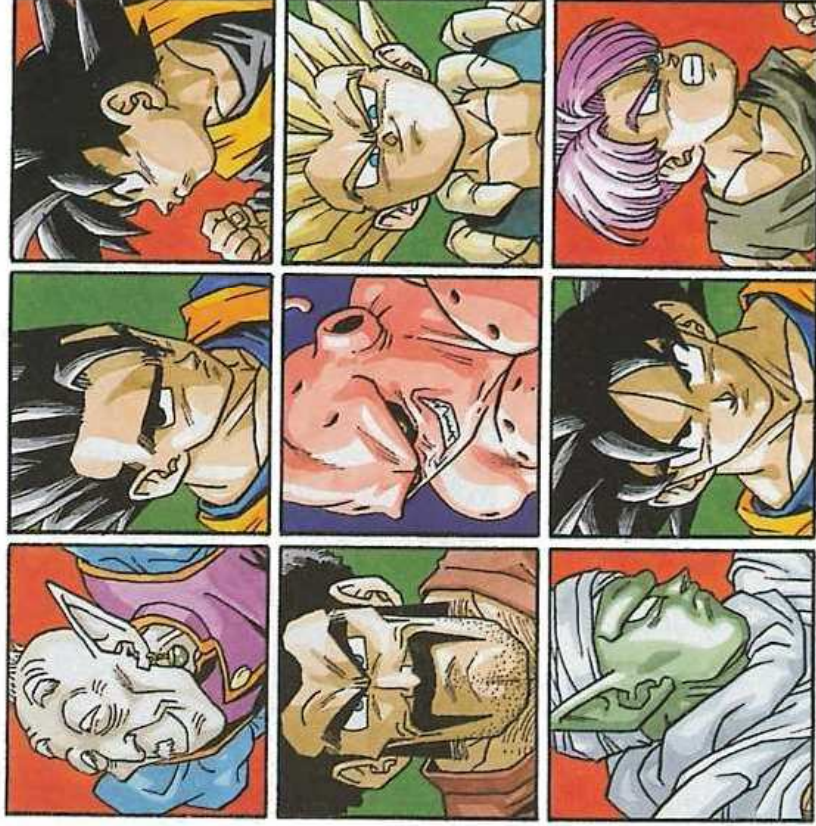


Volume 40, 08/03/1995



Volume 39, 07/12/1994

## MANGA

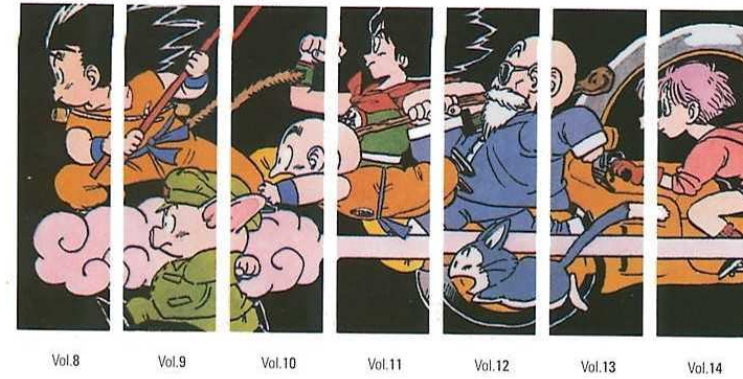
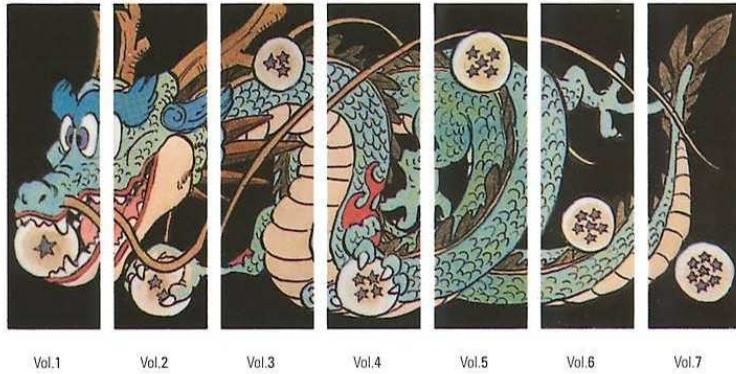


Volume 41, 07/06/1995

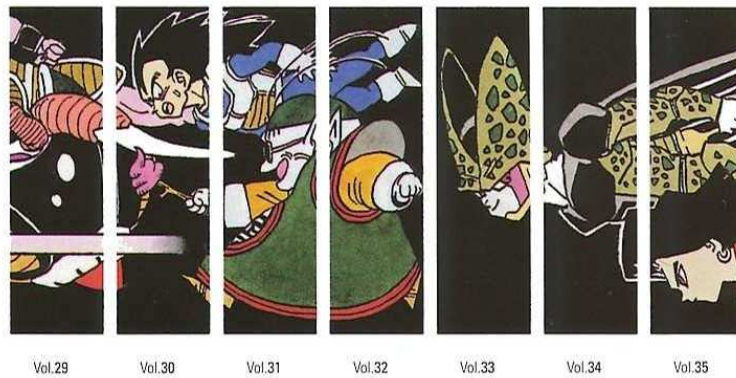
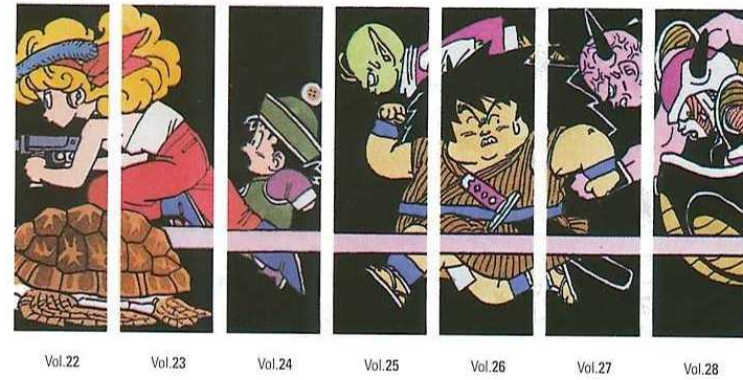








Dessins illustrant  
les dos de couvertures.







Vol. 24

Vol. 23

Vol. 22



Vol. 3

Vol. 2

Vol. 1

Autoportraits  
de l'auteur.



Vol. 29

Vol. 28

Vol. 27

Vol. 26

Vol. 25



Vol. 8

Vol. 7

Vol. 6

Vol. 5

Vol. 4



Vol. 34

Vol. 33

Vol. 32

Vol. 31

Vol. 30



Vol. 13

Vol. 12

Vol. 11

Vol. 10

Vol. 9



Vol. 39

Vol. 38

Vol. 37

Vol. 36

Vol. 35



Vol. 18

Vol. 17

Vol. 16

Vol. 15

Vol. 14



Vol. 42

Vol. 41

Vol. 40



Vol. 21

Vol. 20

Vol. 19

MANGA

MANGA





1985, No.30



1985, No.19



1985, No.7



1984, No.51



1986, No.6



1986, No.5



1986, No.7



1985, No.45



1985, No.42



1986, No.37



1986, No.31



1986, No.25



1986, No.12

# MAGAZINES WJ





1987, No.32



1987, No.26



1987, No.5



1986, No.46



1987, No.37



1987, No.17



1987, No.8



1988, No.29



1988, No.19



1988, No.13



1988, No.5



1987, No.49



1989, No.13



1989, No.3, 4



1989, No.1, 2



1988, No.38



1988, No.32





1989, No.37



1989, No.31



1989, No.28



1989, No.21



1989, No.18



1990, No.31



1990, No.21, 22



1990, No.3, 4



1989, No.47



1990, No.37



1990, No.18



1990, No.5



1991, No.35, 37



1991, No.31



1991, No.21, 22



1991, No.3, 4



1990, No.50





1993, No.2



1992, No.36, 37



1992, No.21, 22



1992, No.13



1992, No.8



1994, No.3, 4



1993, No.44



1993, No.33



1993, No.5, 6



1993, No.3, 4



1995, No.7



1995, No.5, 6



1994, No.36, 37



1994, No.28



1994, No.16



1990  
Le monde animé de Toriyama.



1987  
Dragon Ball spécial aventure.



1995, No.17



INTERVIEW

# AKIRA TORIYAMA





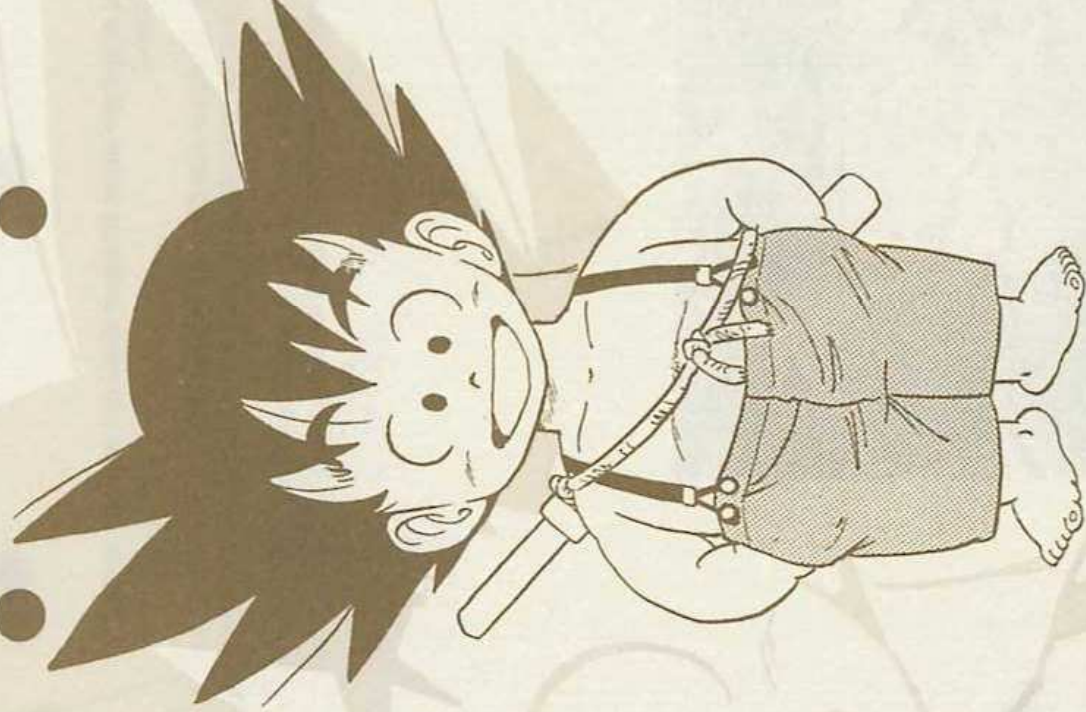


• Cet ouvrage étant une sorte de bible illustrée de *Dragon Ball*, nous allons cibler l'interview autour d'un seul et unique thème : votre univers graphique. Pour commencer, nous souhaiterions savoir si vous avez sciemment changé votre dessin entre les parutions de *Docteur Stump* et de *Dragon Ball*, et si oui, pourquoi ?

- En général, j'ai tendance à adapter mon dessin au scénario. Je ne supporte pas de faire deux fois de suite la même chose. J'aurais pu dessiner *Dragon Ball* à la manière de *Docteur Stump*, mais le dessin n'aurait pas collé à l'histoire. Un exemple pratique : les combats dans *Dragon Ball*. Plus ils faisaient rage plus il fallait que mon trait devienne simple et anguleux pour être efficace. Avec un trait plus arrondi, à la façon de *Docteur Stump*, ça n'aurait pas aussi bien fonctionné. Et puis de toute façon, à la base, j'ai l'esprit tordu. Quand je reçois la lettre d'un lecteur qui m'explique que mon dessin est devenu trop anguleux et qu'il préférerait mon ancien style, ça me pousse presque à en rajouter...(rires)... A l'origine j'étais plus un illustrateur qu'un dessinateur de BD, c'est pourquoi il m'a été difficile d'apprendre à dessiner des personnages en mouvement. Je dois vous avouer que les premières scènes du championnat des arts martiaux ont été un véritable calvaire pour moi.

• On dit que dans votre atelier vous n'avez aucune documentation... Alors justement, de quoi vous êtes-vous inspiré pour dessiner ces premières scènes de combats ?

- Humm...  
Comment j'ai fait ?  
Mon amour-propre m'interdisant de m'inspirer d'autres manga, je me suis souvenu de films qui avaient marqué mon enfance.







• **Vous trouvez encore le temps d'aller au cinéma ?**

- Plus depuis que j'ai des enfants. Par contre, j'essaie d'enregistrer la majorité des films qui passent à la télé, tous genres confondus. Je peux ainsi les visionner en travaillant. Dans ces conditions, il vaut mieux éviter les films sous-titrés... (rires). Je juge aux sons les scènes qui me paraissent dignes d'intérêt. Quand un film m'intéresse vraiment, je le regarde en entier, mais pour les autres je laisse la bande défiler.

• **Pour le scénario de *Dragon Ball*, vous êtes-vous inspiré de certains de vos films cultes ?**

- Non, pas spécialement. C'est plutôt le côté visuel des films qui m'intéresse. Par exemple pour une scène d'explosion, il n'y a pas qu'un simple boum, mais un flash lumineux juste avant... C'est ce genre de détail qui sert à enrichir mon univers graphique.



• **Le style de narration employé dans *Dragon Ball* est tout de même très cinématographique...**

- Il est vrai que je suis un fanatique des films de *Jacky Chan*, et du rythme qui y est imposé. Pour les scènes de combats, il est difficile de trouver une meilleure référence.

Pour le reste, je ne me documente que lorsque je dois dessiner des voitures ou des avions. Dans ce cas précis, l'étude de maquettes en volume m'est précieuse.







• Tous les lecteurs sont impressionnés par votre faculté à déformer des modèles de voitures existants pour donner naissance à des véhicules hors du commun...

- Lorsque j'essaie de reproduire précisément un véhicule existant, cela me prend énormément de temps. Il faut avoir le sens du détail. Par contre, si je décide de déformer et de modifier la réalité, tout devient simple. En clair, je choisis toujours la solution de facilité pour me débarrasser au plus vite de mon boulot ! ... (rires)... Plus sérieusement, comme mon manga est traité de façon humoristique et que les personnages principaux sont eux-mêmes caricaturaux, il doit en être de même pour ce qui les entoure.

• Dans *Dragon Ball*, en plus des véhicules déformés, on remarque bon nombre de machines tout droit sorties de votre imagination...

- C'est lorsque j'invente, que j'innove, que je prends le plus de plaisir ! (rire). Même mes créations les plus folles, j'essaie de les crédibiliser en ne laissant rien au hasard. Je les conçois comme si elles étaient destinées à fonctionner dans la réalité.

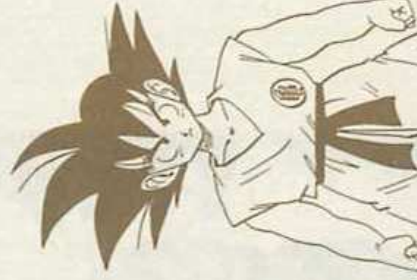


• Revenons plus spécifiquement à votre dessin, et en particulier à vos mises en couleurs. Comment procédez-vous ?

- J'utilise une gamme d'encres prêtes à l'emploi nommée "Ruma", c'est une dessinatrice de shojo manga qui me l'a conseillé il y a quelques années. Auparavant, j'utilisais une encre que je devais étaler sur une assiette pour la diluer avec de l'eau avant de pouvoir l'utiliser. C'était long et fastidieux.

• Quelle est votre couleur préférée ?

- Le vert ! Le vert foncé italien, mais aussi le jaune et l'orange.







• **Le jaune et l'orange, ce sont les couleurs du kimono de sangoku...**

- Exact, mais je ne les ai choisies que parce que ce sont celles que portent les moines chinois, pas par goût personnel. Ce sont des couleurs qui portent bonheur.

• **Comment créez-vous vos personnages ?**

- Pour commencer, je pense plus à une histoire, à un univers, qu'à un personnage. Il faut d'abord créer l'ambiance, ensuite les personnages s'imposent d'eux-mêmes. Parfois, il m'arrive après coup de regretter la naissance et l'aspect de certains de mes héros. Cell par exemple, mais c'est plus par fainéantise qu'autre chose.

A chaque fois que je crois avoir terminé une histoire où il apparaît, je me rends compte que j'ai oublié de matérialiser les taches qui couvrent son corps. Je n'aime guère les personnages dont le design nécessite l'application de trames adhésives, surtout lorsque je dois les mettre en place moi-même...(rires)...



• **La couleur des vêtements de vos personnages, vous l'étudiez longuement à l'avance ?**

- Bof... Je fais plutôt ça au feeling, et comme je ne regarde presque jamais mes anciens dessins, il arrive que les couleurs varient sensiblement d'une planche à l'autre...(rires)...

• **Dans cet ouvrage, vos dessins sont classés chronologiquement, ce qui permet de bien observer l'évolution de votre style au fil des années...**

- Je crois que cette évolution s'est faite d'une manière naturelle, sans que je m'en rende compte. Mais chaque fois que je revois un de mes livres déjà parus, je me dis que mon dessin comme mes couleurs sont médiocres.

• **Vraiment ?!**

- Si j'avais plus de temps, je n'hésiterais pas à tout refaire...(rires)...







• **Vos couleurs aussi ont évolué...**

- En 1989, en tant que metteur en scène j'ai réalisé un dessin animé intitulé *Kosuke et Rikimaru*, et cela m'a servi à puiser dans les techniques d'animation pour les mises en couleurs et l'utilisation des ombres et de la lumière. Ce fut un véritable tournant dans ma carrière...

• **Quand vous réalisez une illustration, faites-vous le dessin au noir et la mise en couleurs d' une seule traite ?**

- Généralement oui. Quand je commence une illustration, je me concentre au maximum, je n'entends plus rien autour de moi. Je ne peux rien faire d'autre tant qu'elle n'est pas aboutie.

• **Pour terminer, quelles sont vos illustrations préférées de *Dragon Ball* ?**

- Celle où Sangoku et Sangohan chevauchent une espèce d'autruche Harley Davidson (illustration N° 140, page 78).

• **Une seule, c'est tout ?!**

- Sur le plan de la composition et des couleurs, je crois me souvenir que c'est effectivement la seule...

Mais vous savez, cela n'est pas étonnant, venant de quelqu'un comme moi. J'ai une nature passionnée et ce que j'aime par-dessus tout, c'est le changement, l'inattendu. Il faut sans cesse se remettre en question pour progresser. La pire des choses serait que je me lasse de mon travail. C'est pourquoi je me force à faire des erreurs afin de toujours garder une marge de progression...(rires)...

• **Merci de nous avoir accordé un peu de votre précieux temps.**

Le 21 avril 1995, Hôtel Uenoyama.





9 WJ No. 42. Couverture.  
Finale du 21<sup>ème</sup> championnat  
des arts martiaux entre Sangoku  
et Nam.



4 WJ No. 30. Couverture.  
Sangoku sur le dragon.  
Un dessin rare, aux contours épais  
et aux couleurs éclatantes.



Couverture. Premier combat de  
Sangoku : il anéantit le tétraron  
qui a enlevé Bulma. C'est la genèse  
des aventures de Sangoku.



10 WJ No. 45.  
Couverture.  
Jacky Chou et Sangoku : le défi !



5 WJ No. 1, 2.  
Page de titre.  
Dessinée sur du papier bleu ciel  
avec de l'encre transparente.



WJ No. 7.  
Page de titre.  
Le dragon Shenron.



11 WJ. Affiche du numéro  
spécial automne.  
Tous les participants du 21<sup>ème</sup>  
championnat des arts martiaux.



6 WJ No. 19.  
Page de titre.  
Dessinée sur du papier de couleur.  
Tenue western pour Bulma.



1 WJ No. 51.  
Page de titre. Bulma et Sangoku  
sur une photo.



12 WJ No. 7.  
Couverture.  
Sangoku maniant une autre arme  
que son bâton magique. Rare.



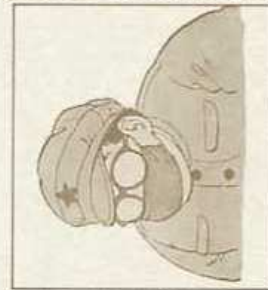
7 WJ No. 44.  
Page de titre & Couverture.  
Sangoku pilotant une sorte d'ULM.



2 WJ No. 13. Affiche (triptyque).  
Sangoku sur son nuage supersonique,  
et ses amis chevauchant Shenron.  
Décor inspiré de paysages chinois.



13 WJ No. 31.  
Affiche (triptyque).



8 WJ No. 10.  
Histoire sans fin.  
Autoportrait de Toriyama.



3 WJ No. 10.  
Histoire sans fin  
(Le dragon, du cinéma au manga !).

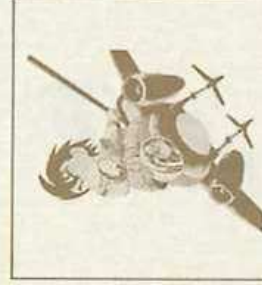
## COMMENTAIRES







33 WJ No.31  
Page de titre. Il s'agit d'une case extraite du manga.



24 WJ  
Affiche pour le numéro spécial printemps. Sangoku prend l'avion.



19 WJ No.33  
Page de titre. Ambiance du lieu où se déroule le championnat du monde des arts martiaux.



34 WJ No.31  
Super quizz de Jump Magazine. Devinette: "qui est le second disciple de Tortue Géniale ?"



25 WJ No.43  
Page de titre.  
Bulma pilote un engin de la "Capsule Corporation".



20 WJ No.5  
Calendrier 1986.



35 WJ No.46  
Couverture.  
Dessin aux contours très épais, couleurs primaires, style Pop Art.



26 WJ No.25  
Couverture.  
Bulma, Sangoku et Krilin déguisés en pirates.



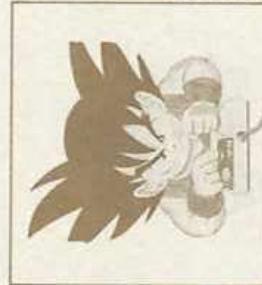
21 WJ No.12  
Affiche (trippyquel).  
Pour fêter le premier anniversaire de la série.



16 WJ No.52  
Page de titre.  
Vue unique sur une cabine de pilotage.



36 Mascotte de l'Unicef.  
Un dragon et une balle (Dragon Ball).



27 WJ No.12  
Couverture.  
Sangoku fan de jeux vidéo.



22 WJ No.37  
Couverture.  
Sangoku sur son nuage supersonique.



17 WJ No.25  
Page de titre.  
Deux véhicules conçus par l'auteur.  
Genre Pop Art.



37 WJ No.5  
Page de titre.  
Entrée en scène de l'armée du Ruban rouge.



28-32 WJ. N°5.  
Calendrier 1986.



23 WJ No.23  
"Beau temps sur toute la région, à l'exception d'un nuage supersonique".



18 WJ No.48  
Page de titre.  
Sangoku dans une Porsche 911.





77 WJ No 5.  
Emploi du temps.  
Supplément du calendrier de 1987.



50-52 WJ No 37.  
Couverture.  
Ambiance estivale.



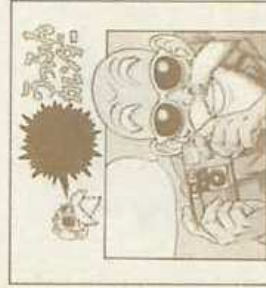
79 WJ No 6.  
Page de titre. Gros plan sur les personnages qui assistent au combat entre Sangoku et Sangohan.



53-59 WJ No 5.  
Calendrier 1987.



79 WJ No 32.  
Couverture.  
Sangoku.



70-74.  
Calendrier Dragon Ball, spécial aventure.



80 WJ No 25.  
Slogan :  
"T'es un dur ?!"



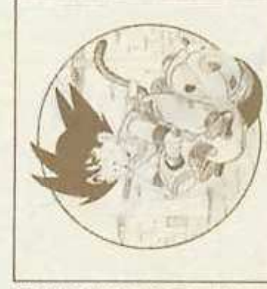
75 WJ No 30.  
Page de titre.  
Tortue Géniale et ses disciples.



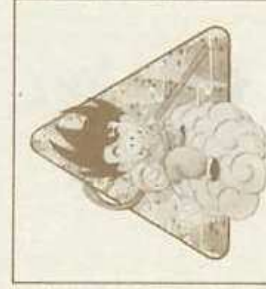
81 WJ No 34. Page de titre.  
Tortue Géniale entouré de ses amis.  
A noter Tenshinhan qui est intimidé.



76 WJ No 10.  
Affiche (triptyque).  
L'original de ce dessin a disparu.



44 WJ No 22.  
Autocollant offert avec le magazine.



45 WJ No 21.  
Autocollant offert avec le magazine.



46 WJ No 21. Affiche (triptyque).  
Les participants du 22<sup>ème</sup> championnat du monde des arts martiaux, excepté l'Homme-garou et Yamcha.



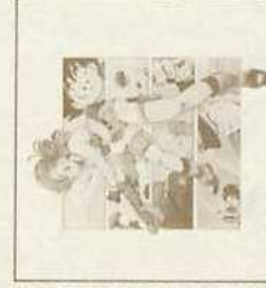
47 WJ No 49.  
Page de titre.  
Trois guerriers défilent Piccolo.



48-49 WJ No 8.  
Couverture. Seul Sangoku peut monter sur le nuage supersonique.



38 WJ No 12.  
Page de titre.  
Sangoku en compagnie d'un chien mystérieux et armé.



39 WJ No 20.  
Page de titre.  
Bulma en pleine action.



40 WJ No 7.  
Page de titre. Sangoku en tenue de montagnard devant la Tour du Muscle et le lieutenant Blanc.



41-42 WJ No 25.  
Page de titre. Offres cadeaux : la chanson originale du dessin animé, ou un dessin sur cello.



43 WJ No 25. Page de titre.  
Bulma entourée de Sangoku, de Krilin, du lieutenant Bleu, et du cyborg pirate.





111 WJ No.23.  
Sangoku, Krilin, Sangohan,  
et Piccolo.



100 WJ No.29.  
Affiche (triplyque).  
L'auteur s'est amusé à faire une faute  
dans le titre.



95 WJ No.28.  
Page de titre.  
Les disciples de Tortue Géniale  
à bord d'une jeep.



82 WJ No.15.  
Autocollants.



112-113-115 WJ No.18.  
"Kamehaméha I".



101-107 WJ No.37.  
Couverture. Sangoku et Sangohan  
dans les airs.



96 WJ No.5.  
Page de titre.



83 WJ No.14.  
Autocollants.



114 WJ No.28.  
Couverture. Inspiration : une scène  
de combat contre Vegeta.



108 WJ No.31. Couverture.  
Sangoku et Sangohan à la tête  
du défilé de tous les héros  
du magazine hebdomadaire Jump.



97 WJ No.46.  
Page de titre.  
Première apparition de Raditz.



84-91 WJ No.19.  
Couverture.  
Première apparition de Sangoku  
adulte.



116-120 WJ No.47.  
Couverture.  
En route pour la planète Namek.



109 WJ No.3.4.  
Couverture. Illustration célébrant  
les 5 millions de ventes du magazine  
hebdomadaire Jump.



98 WJ No.13.  
Page de titre.  
Dernière apparition de Sangoku  
enfant.



92-93 WJ No.29.  
Couverture.  
Combat aérien entre Sangoku  
et Tenshirhan.



121 WJ No.28.  
Page de titre. Sangoku et sa famille  
reignent au bercail après une journée  
de shopping.



110 WJ No.13.  
Couverture.  
Sangoku et Sangohan.



99 WJ No.13.  
Page de titre. Annonce lecteurs :  
"Dessine-moi une tenue  
de combat !"



94 WJ No.37.  
Page de titre.  
Sangoku et son épouse Chichi.





141-142 Couverture.  
Le monde d'Akira Toriyama  
(version brochée).



143 WJ No. 5.  
Page de titre.  
Sangoku et Piccolo.



144 WJ No. 5.  
Page de titre.



135 WJ No. 37.  
Page de titre. Sangoku,  
toujours aussi peu à l'aise en voiture.



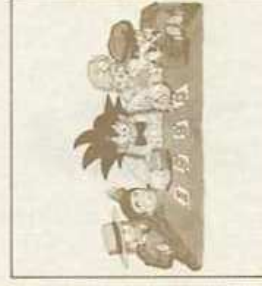
146 WJ No. 25.  
Affiche (triplyque).  
Dragon Ball sponsor de Mac Laren  
en Formule 1.



136. Provenance inconnue.



137 WJ No. 5.  
Couverture.  
Sangoku levant les bras au ciel.



138 WJ No. 5.  
Page de titre du calendrier 1990.  
Sangoku croupier, et Sangohan  
déguisé en dandy gominé.



139 WJ No. 37.  
Couverture.  
On croirait entendre le cri  
de Sangoku.



140 WJ No. 37.  
Affiche (triplyque).  
Illustration préférée de l'auteur.



127 WJ No. 36.  
Jeu de plagi : il faut casser  
une pastèque avec un bâton  
les yeux bandés. Krilin est soucieux.



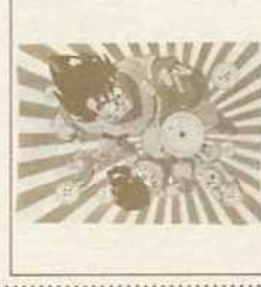
128-132 WJ No. 3.4.  
Calendrier 1989.



133 WJ No. 47.  
Page de titre.  
Bulma, Sangohan, et Krilin  
débarquent sur Namek.



134 Couverture.  
Le monde d'Akira Toriyama  
(version cartonnée).



135 WJ No. 5.  
Calendrier 1990.



122 WJ No. 13.  
Affiche (triplyque).  
Sangoku sait-il conduire ?!



123 WJ No. 21.  
Couverture.  
Personnages principaux.



124 WJ No. 3.4.  
Page de titre. L'auteur a dessiné  
lui-même le titre ainsi que son nom.

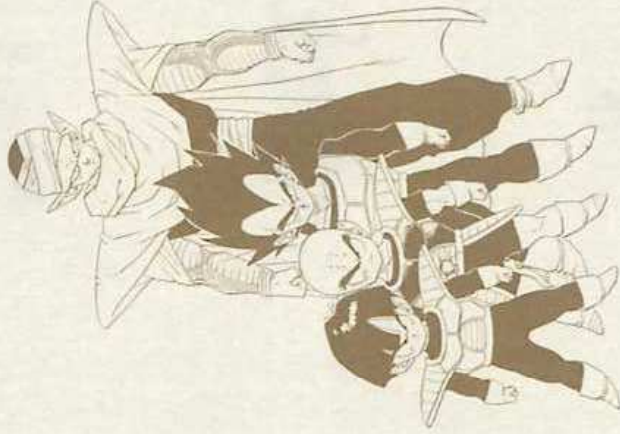


125 WJ No. 37.  
Page de titre. Trois guerriers  
affrontent Végéta. Une composition  
qu'on retrouvera fréquemment.



126 WJ No. 35.  
Sangohan 'surfer'.





159 Le monde animé de Toriyama.  
Couverture. Sangoku entouré  
de Sangohan, Kosuke, Rikumar,  
Homosuke, et Pink.



160 WJ No 21, 22.  
Affiche (tripliqué).  
Sangoku Super-Saiyen,  
après sa victoire contre Freezer.



161 WJ No 21, 22.  
Couverture.  
Sangoku.



162 WJ No 36, 37.  
Couverture. Sangoku prêt à combattre  
un cyborg.



163 WJ No 24.



153-156 WJ No 18.  
Sangoku défie Freezer.



154 WJ No 21, 22.  
Page de titre.  
Un commando débarque sur Namek.



155 WJ No 21, 22.  
Page de titre.



157 WJ. Quatrième de couverture.  
Le monde d'Akira Toriyama  
(version brochée). La casquette  
et les lunettes de Sangoku.



158 Le monde animé de Toriyama.  
Une rencontre inédite :  
Araïd et Sangohan.



147 WJ No 50.  
Couverture.  
Illustration en hommage  
à Ayrton Senna.



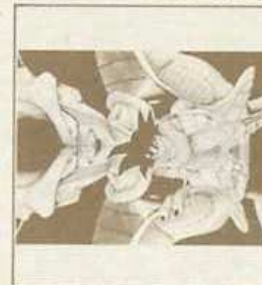
148-149 WJ No 21, 22.  
Couvertures.



150 WJ No 1, 2.  
Cartes à collectionner. Freezer,  
Doria, et Zabon.



151 WJ No 1, 2.  
Carte à collectionner. Sangoku  
et Sangohan en position d'attaque.



152 WJ No 25.  
Grand prix du slogan. Freezer :  
la menace !





182 WJ No. 21, 22.  
Couverture.  
Mutation jamais réalisée  
par Sangoku.



174 WJ No. 52.  
Affiche (triptique).  
Sangoku et Piccolo prêts à affronter  
les cyborgs.



169 Provenance inconnue.



183 WJ No. 16.  
Affiche.  
Les trois Super-Saiyens.



175 WJ No. 36, 37. Page de titre.  
A noter la présence de Chiaozu  
qui normalement n'apparaît pas  
dans cette scène.



170 WJ No. 31.  
Couverture.



184-185 WJ No. 36, 37.  
Couverture.  
Trunks.



176 WJ No. 3, 4.  
Calendrier 1991.  
Piccolo a toujours l'air de boudier.



171 WJ No. 12.  
Affiche conçue pour le grand prix  
de Formule 1 du Japon.



166 Dragon Ball Z.  
Publicité pour un jeu vidéo.



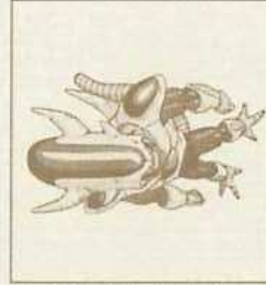
186-189 WJ No. 31.  
Affiche.



177-180 WJ No. 3, 4.  
Couvertures.



172 WJ No. 3, 4.  
Carte à collectionner.  
Sangoku avant de se transformer  
en Saiyan.



167 WJ No. 3, 4.  
Carte à collectionner.  
Friezer lors de sa seconde mutation.



190 WJ No. 25.  
La machine à remonter le temps.



181 WJ No. 3, 4.  
Page de titre.  
Les cyborgs n° 16, 17, et 18.



173 WJ No. 3, 4.  
Carte téléphonique.



168 Provenance inconnue.





214-216 WJ No. 2.  
Couverture. Sangoku fête  
sa 400<sup>ème</sup> apparition.



201-205 WJ No. 12. Election  
des personnages les plus populaires.  
Dans l'ordre, ont été élus : Sangohan,  
Sangoku, Trunks, Végéta et Piccolo.



196 WJ No. 8.  
Couverture.  
Célébration du septième anniversaire  
de Dragon Ball.



191 WJ No. 36, 37.  
Page de titre.  
L'histoire de Trunks.



217 WJ No. 33.  
Couverture.  
Sangohan : "Je serai aussi fort  
que mon père !".



206 WJ No. 5, 6.  
Affiche (triptyque).  
Apogée du combat entre Sangohan  
et Cell.



197 WJ No. 3, 4. Page de titre  
du calendrier 1992. Sangoku brandit  
une médaille d'or (en référence  
aux Jeux Olympiques).



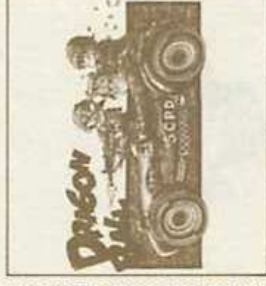
192 WJ No. 21, 22.  
Page de titre.  
Une horde de superdéformés.



218 V Jump.  
Couverture.  
Sangoku et Sangohan réalisant  
un Kaméhaméha.



207 WJ No. 3, 4.  
Page de titre.  
Evolution de Sangohan  
depuis son enfance.



198 WJ No. 45.  
Affiche (triptyque).



193 WJ No. 21, 22.  
Couverture.



219 WJ No. 12.  
Affiche (triptyque)/Calendrier 1993.  
Une scène de la vie quotidienne  
de Sangoku et de son fils.



208-209 V Jump.  
Couverture.  
Illustration réalisée  
pour la promotion d'un jeu vidéo.



199 WJ No. 12.  
Page de titre.



194 WJ No. 36, 37.  
Couverture.  
Début de la confrontation  
entre Trunks et Cell.



220 Catalogue  
de l'exposition Akira Toriyama.



210-213 WJ No. 44.  
Couverture.



200 WJ No. 33.  
Affiche. Illustration en l'honneur  
du 25<sup>ème</sup> anniversaire du magazine  
Jump.



195 WJ No. 36, 37.  
Page de titre.





240 WJ No.3, 4.  
Page de titre.  
Sangohan contre le sorcier Babidy  
et le Roi Dabura.



233-235 V Jump.  
Couverture.



241-242 WJ No.36, 37.  
Couvertures.



236 WJ No.3, 4.  
Calendrier 1994, S  
angohan en costume saïyen.



243-244 WJ No.28.  
Couverture. Epoque ou Sangoten  
et Trunks étaient inséparables.



237 V Jump.  
Couverture.  
Sangohan après un violent combat  
contre Ceil.



245-246 WJ No.7.  
Affiche (trippyque).  
Couverture.  
Les Saïyens contre Boo.



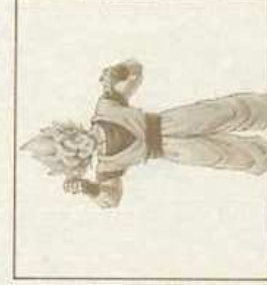
238 V Jump.  
Page de titre.



247 WJ No.3,4.  
Affiche (trippyque).



239 WJ No.28.  
Couverture.



226 WJ No.5, 6.  
Couverture.



227 Brochure Jump multi-mondes.  
Message d'anniversaire  
pour les 25 ans du magazine Jump.



228 WJ No.36, 37.  
Page de titre.  
Premier dessin de Boo en couleurs.



229-231 WJ No.16. Couverture.  
Sangoku, Sangohan et Sangoten :  
"La fierté du père, la volonté du frère,  
et le rêve du petit frère."



232 No.5, 6.  
Affiche (trippyque). Sangoten  
et Trunks. Le rassemblement  
des Saïyens sur terre.



221 WJ No.31.  
Affiche (trippyque) destinée  
à illustrer un calendrier.



222 V Jump.  
Couverture.  
Illustration réalisée pour  
la promotion d'un jeu vidéo.



223 WJ No.12.  
Image qui symbolise la série  
Dragon Ball.

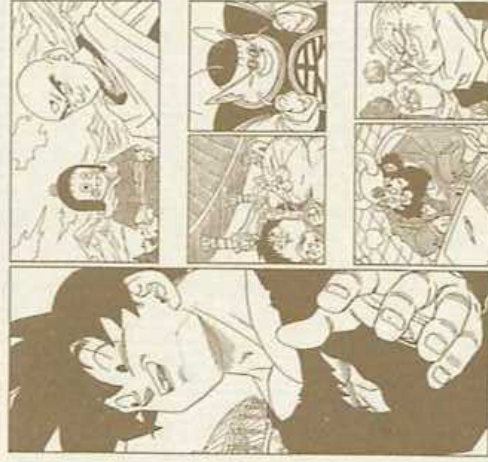


224 Brochure Jump  
multi-mondes.



225 Brochure  
Jump multi-mondes.  
Petite histoire inédite  
en quatre pages.





260-261 WJ No.17.  
Couverture.



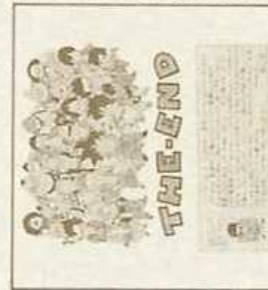
262 WJ No.28.  
Couverture.



263 WJ No.25.  
Page de titre. Annonce du dernier chapitre de la série. Sangoku a revêtu sa tenue d'origine.



264 WJ No.25.  
Sangoku - le retour aux sources.



265 WJ No.25  
Dernière page de la série.  
Message de l'auteur.



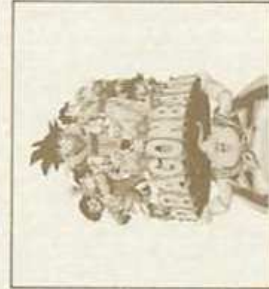
248-251 WJ No.21, 22.  
Cartes téléphoniques.



252 WJ No.5, 6.  
Page de titre.



253-257 WJ No.5, 6.  
Election des personnages les plus populaires. Dans l'ordre, Sangoku, Vegeta, Trunks, Gotenks et Piccolo.



258 WJ No.17.  
Page de titre.  
Tous les personnages principaux de la série.



259 WJ No.3, 4.  
Affiche (trippyque).





LE GRAND LIVRE DE  
**DRAGON  
BALL**

©1995 by Bird Studio.

All rights reserved.

First Published in Japan in 1984 by Shueisha Inc., Tokyo.

French translation rights in France arranged by Shueisha Inc.

Edition française :

©1996 Editions Glénat

Traduction : Eran Kameya

Mise en pages : Les quatre lunes

BP 177, 38008 Grenoble Cedex

ISBN : 2 7234 2252 6

Dépôt légal : octobre 1996 NA-1396-1996

Imprimé en Espagne par Planeta-De Agostini